

Александр Сивухин

# Учим кандзи и японские тексты

## Часть 6

Пособие по запоминанию японских слов и знаков  
Параллельные тексты

ゆきの物語 (第十五章 - 第十七章)



г. Лисичанск "Исток" 2021 год

Содержание:  
[Предисловие](#)

### **Юки но моногатари. Часть 15.**

[Учебный текст с подсказками и словарем](#)

[Таблица новых слов и кандзи](#)

[Текст фуриганой с подсказками](#)

[Текст фуриганой без подсказок](#)

[Текст окуриганой](#)

[Текст кириллицей](#)

[Текст для перевода](#)

### **Юки но моногатари. Часть 16.**

[Учебный текст с подсказками и словарем](#)

[Таблица новых слов и кандзи](#)

[Текст фуриганой с подсказками](#)

[Текст фуриганой без подсказок](#)

[Текст окуриганой](#)

[Текст кириллицей](#)

[Текст для перевода](#)

### **Юки но моногатари. Часть 17.**

[Учебный текст с подсказками и словарем](#)

[Таблица новых слов и кандзи](#)

[Текст фуриганой с подсказками](#)

[Текст фуриганой без подсказок](#)

[Текст окуриганой](#)

[Текст кириллицей](#)

[Текст для перевода](#)

## **Предисловие.**

Данные тексты являются продолжением учебных пособий, для изучения японского языка, где материал отредактирован по принципу: «Все под рукой».

Оригинальный текст представлен сначала фуриганой, затем добавляются: транскрипция кириллицей, буквальный подстрочный перевод (параллельный текст), художественный перевод на русском и английском языках, словарные статьи, значения и чтения иероглифов, прописи иероглифов, и, наконец, текст окуриганой для самоконтроля...

Основные задачи: закрепить грамматику, лексику, значения и чтения иероглифов.

На этот раз для рассмотрения выбран текст из японского эпоса – *ゆきの物語* «Повесть о Юки».

В каждом пособии будут рассматриваются по пять частей повести.

В основе методики пособия:

1. Переводим каждое предложение записанное фуриганой, пользуясь словарем, списком кандзи с учетом грамматических форм и служебных слов, сравниваем с приведенными буквальным переводом и литературным переводом.
2. Пользуясь прописями кандзи пишем каждое слово из предложения несколько раз и сразу же, пока свежи в памяти чтения и значения слов, читаем два-три раза тоже самое предложение окуриганой. Приводится аудиозапись носителя для понимания текста на слух.
3. Добиваемся идеального понимания и беглости чтения каждого предложения. Затем переписываем фразу окуриганой на бумаге несколько раз. Переходим к следующей фразе...

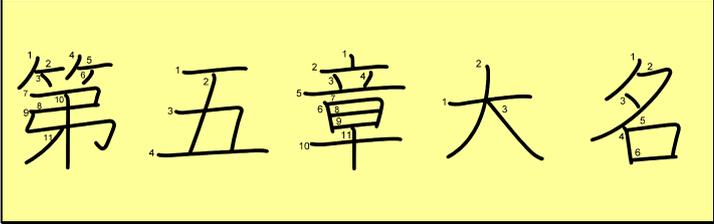
4. После проработки всех предложений, повторяем новые слова по сводной таблице слов и кандзи, пользуясь прописями, учим иероглифы.
  5. Еще раз читаем текст фуриганой целиком в двух вариантах – с подсказками и без подсказок.
  6. Сразу же пытаемся читать текст оригинала окуриганой, добиваясь идеального понимания всех слов и грамматики. Затем читаем текст окуриганой вслух несколько раз с секундомером на скорость чтения.
  7. Переписываем текст по транскрипции кириллицей в окуригану.
  8. Переводим текст с русского языка на японский, записываем окуриганой, сравниваем с оригиналом.
- Переходим к следующей части повести.

[Содержание->](#)

## Юки но моногатари. Часть 15.

### Учебный текст с подсказками и словарем

*Переведите каждое предложение фуриганой пользуясь словарем и подсказками, с учетом грамматических форм и служебных слов. Прочитайте то же предложение окуриганой два-три раза не пользуясь подсказками, добейтесь идеального понимания каждого предложения.*

<p>だいまょう【大名】(даймё:) даймё (феодал, феодалный князь).</p>	
<p>第 3 "Префикс числительных" ДАЙ          十 1 "Десять" ДЗЮ: то:          五 1 "Пять" ГО ицуцу          章 3 "Эмблема" СЁ:          大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий;          о:кина          名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на</p>	<p>だいじゅうごしょう  <b>第十五章</b>          だいまょう  <b>大名</b>          Дай дзю го сё:          Даймё:          (Букв: <b>Номер</b> <b>десяти</b> <b>пять</b> <b>глава</b>  <b>Даймё</b>)          Глава пятнадцатая.          Даймё.          Chapter fifteen.          Daimyo..</p>
	<div style="text-align: center;">  </div> <p>第十五章          大名</p>
<p>けっこん【結婚】(кэжкон) брак, <b>женитьба</b>, <b>свадьба</b>, замужество; 結婚の брачный; <b>свадебный</b>; 結婚する вступить в брак,</p>	<p>けっこん <b>けいかく</b> <b>た</b> <b>はじ</b> <b>ひど</b>  <b>結婚</b> <b>までの</b> <b>計画</b> <b>を</b> <b>立て</b> <b>始め</b> <b>ました。</b> <b>日取り</b></p>

жениться, выходить замуж; 結婚している  
 состоять в браке, быть женатым, быть замужем  
 (замужней женщиной); 結婚させる **женить**,  
 видать замуж;  
 けいかく【計画】(кэйкаку) **план**, проект;  
 программа; намерение  
 たてる【立てる】(тагэру) ставить;  
 устанавливать, **определять план**, программу  
 ひどり【日取り】(хидори) **дата**, день  
 きめ【決め】(кимэ) соглашение;  
**договорённость**  
 きめる【決める】(кимэру) решать,  
 устанавливать, **определять**  
 とのさま【殿様】(тоносама) **барин**; **господин**,  
 ваша его светлость о даймё;  
 しょうたいじょう【招待状】(сё:тайдзё:  
**приглашение** (письменное); пригласительный  
 билет.  
 おくる【送る】(окуру) **посылать**

結 4 "Узел" КЭЦУ мусубу; юу  
 婚 7 "Брак" КОН  
 計 2 "Измерять" КЭЙ хакару  
 画 2 "Картина", "План" ГА; КАКУ э  
 立 1 "Стоять" РИЦУ тацу; тагэру  
 始 3 "Начало" СИ хадзимэру; хадзимару  
 日 1 "День" НИТИ, ДЗИЦУ хи  
 取 3 "Брать" СЮ тору  
 決 3 "Решать" КЭЦУ кимэру; кимару  
 殿 7 "Дворец" ДЭН  
 様 3 "Вот так" Ё: самадзама  
 招 5 "Приглашать" СЁ: манэку  
 待 3 "Ждать" ТАЙ мацу  
 状 5 "Форма" ДЗЁ:  
 送 3 "Посылать" СО: окуру

となり【隣】(тонари) **соседний**  
 だす【出す】(дасу) 1 выставлять; высовывать;  
 вынимать; **вытаскивать**; 2 показать  
 しかし【併し】(сикаси) **однако**; но, тем не  
 менее  
 き【気(II)】(ки) 1 дух, душа; характер; 2 дух;  
 чувства, **настроение**  
 いる【入る】(иру) 1 входить; вступать,  
 откликаться, **вызывать**  
 いる【要る】(иру) **быть нужным**, требоваться

隣 7 "Соседний" РИН тонари  
 国 2 "Страна" КОКУ куни  
 大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий;  
 о:кина  
 名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на  
 招 5 "Приглашать" СЁ: манэку  
 待 3 "Ждать" ТАЙ мацу  
 状 5 "Форма" ДЗЁ:  
 出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу

き とのさま しょうたいじょう おく  
 を決めて、殿様に招待状を送りました。

Кэккон мадэ но кэйкаку о татэ хадзимэмасита. Хидори  
 о кимэтэ, тоносама ни сё:тайдзё: о окуримасита.

(Букв: Свадьба до нее этого план его подготовку начали. Дату же  
 договорившись, господина от него приглашения разослали.)

Начали строить планы о свадьбе. Определелись с  
 датой и от имени господина послали приглашения.  
 They started making plans for the wedding. We decided on  
 the date and sent invitations on behalf of the gentleman..

結婚計画立

始日取決殿

様招待状送

結婚までの計画を立て始めました。日取り  
 を決めて、殿様に招待状を送りました。

となりくに даймёу しょうたいじょう да  
 隣の国の大名にも招待状を出しました。し

かし、大名は招待状が気に入りません。

Тонари но куни но даймё: ни мо сё:тайдзё: о  
 дасимасита. Сикаси, даймё: ва сё:тайдзё: га ки ни  
 иримасэн.

(Букв: Соседней ее страны ее даймё ему тоже приглашение его  
 вытащил. Однако, даймё есть приглашение именно настроение  
 им не вызвал.)

Также сделали приглашение даймё соседней страны.  
 Однако даймё приглашение не понравилось.  
 They also made an invitation to the daimyo of a  
 neighboring country. However, the daimyo did not like the  
 invitation..

気 1 "Дух" КИ, КЭ

隣国大名招

待状出氣

隣の国の大名にも招待状を出しました。しかし、大名は招待状が気に入りません。

むすめ【娘】(мусүмэ) 1 **дочь**; 2 девушка.  
なの(нано) после сущ. **подчёркивающая частица**; **それは嘘なのだ это ложь!**  
だいまよう【大名】(даймё:) **даймё**, феодал, феодалный князь.

「あの女は前の大名の娘なのか?」と  
だいまよう にんじゃ ちよう い  
大名は忍者の長に言いました。

«Ано онна ва маэ но даймё, но мусумэ нано ка?» - то даймё: ва ниндзя но тё: ни иимасита.  
(Букв: «**Эта женщина есть перед этим его даймё его дочь неужели?**» - так даймё есть ниндзя их главарю ему сказал.)  
«Эта женщина - дочь бывшего дайме?» - дайме сказал главе ниндзя.  
"Is this woman the daughter of a former daimyo?" - the daimyo told the head of the ninja.

女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна  
前 2 "Перед" ДЗЭН маэ  
大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий;  
о:кина  
名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на  
娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ  
忍 8 "Ниндзя" НИН синобу  
者 3 "Человек" СЯ моно  
長 2 "Длинный" ТЁ: нагай  
言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

女前大名娘

忍者長言

「あの女は前の大名の娘なのか?」と大名は忍者の長に言いました。

おおきな【大きな】(о:кина, о:кий) **大きい**  
**большой**, крупный;  
まち【町】(мати) 1 **город**  
おさ【長】(оса) 1 начальник, **главарь**; 2 лучший

「**おおきな**町の**わかど**は**そう**言っています」と**おさ**  
は**こた**は**こた**言いました。

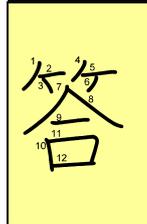
«О:кина мати но вакадоно ва со: иттэ имасу» - то оса ва **котаэмасита**.

町 1 "Городок" ТЁ: мати  
 若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай  
 殿 7 "Дворец" ДЭН  
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу  
 長 2 "Длинный" ТЁ: нагай  
 答 2 "Ответ" ТО: катаэру; катаэ

(Букв: «**Большого города его молодой господин есть так говоря** имеется» - **так главарь есть ответил.**)

"Так говорит молодой господин большого города", - ответил главарь.

"That's what the young master of the big city says," the leader replied.



「大きな町の若殿はそう言っています」と長は答えました。

しゅうじん【囚人】(сю:дзин) заключённый, арестант, **пленник**  
 おさ【長】(оса) 1 начальник, **главарь**

「**娘は前は囚人だったのか?**」と大名は聞

きました。「はい」と長は答えました。

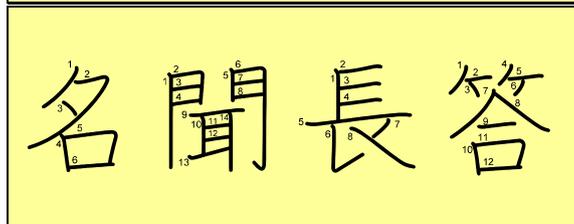
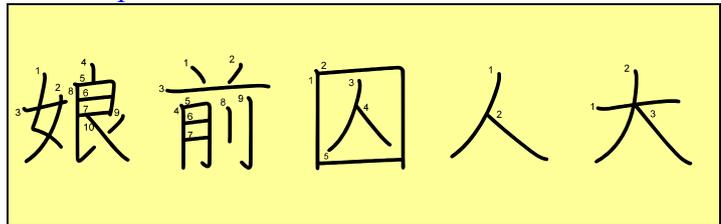
«Мусумэ ва маэ ва сю:дзин датта но ка?» - то даймё: ва кикимасита. «Хай» - то оса ва катаэмасита.

(Букв: «**Девушка есть раньше есть пленница была этим вопрос?**» - так даймё есть спросил. «**Да**» - так главарь есть ответил.)

«Она раньше была пленницей?» - спросил даиме. "Да", - ответил главарь.

"Was she a prisoner before?" the daimyo asked. "Yes," the leader replied.

娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ  
 前 2 "Перед" ДЗЭН маэ  
 囚 8 "Арестант" СЮ: тораварэру  
 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;  
 хитобито  
 大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий;  
 о:кина  
 名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на  
 聞 2 "Слышать" БУН, МОН кикү;  
 кикоэру  
 長 2 "Длинный" ТЁ: нагай  
 答 2 "Ответ" ТО: катаэру; катаэ



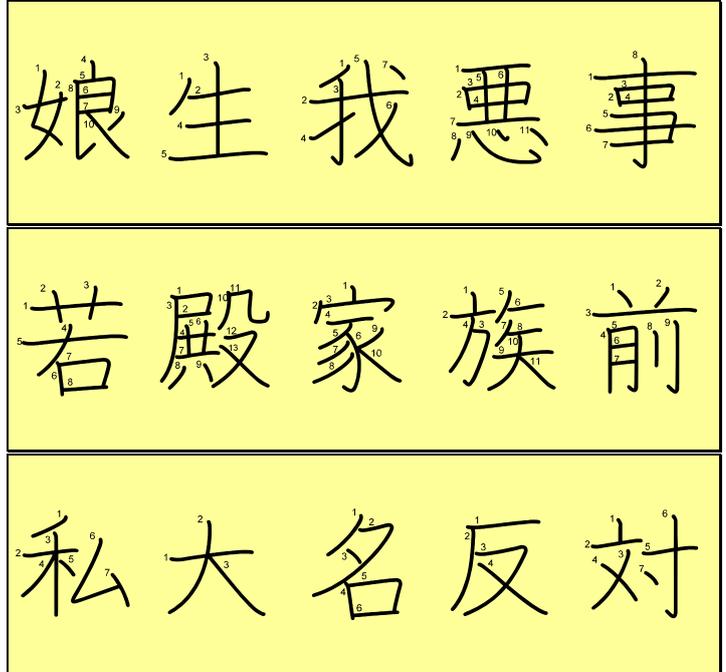
「娘は前は囚人だったのか？」と大名は聞きました。「はい」と長は答えました。

いきる【生きる・活きる】(икиру) 1 жить, **БЫТЬ ЖИВЫМ**  
 иきた【生きた】(икйта) **ЖИВОЙ**  
 いる【居る】(иру) 1 быть, находиться о людях, реже о животных; присутствовать; 2 **жить, проживать**  
 われわれ【我々】(варэварэ) мы; 我々の **наши**.  
 あくじ【悪事】(акудзи) **злодеяние**  
 ばれる(барэру) 1 **быть раскрытым**, разоблачённым  
 しまう【仕舞う・終う】(симау) 1 кончать, **заканчивать**  
 かぞく【家族】(кадзоку) **семья**  
 まえまえ【前々】(маэмаэ): 前々から **давным-давно**; задолго до чего-л.;  
 はんたい【反対】(хантай) 1 **против**, **возражение, протест**, оппозиция

娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ  
 生 1 "Жизнь" СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру;  
 нама  
 我 6 "Эго" ГА варэ  
 悪 3 "Плохой" АКУ; О варуй  
 事 3 "Дело" ДЗИ кото  
 若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай  
 殿 7 "Дворец" ДЭН  
 家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути  
 族 3 "Семья" ДЗОКУ  
 前 2 "Перед" ДЗЭН маэ  
 私 6 "Я" СИ ватакуси / ватаси  
 大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий;  
 о:кина  
 名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на  
 反 3 "Против" ХАН; ТАН сору; каэсу;  
 каэру  
 対 3 "Против" ТАЙ; ЦУЙ

せいとう【正当】(сэйто): 正当な  
 正しい, надлежащий; уместный;  
 разумный; справедливый; **законный**  
 けいしょうしゃ【継承者】(кэйсё:ся)  
**наследник**.  
 ちから【力】(тыкара) 1 физическая сила;  
 мощь; 2 сила, энергия; 3 сила, **влияние**, вес,  
 авторитет;  
 もつ【持つ】(моцу) держать в руках; брать в

「**むすめ** **い** **わ** **れ** **わ** **れ** **あ** **く** **じ**  
 「**娘** **が** **生** **き** **て** **い** **て** **は**、**我** **々** **の** **悪** **事** **が** **ば** **れ**  
**て** **し** **ま** **う**。 **そ** **の** **若** **殿** **の** **家** **族** **は** **前** **々** **か** **ら** **私** **が**  
**大** **名** **に** **な** **る** **こ** **と** **に** **反** **対** **し** **た**。  
 «Мусумэ га икитэ итэ ва, вакавака но акудзи га барэтэ  
 симау. Соно вакадоно но кадзоку ва маэмаэ кара ватаси  
 га даймё: ни нару кото ни хантай сита.  
 (Букв: «**Девушка именно жива находится есть, наши злодеяния**  
**именно будут раскрыты совершенно. Этого молодого господина**  
**его семья есть давным-давно я именно даймё ним становится**  
**обстоятельствам ним протест делали.**)  
 «Если девушка жива, наши злодеяния будут раскрыты.  
 Семья Вакадоно долгое время противилась тому,  
 чтобы я стал дайме (японским феодалом).  
 "If the girl is alive, our crimes will be revealed. The  
 Wakadono family for a long time resisted my becoming a  
 daimyo (Japanese feudal lord).



「娘が生きていては、我々の悪事がばれて  
 しまう。その若殿の家族は前々から私が大  
 名になることに反対した。」

わかどの **むすめ** **せいとう** **けいしょうしゃ** **ちから** **も**  
 若殿が **娘** の **正当な** **継承者** としての **力** を持  
**て** **ば**、**私** は **今** の **地位** を **失** **っ** **て** **し** **ま** **う** **で** **は** **な**  
**い** **か** ! **な** **ん** **で** **殺** **こ** **ろ** **さ** **な** **い** **の** **か** ? ! 」と  
**大** **名** は **叫** **び** **ま** **し** **た**。  
 だいまよう **さけ**

руки; **иметь**  
 もてる【持てる】(мотэру) **имеющий**  
 собственность, имущий  
 ちい【地位】(тии) положение; **пост,**  
**должность**, место  
 うしなう【失う】(усинау) **терять, утрачивать**  
 кого-что-л.; лишаться кого-чего-л.  
 ない【無い】(най) не быть, **не иметься;**  
 なんで【何で】(нандэ) отчего?, **почему?**  
 ころす【殺す】(коросу) 1 **убивать**  
 ころ【頃】(коро) время, **пора**  
 さけび【叫び】(сакэби) 1 крик, выкрик,  
 возглас, **восклицание;** 2 зов, призыв  
 さけぶ【叫ぶ】(сакэбу) 1 кричать, закричать;  
 вскрикивать; **воскликать;** 2 призывать к чему-л.

若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай  
 殿 7 "Дворец" ДЭН  
 娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ  
 正 1 "Правильный" СЭЙ, СЁ: тадасий;  
 тадасу  
 当 2 "Данный" ТО: атару; атэру  
 継 7 "Следовать" КЭЙ цугу; цуги  
 承 5 "Соглашаться" СЁ: укэтамавару  
 者 3 "Человек" СЯ моно  
 持 3 "Держать" ДЗИ моцу  
 私 6 "Я" СИ ватакуси / ватаси  
 今 2 "Сейчас" КОН има  
 地 2 "Земля" ТИ, ДЗИ  
 位 4 "Ранг" И кураи  
 失 4 "Терять" СИЦУ усинау  
 殺 4 "Убивать" САЦУ коросу  
 大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ окий;  
 о:кина  
 名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на  
 叫 8 "Крик" КЁ: сакэбу

Вакадоно га мусумэ но сэйто на кэйсё:ся то ситэ но  
 тикара о мотэ ба, ватаси ва има но тии о усинаттэ  
 симау дэ ва най ка! Нан дэ коро коро санай но ка?» то  
 Даймё: ва сакэбимасита.

(Букв: Молодой господин именно дочери ее законный наследник  
 так имея этого влияние это приобретет если, я есть сейчас  
 этого пост его потеряю окончательно этим есть нет вероятно!  
 Почему убить пора не сделать это бы?!» так Даймё есть  
 восклицание сделал.)

Если Вакадоно будет обладать властью, и станет  
 законным наследником моей дочери, я потеряю свое  
 нынешнее положение! Почему бы тебе не убить его?» -  
 воскликнул Дайме.

If the Akado no holds power, and becomes the rightful heir  
 of my daughter, I will lose my current position! Why don't  
 you kill him?" the Daimyo exclaimed..

若 殿 娘 正 当

継 承 者 持 私

今 地 位 失 殺

大 名 叫

若殿が娘の正当な継承者としての力を持  
 てば、私は今の地位を失ってしまうではな  
 いか！なんで殺ころさないのか?!」と大  
 名は叫びました。

けっこん【結婚】(кэккон) **женитьба**  
 し【史】(си) история; **пока так**  
 と(то) союз 1 **между сущ. и;** 2 подчинительный  
 союз: а когда; в перед гл. мысли, речи, письма  
 что; 2 после гл. буд. вр. пусть, хотя бы;

「大名さまは茶道家と結婚したいのかも知り  
 ませんし、命令をいただいておりませんし

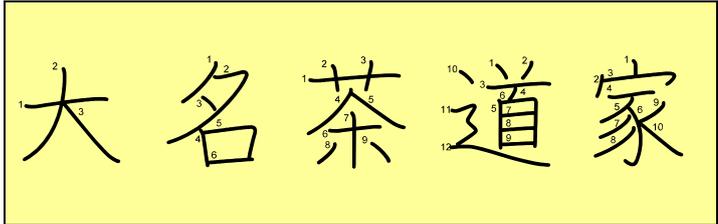
めいれい【命令】(мэйрэй) **приказание**,  
 команда  
 いただく【戴く・頂く】(итадаку) **получать**,  
 принимать, брать;

大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий;  
 о:кина  
 名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на  
 茶 2 "Чай" ТЯ, СА  
 道 2 "Дорога" ДО: мити  
 家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути  
 結 4 "Узел" КЭЦУ мусубу; юу  
 婚 7 "Брак" КОН  
 知 2 "Знание" ТИ сиру  
 命 3 "Приказ" МЭЙ иноти  
 令 4 "Приказ" РЭЙ

だまる【黙る】(дамару) **молчать**  
 かんがえ【考え】(кангаэ) | **мысль**  
 おる【居る】(ору) **быть**, находиться  
 ところ【所】(токоро) служебное слово место,  
**момент**  
 だれ【誰】(дарэ) кто  
 けいしょう【継承】(кэйсё:) **наследование**  
 そし【阻止・沮止】(соси) торможение; **помеха**;  
 задержка; 阻止する тормозить сдерживать что-  
 л.; мешать препятствовать  
 できる【出来る】(дэкиру) | появляться,  
**возникать**, образовываться;  
 きく【利く】(кику) | **действовать**

黙 7 "Молчать" МОКУ дамару  
 考 2 "Думать" КО: кангаэру; кангаэ  
 私 6 "Я" СИ ватакуси / ватаси  
 娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ  
 結 4 "Узел" КЭЦУ мусубу; юу  
 婚 7 "Брак" КОН  
 誰 8 "Кто" СУЙ дарэ / тарэ; дарэ-но;  
 дарэка; дарэмэ  
 継 7 "Следовать" КЭЙ цугу; цуги

...」  
 «Даймё: сама ва садо:иэ то кэккон сита ино камо  
 сиримасэн си, мэйрэй о ита дай гэ оримасэн си...».  
 (Букв: «Дайме уважаемый есть чайный мастер и женитьба  
 быть еще это вопрос так неизвестно пока, приказание его  
 получать ее не имею пока... )  
 "Я не знаю, хочет ли дайме жениться на мастере  
 чайной церемонии, и я не получал сведений о таком  
 приказании...".  
 "I do not know if the daimyo wants to marry the master of  
 the tea ceremony, and I have not received information  
 about such an order...".



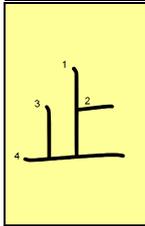
「大名さまは茶道家と結婚したいのかわり  
 ませんし、命令をいただいておりますし  
 ...」

だま かんが わたし  
 「黙れ! 考えておるところだ! あっ! 私が  
 むすめ けっこん だれ けいしょう そし  
 娘と結婚すれば、誰も継承を阻止できな  
 い!」  
 «Дамарэ! Кангаэтэ ору токоро да! Ацу! Ватаси га  
 мусумэ то кэккон сурэ ба, дарэ мо кэйсё: о соси  
 дэкинай!».

(Букв: «Замолчи! Думаю есть момент имеется! Ах! Я именно  
 девушка и женитьба сделаю если, кто-то еще наследование его  
 помехой не будет.»)  
 «Замолчи! Я думаю! Ах! Если я женюсь на девушке,  
 никто не сможет помешать мне унаследовать ее!».  
 "Shut up! I think! Ah! If I marry a girl, no one can stop me  
 from inheriting her!".



承 5 "Соглашаться" СЁ: укэтамавару  
 阻 9 "Задерживать" СО хабаму  
 止 2 "Останавливать" СИ яму; ямэру



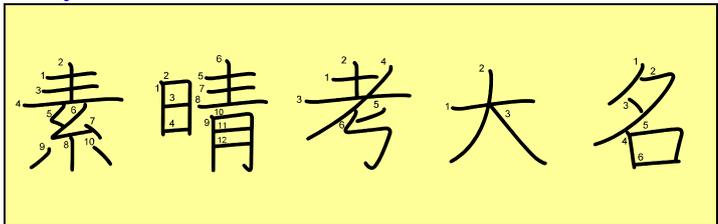
「黙れ！ 考えておるところだ！ あっ！ 私が娘と結婚すれば、誰も継承を阻止できない！」

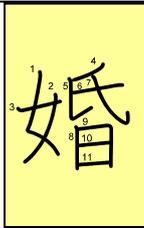
すばらしい【素晴らしい】(субарасий) **замечательный**  
 できる【出来る】(дэкиру) 1 появляться, **возникать, образовываться**; организовываться  
 で(дэ) союз ну; **итак, значит**;  
 きる【切る】(киру) 1 отрезать, **заполучить**  
 かな【哉】(кана) **ах!**  
 ある【有る】(ару) 1 быть, существовать, **иметься**; найтись, оказаться; 2 происходить, случаться; **состояться**

「素晴らしい 考えでございます、大名さま」  
 「どうしたら結婚できるかな。もうすぐ若殿と結婚するであろう」  
 «Субарасий кангаэ дэ годзаимасу, Даймё: сама».  
 «До: ситара кэккон дэкиру кана. Мо: сугу Вакадоно то кэккон суру дэ аро:»

素 5 "Элемент" СО; СУ  
 晴 2 "Ясная погода" СЭЙ харэру; харэ  
 考 2 "Думать" КО: кангаэру; кангаэ  
 大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий;  
 о:кина  
 名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на  
 結 4 "Узел" КЭЦУ мусубу; юу  
 婚 7 "Брак" КОН  
 若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай  
 殿 7 "Дворец" ДЭН  
 結 4 "Узел" КЭЦУ мусубу; юу  
 婚 7 "Брак" КОН

(Букв: «Замечательная мысль так имеется, даймё господин»  
 «Как сделать надо женитьбу заполучить ах. Как скоро молодой господин и женитьбу делать этим состоится?»)   
 "Это замечательная идея, господин". "Как я могу жениться? Скоро ли она выйдет замуж за Вакадоно?".  
 "That's a great idea, sir." "How can I get married? Will she marry Wakadono soon?"





「素晴らしい考えでございます、大名さま」  
 「どうしたら結婚できるかな。もうすぐ若殿と結婚するであろう」

もし【若し】(моси) **если**  
 けっこんしき【結婚式】(кэконсйки)  
 свадебный обряд, **свадьба**, бракосочетание  
 つれる【連れる】(цурэру) **брать с собой**  
 さる【去る】(сару) 1 **уходить**; оставлять,  
 покидать; 2 проходить, уходить; 3 удалять  
 きる【被る】(киру) **быть обвинённым в чём-л.**  
 принимать братъ на себя вину.  
 できる【出来る】(дэкиру) 1 появляться,  
 возникать, образовываться; **получаться**; 2 быть  
 сделанным, делаться; быть изготовленным,  
 изготовляться; 3 быть сделанным, быть  
 готовым; **мочь**, уметь, **быть возможным**; быть в  
 состоянии  
 しれる【知れる】(сирэру) стать известным  
 кому-л.; дойти до чьего-л. сведения;  
**обнаружиться**;

「もし **けっこんしき**の**まえ**に **むすめ**を**つ**れ去れば、  
**だいまよ**は **むすめ**と **けっこん**できるかも**し**知れませ  
 ん」

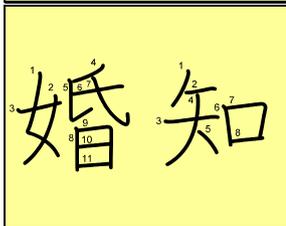
«Моси кэконсйки но маэ ни мусумэ о цурэ сарэ ба,  
 дайме: **сама ва мусумэ то кэкон дэкиру камо**  
**сирэмасэн**».

(*Букв: «Если свадьба ее раньше при этом девушку ее набрав уйдя  
 если, дайме господин есть девушку и женитьбу сделаете  
 возможным, как вариант, никто не узнает»*)

"Если вы заберете девушку до свадьбы, дайме,  
 возможно, сможете жениться на ней".

"If you take the girl before the wedding, the daimyo may  
 be able to marry her."

- 結 4 "Узел" КЭЦУ мусубу; юу
- 婚 7 "Брак" КОН
- 式 3 "Формула" СИКИ
- 前 2 "Перед" ДЗЭН маэ
- 連 4 "Связь" РЭН цурэру; цуранару
- 去 3 "Уходить" КЁ сару
- 大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий;
- о:кина
- 名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на
- 娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ
- 結 4 "Узел" КЭЦУ мусубу; юу
- 婚 7 "Брак" КОН
- 知 2 "Знание" ТИ сиру



「もし結婚式の前に娘を連れ去れば、大名  
 さまは娘と結婚できるかも知れません」

かんがえる【考える】(кангаэру) **думать**  
 おる【居る】(ору) быть, **находиться**  
 ところ【所】(токоро) служебное слово  
**момент**  
 そんな(сонна) **такой**; **сонна**に **так**  
 いちど【一度】(итидо) 1 **один раз**; 2 однажды,  
 как-то раз; 3 разом, **одновременно**; за один раз  
 いわば【言わば】(иваба) так сказать, можно  
 сказать; **одним словом**  
 つれさる【連れ去る】(цурэсару) **уводить** с  
 собой; **заполучать**; **забирать** **連れ去られる**  
**быть уведённым**  
 できる【出来る】(дэкиру) 1 **появляться**,  
 возникать, образовываться; **получаться**; 2 **быть**  
 сделанным, делаться; **быть изготовленным**,  
 изготавливаться; 3 **быть сделанным**, **быть**  
 готовым; **мочь**, **уметь**

黙	7	"Молчать"	МОКУ	дамару
今	2	"Сейчас"	КОН	има
考	2	"Думать"	КО:	кангаэру; кангаэ
度	3	"Градус"	ДО	таби
言	2	"Слово"	ГЭН, ГОН	иу
考	2	"Думать"	КО:	кангаэру; кангаэ
娘	7	"Дочь"	ДЗЁ:	мусумэ
連	4	"Связь"	РЭН	цурэру; цуранару
去	3	"Уходить"	КЁ	сару
結	4	"Узел"	КЭЦУ	мусубу; юу
婚	7	"Брак"	КОН	

しかし, かしながら(сикаси, сикасинагара) 併  
 し, 然し, 併し乍, 然し乍 **однако**, тем не менее  
 まもる【守る・護る】(мамору) 1 **защищать**,  
 охранять  
 ございます【ご座います】(годзаимасу) быть;  
**находиться**, **существовать**

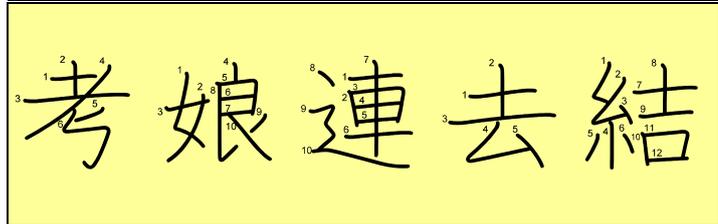
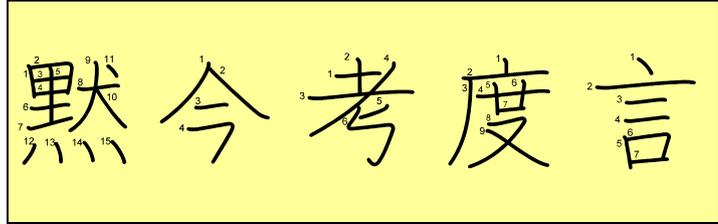
「**だま** **いまかんが**  
**黙れ!** **今** **かんが** **考えて** **おる** **ところ** **だ**. **そんな** **に**  
**いちど** **い** **い** **かんが** **一度** **に** **言** **われ** **たら**, **かんが** **考** **え** **る** **こ** **と** **が** **で** **き** **ん**.  
**あ** **っ**! **むすめ** **つ** **さ** **けっこん** **娘** **を** **連** **れ** **去** **れ** **ば**, **結** **婚** **で** **き** **る** **の**  
**か**!」

«Дамарэ! **Има кангаэ** **гэ** **ору** **токоро** **да**. **Сонна** **ни** **итидо**  
**ни** **иварэ** **гара**, **кангаэру** **кото** **га** **дэкин**. **Ацу!** **Мусумэ** **о**  
**цурэ** **сарэ** **ба**, **кэкон** **дэкиру** **но** **ка!**».

(*Букв: «Замолчи! Сейчас думаю, нахожусь момент есть. Так за  
 один раз при этом сказать сразу если, думать дело именно при  
 этом не получится. Ах! Девушку ее заберу если, женитьба  
 получится при этом может!..»*)

«Замолчи! Я сейчас об этом думаю. Если вам говорят  
 так много сразу, вы не можете думать. Ах! Если я  
 заберу девушку, я смогу жениться на ней!».

"Shut up! I'm thinking about it now. If you are told so  
 much at once, you cannot think. Ah! If I take the girl, I can  
 marry her!".



「**だま** **いまかんが**  
**黙れ!** **今** **かんが** **考えて** **おる** **ところ** **だ**. **そんな** **に**  
**いちど** **い** **い** **かんが** **一度** **に** **言** **われ** **たら**, **かんが** **考** **え** **る** **こ** **と** **が** **で** **き** **ん**. **あ**  
**っ**! **むすめ** **つ** **さ** **けっこん** **娘** **を** **連** **れ** **去** **れ** **ば**, **結** **婚** **で** **き** **る** **の** **か**!」

「**い** **かんが** **よい** **かんが** **考** **え** **で** **ご** **ざ** **い** **ま** **す**. **し** **か** **し**, **むすめ** **きつね** **娘** **は** **狐**  
**まも** **に** **守** **ら** **れ** **て** **い** **る** **よ** **う** **で** **ご** **ざ** **い** **ま** **す**」

«**И** **кангаэ** **дэ** **годзаимасу**. **Сикаси**, **мусумэ** **ва** **кицунэ**  
**ни** **маморарэтэ** **иру** **ё:** **дэ** **годзаимасу**».

(*Букв: «Хорошая мысль при этом имеется. Однако, девушка есть*

考 2 "Думать" КО: кангаэру; кангаэ  
 娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ  
 狐 + "Лиса" КО кицунэ  
 守 3 "Охранять" СЮ мамору; о-мамори

Лисом под его охраной вроде бы при этом находится». )  
 "Это хорошая идея. Однако девушка, похоже, находится под защитой лисы".  
 "It's a good idea. However, the girl seems to be under the protection of a fox."

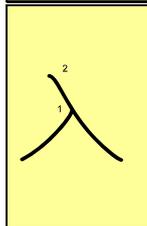
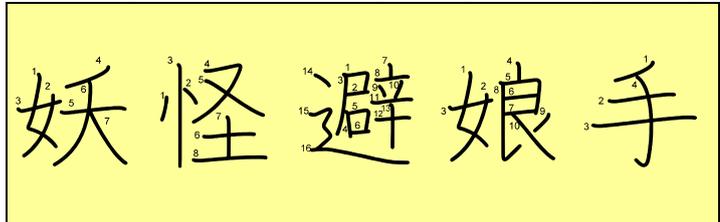


「よい考えでございます。しかし、娘は狐に守られているようでございます」

どう【どう・如何】(до:) как?, каким образом?, что?  
 ようかい【妖怪】(ё:кай) привидение; злой дух; чудовище, звери  
 さける【避ける】(сакэру) избегать, уклоняться;  
 きる【切る】(киру) 1 отрезать, заполучить  
 て【手】(тэ) 1) рука, руки; лапа; 手に入/イ/る попадать в руки, доставаться кому-л, заполучить; забрать  
 できる【出来る】(дэкиру) 1 появляться, возникать, образовываться; 2 быть сделанным, проделать

「そのようだな。どうすれば妖怪を避けて、あの娘を手に入れることができるのか？」  
 «Соно ё: дана. До: сурэба ё:кай о сакэтэ, ано мусумэ о тэ ни ирэру кото га дэкиру но ка?»  
 (Букв: «Это наверно так есть. Как сделать чтобы зверей этих избежав, эту девушку ее руки в них получить дело именно проделать этого вопрос?»)

"Это так. Как я могу избежать стаи и заполучить эту девушку?"  
 "That's right. How can I escape the pack and get this girl?"



「そのようだな。どうすれば妖怪を避けて、あの娘を手に入れることができるのか？」

妖 9 "Волшебный" Ё:  
 怪 8 "Загадочный" КАЙ, КЭ аясий  
 避 7 "Избегать" ХИ сакэру; ёкэру  
 娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ  
 手 1 "Рука" СЮ тэ  
 入 1 "Входить" НЮ: хаиру; иру; ирэру

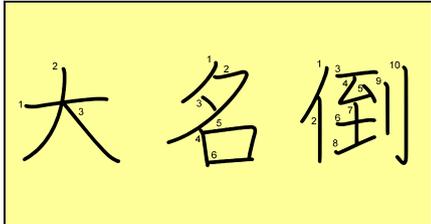
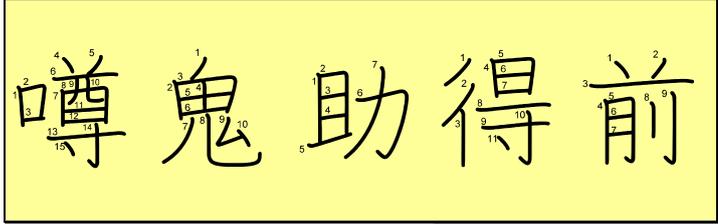
うわさ【噂】(уваса) слухи  
 おに【鬼】(они) чёрт, дьявол, демон  
 たすけ【助け・扶け】(тасүкэ) помощь  
 える【得る】(эру) получать, приобретать  
 とくする【得する】(токүсуру) извлекать пользу  
 えて【得て】(этэ) 1 то и дело, время от времени, иногда, как-то

「噂では鬼の助けを得て、前の大名を倒したということです」  
 «Уваса дэ ва они но тасукэ о этэ, маэ но даймё: о таосита то иу кото дэсу»  
 (Букв: «Слухи по ним есть демона его помощь ее получив, предыдущего даймё его победил, так говорят дело есть».)

たおす【倒す】(таосу) 1 валить с ног; сваливать; опрокидывать; разрушать; 2 **одолевать** кого-л.; свергать; **побеждать**

噂 +++ "Слухи" СОН уваса  
 鬼 7 "Чёрт" КИ они  
 助 3 "Спасать" ДЗЁ тасукэру; тасукару  
 得 4 "Прибыль" ТОКУ эру  
 前 2 "Перед" ДЗЭН маэ  
 大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий;  
 о:кина  
 名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на  
 倒 7 "Валиться" ТО: таорэру; таосу

"Ходят слухи, что кто-то получил помощь демона и победил предыдущего дайма".  
 "There are rumors that someone got the help of a demon and defeated the previous daimyo."



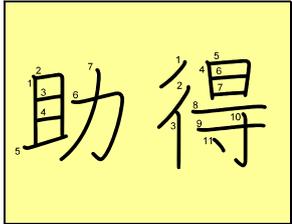
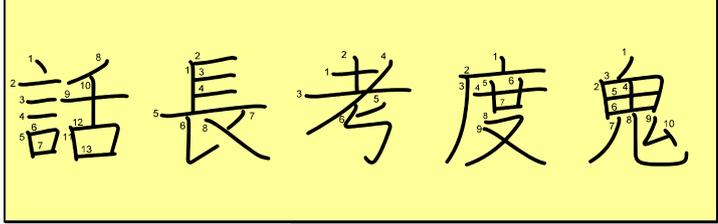
「噂では鬼の助けを得て、前の大名を倒したということです」

はなし【話】(ханаси) 1 разговор, 2 рассказ; 3 лит. повесть, **рассказ**; 4 рассказы, **слухи**, толки;  
 ながく【長く】(нагаку) 1 長くする удлинять; 2 долго, длительное время; **давно**  
 ちっと(титто) немного; **несколько**  
 も(мо) союз и, тоже; **еще**  
 もう(мо:) 1 уже; 2 вот-вот, скоро, сейчас; 3 отриц. больше не; 4 **ещё**;  
 いちど【一度】(итидо) 1один] раз; 2 **однажды**, как-то раз; 3 разом, одновременно; за один раз  
 える【得る】(эру) 1 **получать**

「あーもう、**話**が**長**くて、ちっとも**考**えられ**な**いのだ! あっ、もう**一**度**鬼**の**助**けを**得**れば**い**いのか」  
 «А-мо:, ханаси га нагаку тэ, титто мо кангаэ рарэнай но да! Ацу, мо: итидо они но тасукэ о эрэба ии но ка».  
 (Букв: «**О, история именно давняя, несколько даже думать не могу этого даже! Ах, однажды демона него помощь ее получить если хорошо от этого не так ли?**»)

"О, это была долгая история, и я вообще не могу об этом думать! Ах, мне придется тоже обратиться за помощью к демону наверное".  
 "Oh, it's been a long story, and I can't think about it at all! Ah, I'll have to turn to the demon for help too, probably."

話 2 "Говорить" ВА ханасу; ханаси  
 長 2 "Длинный" ТЁ: нагай  
 考 2 "Думать" КО: кангаэру; кангаэ  
 度 3 "Градус" ДО таби  
 鬼 7 "Чёрт" КИ они  
 助 3 "Спасать" ДЗЁ тасукэру; тасукару  
 得 4 "Прибыль" ТОКУ эру



「あーもう、話**が**長**く**て、ち**っ**と**も**考**え**られ**な**いのだ! あ**っ**、も**う**一**度**鬼**の**助**け**を**得**れば

	いいのか」

[Содержание->](#)

**Таблица новых слов и кандзи. Юки но моногатари. Часть 15**

だいまょう	大名	даймё:	даймё <b>феодал</b> , феодалный князь.	大 1 "Большой" <b>ДАЙ</b> , <b>ТАЙ</b> о:кий; о:кина 名 1 "Имя" <b>МЭЙ</b> , <b>МЁ:</b> на
けっこん	結婚	кэккон	брак, <b>женитьба</b> , <b>свадьба</b> , замужество; 結 婚の брачный; свадебный; 結婚する вступать в брак, жениться, выходить замуж; 結婚している состоять в браке, быть женатым, быть замужем ; замужней женщиной; 結婚させる <b>женить</b> , видать замуж;	結 4 "Узел" <b>КЭЦУ</b> <b>мусубу</b> ; <b>юу</b> 婚 7 "Брак" <b>КОН</b>
けいかく	計画	кэйкакү	<b>план</b> , проект; программа; намерение	計 2 "Измерять" <b>КЭЙ</b> <b>хакару</b> 画 2 "Картина", "План" <b>ГА</b> ; <b>КАКУ</b> э
たてる	立てる	татэру	ставить; устанавливать, <b>определять план</b> , программу	立 1 "Стоять" <b>РИЦУ</b> <b>тацу</b> ; <b>татэру</b>
ひどり	日取り	хидори	<b>дата</b> , день	日 1 "День" <b>НИТИ</b> , <b>ДЗИЦУ</b> хи 取 3 "Брать" <b>СЮ</b> торү
きめ	決め	кимэ	соглашение; <b>договорённость</b>	決 3 "Решать" <b>КЭЦУ</b> <b>кимэру</b> ; <b>кимару</b>
きめる	決める	кимэру	решать, устанавливать, <b>определять</b>	
とのさま	殿様	тоносама	<b>барин</b> ; <b>господин</b> , ваша его светлость о даймё;	殿 7 "Дворец" <b>ДЭН</b> 様 3 "Вот так" <b>Ё:</b> <b>самадзама</b>
しょうたいじょう	招待状	сё:тайдзё:	<b>приглашение</b> письменное; пригласительный билет.	招 5 "Приглашать" <b>СЁ:</b> <b>манэку</b> 待 3 "Ждать" <b>ТАЙ</b> мацу

				状 5 "Форма" ДЗЁ:
おくる	送る	окуру	посылать	送 3 "Посылать" СО: окуру
となり	隣	тонари	соседний	隣 7 "Соседний" РИН тонари
だす	出す	дасу	1 выставлять; высовывать; вынимать; вытаскивать; 2 показать	出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу
しかし	併し	сикаси	однако; но, тем не менее	併 9 "Вместе" ХЭЙ авасэтэ
き	気	ки	1 дух, душа; характер; 2 дух; чувства, настроение	気 1 "Дух" КИ, КЭ
いる	入る	иру	1 входит; вступать, откликаться, вызывать	入 1 "Входить" НЮ: хаиру; иру; ирэру
いる	要る	иру	быть нужным, требоваться	要 4 "Требоваться" Ё: иру
むすめ	娘	мусүмэ	1 дочь; 2 девушка.	娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ
なの		нано	после сущ. подчёркивающая частица: それは嘘なの だ это ложь!	
だいまょう	大名	даймё:	даймё, феодал, феодалный князь.	大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина 名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на
おおきな	大きな	о:кина, о:кий	大きい большой, крупный;	大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина
まち	町	мати	1 город	町 1 "Городок" ТЁ: мати
おさ	長	оса	1 начальник, главарь; 2 лучший	長 2 "Длинный" ТЁ: нагай
しゅうじん	囚人	сю:дзин	заключённый, арестант, пленник.	囚 8 "Арестант" СЮ: тораварэру 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито; хитобито
いきる	生きる・活 きる	икиру	1 жить, быть живым	生 1 "Жизнь" СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру; нама 活 2 "Живой" КАЦУ
икита	生きた	икйта	живой	
いる	居る	иру	1 быть, находиться о людях, реже о животных; присутствовать; 2 жить, проживать	居 5 "Проживать" КЁ: иру; ору
われわれ	我々	варэварэ	мы; 我々の наши.	我 6 "Эго" ГА варэ

あくじ	悪事	акудзи	злодеяние	悪 3 "Плохой" АКУ; О варуй 事 3 "Дело" ДЗИ кото
ばれる		барэру	1 быть раскрытым, разоблачённым	
しまう	仕舞う・終 う	симау	1 кончать, заканчивать	仕 3 "Делать" СИ 舞 7 "Танцевать" БУ まい; мау 終 3 "Конец" СЮ: овару; овари
かぞく	家族	кадзоку	семья	家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути 族 3 "Семья" ДЗОКУ 前 2 "Перед" ДЗЭН маэ
まえまえ	前々	маэмаэ	: 前々から  давным- давно; задолго до чего- л.;	反 3 "Против" ХАН; ТАН сору; каэсу; каэру 対 3 "Против" ТАЙ; ЦУЙ
はんたい	反対	хантай	1 против, возражение, протест, оппозиция	正 1 "Правильный" СЭЙ, СЁ: тадасий; тадасу 当 2 "Данный" ТО: атару; атэру
せいとう	正当	сэйто:	: 正当な  правильный, надлежащий; уместный; разумный; справедливый; законный	継 7 "Следовать" КЭЙ цугу; цуги 承 5 "Соглашаться" СЁ: укэтамавару 者 3 "Человек" СЯ МОНО
けいしょうし ゃ	継承者	кэйсё:ся	наследник.	力 1 "Сила" РЕКУ, РИКИ тикара; рикиму 持 3 "Держать" ДЗИ моцу
ちから	力	тйкара	1 физическая сила; мощь; 2 сила, энергия; 3 сила, влияние, вес, авторитет;	持 3 "Держать" ДЗИ моцу
もつ	持つ	моцу	держать в руках; брать в руки; иметь	
もてる	持てる	мотэру	имеющий собственность, имущий	地 2 "Земля" ТИ, ДЗИ 位 4 "Ранг" И кураи 失 4 "Терять" СИЦУ усинау
ちい	地位	тии	положение; пост, должность, место	
うしなう	失う	усинау	терять, утрачивать кого-что-л.; лишаться кого-чего-л.	無 4 "Без" МУ, БУ най; наси; накунару
ない	無い	най	не быть, не иметься;	何 2 "Что" КА нани /
なんで	何で	нандэ	отчего?, почему?	

				нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо
ころす	殺す	коросу	1 убивать	殺 4 "Убивать" САЦУ коросу
ころ	頃	коро	время, пора	頃 8 "Около" КЭЙ коро
さけび	叫び	сакэби	1 крик, выкрик, возглас, восклицание; 2 зов, призыв	叫 8 "Крик" КЁ: сакэбу
さけぶ	叫ぶ	сакэбу	1 кричать, закричать; вскрикивать; воскликать; 2 призывать к чему-л.	
けっこん	結婚	кэккон	женитьба	結 4 "Узел" КЭЦУ мусубу; ю 婚 7 "Брак" КОН
し	史	си	история; пока так	史 4 "История" СИ
と		то	союз 1 между сущ. и; 2 подчинительный союз: а когда; в перед гл. мысли, речи, письма что; 2 после гл. буд. вр. пусть, хотя бы;	
めいれい	命令	мэйрэй	приказание, команда	命 3 "Приказ" МЭЙ иноти 令 4 "Приказ" РЭЙ
いただく	戴く・頂く	итадаку	получать, принимать, брать;	戴 10 "Принимать" ТАЙ 頂 6 "Вершина" ТЁ: итадаку
だまる	黙る	дамару	молчать	黙 7 "Молчать" МОКУ дамару
かんがえ	考え	кангаэ	1 мысль	考 2 "Думать" КО: кангаэру; кангаэ
おる	居る	ору	быть, находиться	居 5 "Проживать" КЁ иру; ору
ところ	所	токоро	служебное слово место, момент	所 3 "Место" СЁ токоро 誰 8 "Кто" СУЙ дарэ / тарэ; дарэ-но; дарэка; дарэмо
だれ	誰	дарэ	кто	
けいしょう	継承	кэйсё:	наследование	継 7 "Следовать" КЭЙ цугу; цуги 承 5 "Соглашаться" СЁ: укэтамавару
そし	阻止・沮止	соси	торможение; помеха; задержка; 阻止する тормозить сдерживать	阻 9 "Задерживать" СО хабаму 止 2 "Останавливать" СИ

			что-л.; мешать препятствовать	яму; ямэру 沮 +/x "Задерживать" СО хабаму
できる	出来る	дэкиру	1 появляться, возникать, образовываться;	出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу 来 2 "Приходить" РАЙ куру
きく	利く	кику	1 действовать	利 4 "Выгода" РИ кику; кикасу
すばらしい	素晴らしい	субарасий	замечательный	素 5 "Элемент" СО; СУ 晴 2 "Ясная погода" СЭЙ харэру; харэ
できる	出来る	дэкиру	1 появляться, возникать, образовываться; организовываться	出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу 来 2 "Приходить" РАЙ куру
で きる		дэ	союз ну; итак, значит;	切 2 "Резать" СЭЦУ; САЙ киру; кири; кирэ
きる	切る	киру	1 отрезать, заполнить	
かな	哉	кана	ах!	哉 И + + "Ах!" САЙ
ある	有る	ару	1 быть, существовать, иметься; найтись, оказаться; 2 происходить, случаться; состояться	有 3 "Иметь" Ю:, У ару
もし	若し	моси	если	若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай
けっこんしき	結婚式	кэкконсйки	свадебный обряд, свадьба, бракосочетание	結 4 "Узел" КЭЦУ мусубу; юу 婚 7 "Брак" КОН 式 3 "Формула" СИКИ
つれる	連れる	цурэру	брать с собой	連 4 "Связь" РЭН цурэру; цуранару
さる	去る	сару	1 уходить; оставлять, покидать; 2 проходить, уходить; 3 удалять	去 3 "Уходить" КЁ сару
きる	被る	киру	быть обвинённым в чём-л. принимать брать на себя вину.	被 7 "Подвергаться" ХИ кабуру; ко:муру; кабусэру
できる	出来る	дэкиру	1 появляться, возникать, образовываться; получаться; 2 быть сделанным, делаться; быть изготовленным,	出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу 来 2 "Приходить" РАЙ куру

			изготавливаться; 3 быть сделанным, быть готовым; мочь, уметь, быть возможным; быть в состоянии	
しれる	知れる	сирэру	стать известным кому-л.; дойти до чьего-л. сведения; обнаружиться;	知 2 "Знание" ТИ сиру
かんがえる	考える	кангаэру	думать	考 2 "Думать" КО: кангаэру; кангаэ
おる	居る	ору	быть, находиться	居 5 "Проживать" КЁ иру; ору
ところ	所	токоро	служебное слово момент	所 3 "Место" СЁ токоро
そんな		сонна	такой; <b>сонна</b> に <b>так</b>	
いちど	一度	итидо	1 один раз; 2 однажды, как-то раз; 3 разом, одновременно; за один раз	一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ хитоцу 度 3 "Градус" ДО таби
いわば	言わば	иваба	так сказать, можно сказать; одним словом	言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу
つれさる	連れ去る	цурэсару	уводить с собой; заполучать; забирать <b>連</b> れ去られる <b>быть</b> <b>уведённым</b>	連 4 "Связь" РЭН цурэру; цуранару 去 3 "Уходить" КЁ сару
できる	出来る	дэкиру	1 появляться, возникать, образовываться; <b>получаться</b> ; 2 быть сделанным, делаться; быть изготовленным, изготавливаться; 3 быть сделанным, быть готовым; мочь, уметь	出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу 来 2 "Приходить" РАЙ куру
しかし, しかしながら		сйкаси, сйкасинагара	併し, 然し, 併し乍, 然し乍 <b>однако</b> , тем не менее	併 9 "Вместе" ХЭЙ авасэтэ 然 4 "Так" ДЗЭН сикаси 乍 (+ +) "В то время как" СА нагара
まもる	守る・護る	мамору	1 <b>защищать</b> , охранять	守 3 "Охранять" СЮ мамору; о-мамори 護 5 "Защищать" ГО мамору
ございます	ご座います	годзаимасу	быть; <b>находиться</b> ; существовать	座 6 "Сидение" ДЗА сувару
どう	どう・如何	до:	<b>как?</b> , каким образом?, что?	如 7 "Подобно" ДЗЁ, НЁ готоку

				何 2 "Что" <b>КА</b> нани / нан; нанно; наника; <b>нанимо; нандэ; нандэмо</b>
ようかい	妖怪	ё:кай	привидение; злой дух; <b>чудовище, звери</b>	妖 9 "Волшебный" <b>Ё:</b> 怪 8 "Загадочный" <b>КАЙ,</b> <b>КЭ аясий</b>
さける	避ける	сакэру	<b>избегать</b> , уклоняться;	避 7 "Избегать" <b>ХИ</b> <b>сакэру; ёкэру</b>
きる	切る	киру	1 отрезать, <b>заполучить</b>	切 2 "Резать" <b>СЭЦУ; САЙ</b> <b>киру; кири; кирэ</b>
て	手	тэ	1 рука, руки; лапа; 手に入/イ/る попадать в руки, доставаться кому-л, <b>заполучить</b> ; забрать	手 1 "Рука" <b>СЮ</b> <b>тэ</b>
できる	出来る	дэкиру	1 появляться, возникать, образовываться; 2 быть сделанным, <b>проделать</b>	出 1 "Выходить" <b>СЮЦУ</b> <b>дэру; дасу</b> 来 2 "Приходить" <b>РАЙ</b> <b>куру</b>
うわさ	噂	уваса	<b>слухи</b>	噂 + + + "Слухи" <b>СОН</b> <b>уваса</b>
おに	鬼	они	чёрт, дьявол, демон	鬼 7 "Чёрт" <b>КИ</b> <b>они</b>
たすけ	助け・扶け	тасүкэ	<b>помощь</b>	助 3 "Спасать" <b>ДЗЁ</b> <b>тасукэру; тасукару</b> 扶 8 "Денежная поддержка" <b>ФУ</b>
える	得る	эру	<b>получать</b> , приобретать	得 4 "Прибыль" <b>ТОКУ</b> <b>эру</b>
とくする	得する	токүсуру	извлекать пользу	
えて	得て	этэ	1 то и дело, время от времени, <b>иногда</b> , как-то	
たおす	倒す	таосу	1 валить с ног; сваливать; опрокидывать; разрушать; 2 <b>одолевать</b> кого-л.; свергать; <b>побеждать</b>	倒 7 "Валиться" <b>ТО:</b> <b>таорэру; таосу</b>
はなし	話	ханаси	1 разговор, 2 рассказ; 3 лит. повесть, <b>рассказ</b> ; 4 рассказы, <b>слухи</b> , толки;	話 2 "Говорить" <b>ВА</b> <b>ханасу; ханаси</b>
ながく	長く	нагаку	1 長くする удлинять; 2 долго, длительное время; <b>давно</b>	長 2 "Длинный" <b>ТЁ:</b> <b>нагай</b>
ちっと		титто	немного; <b>несколько</b>	
も		мо	союз и, тоже; <b>еще</b>	
もう		мо:	1 уже; 2 вот-вот, скоро, сейчас; 3 с отриц. больше не; 4 <b>ещё</b> ;	

いちど	一度	итидо	1 один] раз; 2 <b>однажды</b> , как-то раз; 3 разом, одновременно; за один раз	— 1 "Один" <b>ИТИ, ИЦУ</b> <b>ХИТОЦУ</b> 度 3 "Градус" <b>ДО</b> таби  得 4 "Прибыль" <b>ТОКУ</b> <b>эру</b>
える	得る	эру	1 <b>получать</b>	

[Содержание->](#)

## Текст фуриганой с подсказками. Юки но моногатари. Часть 15

*Прослушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.*

だいじゅうごしょう  
第十五章  
だいみょう  
大名  
Дай дзю го сё:  
Даймё:  
(Букв: Номер десяти пять глава  
Даймё)  
Глава пятнадцатая.  
Даймё.  
Chapter fifteen.  
Daimyo..  
第十五章  
大名  
けっこん までの けいかく を た はじ して ひ ど き とのさま しょうたいじょう おく  
結婚までの計画を立て始めました。日取りを決めて、殿様に招待状を送りまし  
た。  
Кэккон мадэ но кэйкакү о татэ хадзимэмасита. Хидори о кимэтэ, тоносама ни сё:тайдзё: о  
окуримасита.  
(Букв: Свадьба до нее этого план его подготовку начали. Дату ее договорившись, господина от него приглашения  
разослали.)  
Начали строить планы о свадьбе. Определились с датой и от имени господина послали  
приглашения.  
They started making plans for the wedding. We decided on the date and sent invitations on behalf of the  
gentleman..  
結婚までの計画を立て始めました。日取りを決めて、殿様に招待状を送りま  
した。  
となり くに だいみょう しょうたいじょう だ だいみょう しょうたいじょう き い  
隣の国の大名にも招待状を出しました。しかし、大名は招待状が気に入りま  
せん。  
Тонари но куни но даймё: ни мо сё:тайдзё: о дасимасита. Сикаси, даймё: ва сё:тайдзё: га ки ни  
иримасэн.

(Букв: **Соседней** ее страны ее дайме ему тоже приглашение его вытащил. Однако дайме есть приглашение именно настроение им не вызвало.)

Также сделали приглашение дайме соседней страны. Однако дайме приглашение не понравилось. They also made an invitation to the daimyo of a neighboring country. However, the daimyo did not like the invitation..

隣の国の大名にも招待状を出しました。しかし、大名は招待状が気に入りません。

「あの女は前の大名の娘なのか？」と大名は忍者の長に言いました。

«Ано онна ва маэ но дайме: но мусумэ нано ка?» - то дайме: ва ниндзя но тэ: ни иимасита.

(Букв: «Эта женщина есть перед этим его дайме его дочь неужели ли?» - так дайме есть ниндзя их главарю ему сказал.)

«Эта женщина - дочь бывшего дайме?» - дайме сказал главе ниндзя.

"Is this woman the daughter of a former daimyo?" - the daimyo told the head of the ninja.

「あの女は前の大名の娘なのか？」と大名は忍者の長に言いました。

「大きな町の若殿はそう言っています」と長は答えました。

«Окина мати но вакадоно ва со: итэ имасу» - то оса ва котаэмасита.

(Букв: «Большого города его молодой господин есть так говоря имеется» - так главарь есть ответил.)

"Так говорит молодой господин большого города", - ответил главарь.

"That's what the young master of the big city says," the leader replied.

「大きな町の若殿はそう言っています」と長は答えました。

「娘は前は囚人だったのか？」と大名は聞きました。「はい」と長は答えました。

«Мусумэ ва маэ ва сю:дзин датта но ка?» - то дайме: ва кикимасита. «Хай» - то оса ва котаэмасита.

(Букв: «Девушка есть раньше есть пленница была этим вопрос?» - так дайме есть спросил. «Да» - так главарь есть ответил.)

«Она раньше была пленницей?» - спросил дайме. "Да", - ответил главарь.

"Was she a prisoner before?" the daimyo asked. "Yes," the leader replied.

「娘は前は囚人だったのか？」と大名は聞きました。「はい」と長は答えました。

「娘が生きていては、我々の悪事がばれてしまう。その若殿の家族は前々か

ら私が大名になることに反対した。

«Мусумэ га икитэ итэ ва, вакавака но акудзи га барэтэ симау. Соно вакадоно но кадзоку ва маэмаэ кара ватаси га дайме: ни нару кото ни хантай сита.

(Букв: «Девушка именно жива находится есть, наши злодеяния именно будут раскрыты совершено. Этого молодого господина его семья есть давным-давно я именно дайме ним становится обстоятельствам ним протест делал»)

«Если девушка жива, наши злодеяния будут раскрыты. Семья Вакадоно долгое время противилась тому, чтобы я стал дайме (японским феодалом).

"If the girl is alive, our crimes will be revealed. The Wakadono family for a long time resisted my becoming a daimyo (Japanese feudal lord).

「娘が生きていては、我々の悪事がばれてしまう。その若殿の家族は前々から私が大名になることに反対した。

わかどの むすめ せいとう けいしゅうしゃ ちから も わたし いま ち い うしな  
若殿が 娘の 正当な 継承者としての 力を持てば、私は今の地位を失ってしま  
うではないか！なんで殺ころさないのか?!」と大名は叫びました。

Вакадоно га мусумэ но сэйто на кэйсё:ся то ситэ но тикара о мотэ ба, ватаси ва има но тии о  
усинаттэ симау дэ ва най ка! Нан дэ коро коро санай но ка?» то Даймё: ва сакэбимасита.

(Букв: Молодой господин именно дочери ее законный наследник так став этого влияние это приобретет если, я есть сейчас этого пост его потеряю окончательно этим есть нет вероятно! Почему убить пора не сделать это бы?!» так Даймё есть восклицание сделал.)

Если Вакадоно будет обладать властью, и станет законным наследником моей дочери, я потеряю свое нынешнее положение! Почему бы тебе не убить его?» - воскликнул Дайме.

If the Akado no holds power, and becomes the rightful heir of my daughter, I will lose my current position! Why don't you kill him?" the Daimyo exclaimed..

若殿が娘の正当な継承者としての力を持てば、私は今の地位を失ってしまう  
ではないか！なんで殺ころさないのか?!」と大名は叫びました。

だいみょう さどういえ けっこん し めいれい  
「大名さまは茶道家と結婚したいのかも知りませんし、命令をいただいており  
ませんし…」

«Даймё: сама ва садо:ие то кэккон сита ино камо сиримасэн си, мэйрэй о ита дай тэ оримасэн  
си...».

(Букв: «Дайме уважаемый есть чайный мастер и женитьба быть еще это вопрос так неизвестно пока, приказание его получить ее не имею пока...»)

"Я не знаю, хочет ли дайме жениться на мастере чайной церемонии, и я не получал сведений о таком приказании..."

"I do not know if the daimyo wants to marry the master of the tea ceremony, and I have not received information about such an order..."

「大名さまは茶道家と結婚したいのかも知りませんし、命令をいただいており  
ませんし…」

だま かんが わたし むすめ けっこん だれ けいしゅう  
「黙れ！ 考えておるところだ！ あっ！ 私が娘と結婚すれば、誰も継承を  
阻止できない！」

«Дамарэ! Кангаэтэ ору токоро да! Ацу! Ватаси га мусумэ то кэккон сурэ ба, дарэ мо кэйсё: о соси  
дэкинай!».

(Букв: «Замолчи! Думая есть момент имеется! Ах! Я именно девушка и женитьба сделаю если, кто-то еще наследование его помехой не будет!»)

«Замолчи! Я думаю! Ах! Если я женюсь на девушке, никто не сможет помешать мне унаследовать ее!».

"Shut up! I think! Ah! If I marry a girl, no one can stop me from inheriting her!"

「黙れ！ 考えておるところだ！ あっ！ 私が娘と結婚すれば、誰も継承を阻止  
できない！」

すば かんが だいみょう  
「素晴らしい 考えてございます、大名さま」

「どうしたら結婚できるかな。もうすぐ若殿と結婚するであろう」

«Субарасий кангаэ дэ годзаимасу, Даймё: сама».

«До: ситара кэккон дэкиру кана. Мо: сугу Вакадоно то кэккон суру дэ аро»

(Букв: «Замечательная мысль так имеется, дайме господин» «Как сделать надо женитьбу заполучить ах. Как скоро молодой господин и женитьба делать этим состоится?»)

"Это замечательная идея, господин". "Как я могу жениться? Скоро ли она выйдет замуж за Вакадоно?"

"That's a great idea, sir." "How can I get married? Will she marry Wakadono soon?"

「素晴らしい考えでございます、大名さま」

「どうしたら結婚できるかな。もうすぐ若殿と結婚するであろう」

「もし結婚式の前に娘を連れ去れば、大名さまは娘と結婚できるかも知れません」

«Моси кэконсики но маэ ни мусумэ о цурэ сарэ ба, дайме; сама ва мусумэ то кэкон дэкиру камо сирэмасэн».

(Букв: «Если свадьба ее раньше при этом девушку ее забрав уйдя если, дайме господин есть девушку и женитьбу сделаете возможным, как вариант, никто не узнает»)

"Если вы заберете девушку до свадьбы, дайме, возможно, сможете жениться на ней".

"If you take the girl before the wedding, the daimyo may be able to marry her."

「もし結婚式の前に娘を連れ去れば、大名さまは娘と結婚できるかも知れません」

「黙れ！今考えておるところだ。そんなに一度に言われたら、考えることができません。あっ！娘を連れ去れば、結婚できるのか！」

«Дамарэ! Има кангаэтэ ору тогоро да. Сонна ни итидо ни иварэ гара, кангаэру кото га дэкин. Ацу! Мусумэ о цурэ сарэ ба, кэкон дэкиру но ка!».

(Букв: «Замолчи! Сейчас бумая нахожусь момент есть. Так за один раз при этом сказать сразу если, думать дело именно при этом не получится. Ах! Девушку ее заберу если, женитьба получится при этом может!».)

«Замолчи! Я сейчас об этом думаю. Если вам говорят так много сразу, вы не можете думать. Ах! Если я заберу девушку, я смогу жениться на ней!».

"Shut up! I'm thinking about it now. If you are told so much at once, you cannot think. Ah! If I take the girl, I can marry her!"

「黙れ！今考えておるところだ。そんなに一度に言われたら、考えることができません。あっ！娘を連れ去れば、結婚できるのか！」

「よい考えでございます。しかし、娘は狐に守られているようでございます」

«Ей кангаэ дэ годзаимасу. Сикаси, мусумэ ва кицунэ ни маморарэтэ иру ё: дэ годзаимасу».

(Букв: «Хорошая мысль при этом имеется. Однако, девушка есть Лисом под его охраной вроде бы при этом находится».)

"Это хорошая идея. Однако девушка, похоже, находится под защитой лисы".

"It's a good idea. However, the girl seems to be under the protection of a fox."

「よい考えでございます。しかし、娘は狐に守られているようでございます」

「そのようだな。どうすれば妖怪を避けて、あの娘を手に入れることができるのか？」

«Соно ё: дана. До: сурэба ё: кай о сакэтэ, ано мусумэ о гэ ни ирэру кото га дэкиру но ка?».

(Букв: «Это наверно так есть. Как сделать чтобы зверей этих избежав, эту девушку ее руки в них получить дело именно проделать этого вопрос?»)

"Это так. Как я могу избежать стаи и заполучить эту девушку?"

"That's right. How can I escape the pack and get this girl?"

「そのようだな。どうすれば妖怪を避けて、あの娘を手に入れることができるのか？」

「噂では鬼の助けを得て、前の大名を倒したということです」

«Уваса дэ ва они но тасукэ о этэ, маэ но даймё: о таосита то иу кото дэсу».

(Букв: «Слухи по ним есть демона его помощь ее получив, предыдущего даймё его победил, так говорят дело есть».)

"Ходят слухи, что кто-то получил помощь демона и победил предыдущего дайме".

"There are rumors that someone got the help of a demon and defeated the previous daimyo."

「噂では鬼の助けを得て、前の大名を倒したということです」

「あーもう、話が長くて、ちっとも考えられないのだ! あっ、もう一度鬼の助けを得ればいいのか」

«А-мо:, ханаси га нагаку тэ, титто мо кангаэ рарэнай но да! Ацу, мо: итидо они но тасукэ о эрэба ии но ка».

(Букв: «О, история именно давняя, несколько даже думать не могу этого даже, Ах, однажды демона него помощь ее получить если хорошо от этого не так ли?»)

"О, это была долгая история, и я вообще не могу об этом думать! Ах, мне придется тоже обратиться за помощью к демону Наверное".

"Oh, it's been a long story, and I can't think about it at all! Ah, I'll have to turn to the demon for help too, probably."

「あーもう、話が長くて、ちっとも考えられないのだ! あっ、もう一度鬼の助けを得ればいいのか」

[Содержание->](#)

## Текст фуриганой без подсказок. Юки но моногатари. Часть 15

[Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

だいじゅうごしょう  
第十五章

だいみょう  
大名

けっこん けいかく た はじ ひ ど き とのさま しょうたいじょう おく  
結婚までの計画を立て始めました。日取りを決めて、殿様に招待状を送りました。

となり くに だいみょう しょうたいじょう だ だいみょう しょうたいじょう き い  
隣の国の大名にも招待状を出しました。しかし、大名は招待状が気に入りません。

おんな まэ дайみょう むすめ дайみょう にんじゃ ちょう い  
「あの女は前の大名の娘なのか?」と大名は忍者の長に言いました。

おお まち わかどの い おさ こた  
「大きな町の若殿はそう言っています」と長は答えました。

むすめ まэ しゅうじん дайみょう き おさ こた  
「娘は前は囚人だったのか?」と大名は聞きました。「はい」と長は答えました。

むすめ い われわれ あくじ わかどの かぞく まえまえ  
「娘が生きていては、我々の悪事がばれてしまう。その若殿の家族は前々か  
わたし だいみょう はんたい  
ら私が大名になることに反対した。

わかどの むすめ せいとう けいしやうしゃ ちから も わたし いま ち い うしな  
若殿が娘の正当な継承者としての力を持てば、私は今の地位を失ってし  
ころ だいみょう さけ  
まうではないか！なんで殺ころさないのか？！」と大名は叫びました。

だいみょう さどういえ けっこん し めいれい  
「大名さまは茶道家と結婚したいのかも知りませんし、命令をいただいておりますし…」

だま かんが わたし むすめ けっこん だれ けいしやう  
「黙れ！ 考えておるところだ！ あっ！ 私が娘と結婚すれば、誰も継承を  
そし  
阻止できない！」

すば かんが だいみょう  
「素晴らしい考えでございます、大名さま」

けっこん わかどの けっこん  
「どうしたら結婚できるかな。もうすぐ若殿と結婚するであろう」

けっこんしき まえ むすめ つ さ だいみょう むすめ けっこん し  
「もし結婚式の前に娘を連れ去れば、大名さまは娘と結婚できるかも知れま  
せん」

だま いまかんが いちど い かんが  
「黙れ！ 今考えておるところだ。そんなに一度に言われたら、考えることがで  
むすめ つ さ けっこん  
きん。あっ！ 娘を連れ去れば、結婚できるのか！」

かんが むすめ きつね まも  
「よい考えでございます。しかし、娘は狐に守られているようでございます」

ようかい さ むすめ て い  
「そのようだな。どうすれば妖怪を避けて、あの娘を手に入れることができるの  
か？」

うわさ おに たす え まえ だいみょう たお  
「噂では鬼の助けを得て、前の大名を倒したということです」

はなし なが かんが いちどおに たす  
「あーもう、話が長くて、ちっとも考えられないのだ！ あっ、もう一度鬼の助け  
え  
を得ればいいのか」

[Содержание->](#)

Текст окуриганой. Юки но моногатари. Часть 15

[Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

## 第十五章

### 大名

結婚までの計画を立て始めました。日取りを決めて、殿様に招待状を送りました。

隣の国の大名にも招待状を出しました。しかし、大名は招待状が気に入りません。

「あの女は前の大名の娘なのか？」と大名は忍者の長に言いました。

「大きな町の若殿はそう言っています」と長は答えました。

「娘は前は囚人だったのか？」と大名は聞きました。「はい」と長は答えました。

「娘が生きていては、我々の悪事がばれてしまう。その若殿の家族は前々から私が大名になることに反対した。

若殿が娘の正当な継承者としての力を持てば、私は今の地位を失ってしまうではないか！なんで殺ころさないのか？！」と大名は叫びました。

「大名さまは茶道家と結婚したいのかも知りませんし、命令をいただいておりますし…」

「黙れ！考えておるところだ！あっ！私が娘と結婚すれば、誰も継承を阻止できない！」

「素晴らしい考えでございます、大名さま」

「どうしたら結婚できるかな。もうすぐ若殿と結婚するであろう」

「もし結婚式の前に娘を連れ去れば、大名さまは娘と結婚できるかも知れません」

「黙れ！今考えておるところだ。そんなに一度に言われたら、考えることができません。あっ！娘を連れ去れば、結婚できるのか！」

「よい考えでございます。しかし、娘は狐に守られているようでございます」

「そのようだな。どうすれば妖怪を避けて、あの娘を手に入れることができるのか？」

「噂では鬼の助けを得て、前の大名を倒したということです」

「あーもう、話が長くて、ちっとも考えられないのだ！あっ、もう一度鬼の助けを得ればいいのか」

[Содержание->](#)

## Текст кириллицей. Юки но моногатари. Часть 15

[Прслушайте. Перепишите текст окуриганой. Сравните с оригиналом.](#)

Дай дзю го сё:

Даймё:.

Кэкон мадэ но кэйкаку о татэ хадзимэмасита. Хидори о кимэтэ, тоносама ни сё:тайдзё: о окуримасита.

Тонари но куни но даймё: ни мо сё:тайдзё: о дасимасита. Сикаси, даймё: ва сё:тайдзё: га ки ни иримасэн.

«Ано онна ва маэ но даймё: но мусумэ нано ка?» - то даймё: ва ниндзя но тё: ни иимасита.

«О:кина мати но вакадоно ва со: иттэ имасу» - то оса ва котаэмасита.  
 «Мусумэ ва маэ ва сю:дзин датта но ка?» - то даймё: ва кикимасита. «Хай» - то оса ва котаэмасита.  
 «Мусумэ га икитэ итэ ва, вакавака но акудзи га барэтэ симау. Соно вакадоно но кадзоку ва маэмаэ кара ватаси га даймё: ни нару кото ни хантай сита.  
 Вакадоно га мусумэ но сэйто на кэйсё:ся то ситэ но тикара о мотэ ба, ватаси ва има но тии о усинаттэ симау дэ ва най ка! Нан дэ коро коро санай но ка?» то Даймё: ва сакэбимасита.  
 «Даймё: сама ва садо:из то кэккон сита ино камо сиримасэн си, мэйрэй о ита дай тэ оримасэн си...».  
 «Дамарэ! Кангаэтэ ору токоро да! Ацу! Ватаси га мусумэ то кэккон сурэ ба, дарэ мо кэйсё: о соси дэкинай!».  
 «Субарасий кангаэ дэ годзаимасу, Даймё: сама».  
 «До: ситара кэккон дэкиру кана. Мо: сугу Вакадоно то кэккон суру дэ аро:»  
 «Моси кэкконсики но маэ ни мусумэ о цурэ сарэ ба, даймё: сама ва мусумэ то кэккон дэкиру камо сирэмасэн».  
 «Дамарэ! Има кангаэтэ ору токоро да. Сонна ни итидо ни иварэ тара, кангаэру кото га дэкин. Ацу! Мусумэ о цурэ сарэ ба, кэккон дэкиру но ка!».  
 «Ёй кангаэ дэ годзаимасу. Сикаси, мусумэ ва кицунэ ни маморарэтэ иру ё: дэ годзаимасу».  
 «Соно ё:дана. До: сурэба ё:кай о сакэтэ, ано мусумэ о тэ ни ирэру кото га дэкиру но ка?».  
 «Уваса дэ ва они но тасукэ о этэ, маэ но даймё: о таосита то иу кото дэсу».  
 «А-мо:, ханаси га нагаку тэ, титто мо кангаэ рарэнай но да! Ацу, мо: итидо они но тасукэ о эрэба ии но ка».

Содержание->

**Текст для перевода. Юки но моногатари. Часть 15**

*Переведите текст на японский язык. Запишите окуриганой. Сравните с оригиналом.*

(Букв: **Номер** **десять** **пять** **глава**

**Даймё)**

Глава пятнадцатая.

Даймё.

Chapter fifteen.

Daimyo..

(Букв: **Свадьба** **до** **неё** **этого** **план** **его** **подготовку** **начала**. **Дату** **ее** **договорившись**, **господина** **от** **него** **приглашения** **разослали**.)

Начали строить планы о свадьбе. Определились с датой и от имени господина послали приглашения.

They started making plans for the wedding. We decided on the date and sent invitations on behalf of the gentleman..

(Букв: **Соседней** **ее** **страны** **ее** **даймё** **ему** **тоже** **приглашение** **его** **вытащил**. **Однако**, **даймё** **есть** **приглашение** **именно** **настроение** **им** **не** **вызвало**.)

Также сделали приглашение дайме соседней страны. Однако дайме приглашение не понравилось.  
 They also made an invitation to the daimyo of a neighboring country. However, the daimyo did not like the invitation..

(Букв: «**Эта** **женщина** **есть** **перед** **этим** **его** **даймё** **его** **дочь** **неужё** **ли?**» - **так** **даймё** **есть** **ниндзя** **их** **главарю** **ему** **сказал**.)

«Эта женщина - дочь бывшего дайме?» - дайме сказал главе ниндзя.

"Is this woman the daughter of a former daimyo?" - the daimyo told the head of the ninja.

(Букв: «**Большого города его молодой господин есть так говорит имеется**» - так главарь **есть ответил.**)

"Так говорит молодой господин большого города", - ответил главарь.

"That's what the young master of the big city says," the leader replied.

(Букв: «**Девушка есть раньше есть пленница была этим вопрос?**» - так дайме **есть спросил.** «**Да**» - так главарь **есть ответил.**)

«Она раньше была пленницей?» - спросил дайме. "Да", - ответил главарь.

"Was she a prisoner before?" the daimyo asked. "Yes," the leader replied.

(Букв: «**Девушка именно жива находится есть, наши злодеяния именно будут раскрыты совершенно. Этого молодого господина его семья есть давным-давно я именно дайме ним становится обстоятельством ним протест делали**»)

«Если девушка жива, наши злодеяния будут раскрыты. Семья Вакадоно долгое время противилась тому, чтобы я стал дайме (японским феодалом).

"If the girl is alive, our crimes will be revealed. The Wakadono family for a long time resisted my becoming a daimyo (Japanese feudal lord).

(Букв: **Молодой господин именно дочери ее законный наследник так став этого влияние это приобретает если, я есть сейчас этого пост его потеря окончательно этим есть нет вероятно! Почему убить пора не сделать это бы?!**» так Дайме **есть восклицание сделал** )

Если Вакадоно будет обладать властью, и станет законным наследником моей дочери, я потеряю свое нынешнее положение! Почему бы тебе не убить его?» - воскликнул Дайме.

If the Akadono holds power, and becomes the rightful heir of my daughter, I will lose my current position! Why don't you kill him?" the Daimyo exclaimed..

(Букв: «**Дайме уважаемый есть чайный мастер и женитьба быть еще это вопрос так неизвестно пока, приказание его получить ее не имею пока...**»)

"Я не знаю, хочет ли дайме жениться на мастере чайной церемонии, и я не получал сведений о таком приказании..."

"I do not know if the daimyo wants to marry the master of the tea ceremony, and I have not received information about such an order..."

(Букв: «**Замолчи! Думая есть момент имеется! Ах! Я именно девушка и женитьба сделаю если, кто-то еще наследование его помехой не будет!**»)

«Замолчи! Я думаю! Ах! Если я женюсь на девушке, никто не сможет помешать мне унаследовать ее достояние!"

"Shut up! I think! Ah! If I marry a girl, no one can stop me from inheriting her!"

(Букв: «**Замечательная мысль так имеется, дайме господин**» «**Как сделать надо женитьбу заполучить ах. Как скоро молодой господин и женитьба делать этим состоится?**»)

"Это замечательная идея, господин". "Как я могу жениться? Скоро ли она выйдет замуж за Вакадоно?"

"That's a great idea, sir." "How can I get married? Will she marry Wakadono soon?"

(Букв: «**Если свадьба ее раньше при этом девушку ее забрав уйдя если, дайме господин есть девушку и женитьбу сделаете возможным, как вариант, никто не знает!**»)

"Если вы заберете девушку до свадьбы, дайме, возможно, сможете жениться на ней".

"If you take the girl before the wedding, the daimyo may be able to marry her."

(Букв: «**Замолчи! Сейчас думая нахожусь момент есть. Так за один раз при этом сказать сразу если, думать дело именно при этом не получится. Ах! Девушку ее забрав если, женитьба получится при этом может!.**»)

«Замолчи! Я сейчас об этом думаю. Если вам говорят так много сразу, вы не можете думать. Ах! Если я забрав девушку, я смогу жениться на ней!».

"Shut up! I'm thinking about it now. If you are told so much at once, you cannot think. Ah! If I take the girl, I can marry her!".

(Букв: «Хорошая мысль при этом имеется. Однако, девушка есть Лисом под его охраной вроде бы при этом находится».)

"Это хорошая идея. Однако девушка, похоже, находится под защитой лисы".

"It's a good idea. However, the girl seems to be under the protection of a fox.".

(Букв: «Это наверно так есть. Как сделать чтобы зверей этих избежав, эту девушку ее руки в них получить дело именно проделать этого вопрос?»)

"Это так. Как я могу избежать стаи и заполучить эту девушку?".

"That's right. How can I escape the pack and get this girl?".

(Букв: «Слухи по ним есть демона его помощь ее получив, предыдущего дайме его победил, так говорят дело есть».)

"Ходят слухи, что кто-то получил помощь демона и победил предыдущего дайме".

"There are rumors that someone got the help of a demon and defeated the previous daimyo.".

(Букв: «О, история именно давняя, несколько даже думать не могу этого даже! Ах, однажды демона него помощь ее получить если хорошо от этого не так ли?»)

"О, это была долгая история, и я вообще не могу об этом думать! Ах, мне придется тоже обратиться за помощью к демону наверно".

"Oh, it's been a long story, and I can't think about it at all! Ah, I'll have to turn to the demon for help too, probably.".

[Содержание->](#)

## Юки но моноготари. Часть 16.

### Учебный текст с подсказками и словарем

Переведите каждое предложение фуриганой пользуясь словарем и подсказками, с учетом грамматических форм и служебных слов. Прочитайте тоже предложение окуриганой два-три раза не пользуясь подсказками, добейтесь идеального понимания каждого предложения.

<p>第 3 "Префикс числительных" ДАЙ          十 1 "Десять" ДЗЮ: то:          六 1 "Шесть" РОКУ, РИКУ муцу / мутцу          章 3 "Эмблема" СЁ:          鬼 7 "Чёрт" КИ они</p>	<p>だいじゅうろくしょう  <b>第十六章</b>          おに  <b>鬼</b>          Дай дзю: року сё:          Они.          (Букв: Номер десять шесть глава          Демон)          Глава шестнадцатая          Демон          Chapter Sixteen          Demon.</p>
---	--

# 第十六章 鬼

## 第十六章 鬼

つぎ【次】(цуги) 次の **следующий**  
 いっしょ【一緒・一所】(иссё) 一緒に **вместе**  
 むかって【向かって】(мукаттэ) **в направлении**  
 はしる【走る】(хасиру) **бежать**  
 せる【競る】(сэру) состязаться, **заставлять**  
 せわ【世話】(сэва) услуга, помощь

つぎ ひ だいまよう にんじゃ ちよう けらい いっしょ  
 次の日、大名は忍者の長と家来と一緒に  
 やま む うま はし  
 山へ向かって馬を走らせていました。  
 Цуги но хи, даймё: ва ниндзя но тё: то кэрай то иссё ни  
 яма э мукттэ ума о хасирасэтэ имасита.  
 (Букв: Следующий его днем, дайме есть ниндзя их главарь и слуга  
 еще вместе при этом гора туда в направлении лошади ее бегом  
 заставляя находились.)

На следующий день дайме гнал коня в гору с главой ниндзя и его слугами.  
 The next day, the daimyo drove his horse uphill with the head of the ninja and his servants..

- 次 3 "Следующий" ДЗИ цугу; цуги
- 日 1 "День" НИТИ, ДЗИЦУ хи
- 大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий;
- о:кина
- 名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на
- 忍 8 "Ниндзя" НИН синобу
- 者 3 "Человек" СЯ моно
- 長 2 "Длинный" ТЁ: нагай
- 家 2 "Дом" КА; КЭ изэ; ути
- 来 2 "Приходить" РАЙ куру
- 緒 7 "Начало" СЁ (ТЁ) о
- 向 3 "Направленность" КО: муко;;
- мукау; мукаттэ; мукэру
- 馬 2 "Лошадь" БА ума
- 走 2 "Бежать" СО: хасиру

次 日 大 名 忍

者 長 家 来 緒

向 馬 走

次の日、大名は忍者の長と家来と一緒に  
 山へ向かって馬を走らせていました。

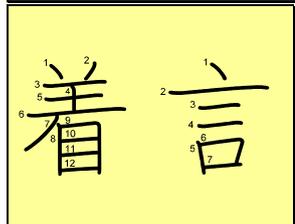
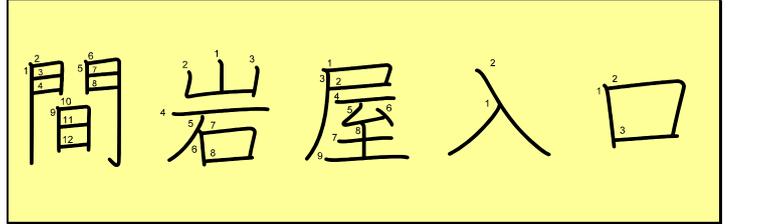
まもなく【間もなく】(мамонаку) **вскоре**,  
 скоро.  
 いわや【岩屋】(ивая) **пещера**, грот  
 いわ【岩】(ива) **скала**  
 や【家・屋】(я) **дом**  
 つく【着く】(цуку) **прибывать**; достигать

ま いわや いりぐち っ だいまよう  
 間もなく岩屋の入口に着きました。大名は  
 「ここで待て。どんなことが起こっても、着い

どんな(донна) какой?, что за...?; **どんな事があっても что бы ни случилось**  
 おこす【起こす】(окосу) поднимать, восстанавливать, **возродить**  
 おこる【起こる】(окору) 1 возникать, начинаться; 2 **происходить**, случаться  
 ついて【付いて】(цуйтэ) 1относительно  
 くる【来る】(куру) 1 приходит, прибывать; приезжать; приходиться в гости; 2 приходиться, наступать (о чём-л.); 3 **происходить**, проистекать из чего-л.; 4 после деесп.: а имеет значение «приходить» и «приближаться», но не переводится: б **указывает на наступление действия**:

- 間 2 "Интервал" КАН; КЭН айда
- 岩 2 "Скала" ГАН ива
- 屋 3 "Здание" ОКУ
- 入 1 "Входить" НЮ: хаиру; иру; ирэру
- 口 1 "Рот" КО; КУ кути
- 着 3 "Прибытие" ТЯКУ киру; цуку
- 大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ окий;
- о:кина
- 名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на
- 待 3 "Ждать" ТАЙ мацу
- 起 3 "Вставать" КИ окиру; окору; окосу
- 着 3 "Прибытие" ТЯКУ киру; цуку
- 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

てきてはいけない」と言いました。  
 Мамонаку Ивайя но иригути ни цукимасита. Даймё: ва  
 «Коко дэ матэ. Донна кото га окоттэ мо, цуйтэ китэ ва  
 икэнай» - то иимасита.  
 (Букв: **Вскоре Ивайя ее входу к нему прибыл. Даймё есть: «Здесь при этом подожди. Что бы дело именно происходящее еще, относительно случаемого есть не приходи» - так сказал.**)  
 Вскоре он добрался до входа в Ивайю. Дайме сказал:  
 "Подожди здесь. Что бы ни случилось, ты не должен заходить"  
 Soon he reached the entrance to Iwaya. The Daimyo said:  
 "Wait here. No matter what happens, you shouldn't come."



間もなく岩屋の入口に着きました。  
 大名は「ここで待て。どんなことが起こっても、着いてきてはいけない」と言いました。

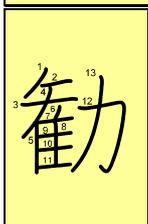
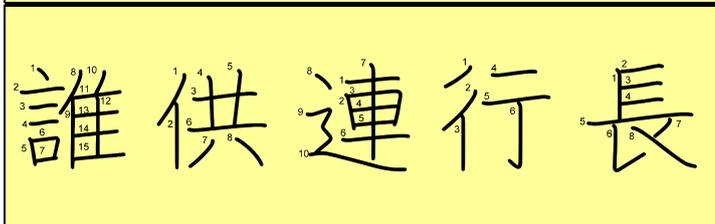
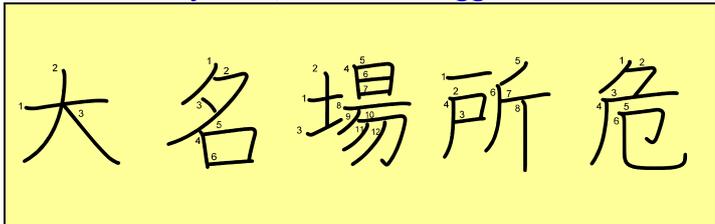
ばしょ【場所】(басё) **место**; **坐る場所が分からない не знать, куда сесть**;  
 あぶない【危ない】(абунай) 1 **опасный**, рискованный; 2 сомнительный, ненадёжный; 3 неуверенный  
 よう【様】(ё): 様です; да по-видимому, **кажется**  
 おとも【お供】(о-томо) **вместе**; **お供する сопровождать кого-л.**;  
 つれる【連れる】(цурэру) **брать с собой**  
 れんらく【連絡】(рэнраку) 1 **связь**, связность; 2 связь, сношения, контакт; сообщение, коммуникации; 3: **連絡する связывать**  
 おこなう【行なう】(оконау) 1 делать, совершать, производить; 2 **выполнять**, осуществлять, проводить в жизнь

「大名さま、その**場所**は危**ない**ようです。誰  
 か**お供**を連れて行**った**方**が**いい**の**では  
 …」と、**長**が**勧め**ました。  
 «Даймё: **сама, соно басё ва абунай ё: дэсу. Дарэ ка отомо о цурэтэ оконатта хо га ии но дэ ва...**» то, **тё: га сусумэмасита.**  
 (Букв: **«Дайме господин, это место есть опасным кажется есть. Когданибудь в сопровождение это взяв с собой совершая способ именно хорошо этого иметь...» - так главарь именно предложил.**)  
 "Дайме, это место кажется опасным. Лучше взять кого-нибудь с собой...", - предложил главарь.

すすめる【勧める】(сүсумэру) 1 советовать, предлагать

"Daimyo, this place seems dangerous. It's better to take someone with you...", the leader suggested..

- 大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина
- 名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на
- 場 2 "Место" ДЗЁ:
- 所 3 "Место" СЁ токоро
- 危 6 "Опасный" КИ абунай
- 誰 8 "Кто" СУЙ дарэ / тарэ; дарэ-но; дарэка; дарэмо
- 供 6 "Предоставлять" КЁ:, КУ томо; сонаэру
- 連 4 "Связь" РЭН цурэру; цуранару
- 行 2 "Идти" КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконану
- 長 2 "Длинный" ТЁ: нагай
- 勸 7 "Советовать" КАН сусумэру



「大名さま、その場所は危ないようです。誰かお供を連れて行った方がいいのでは…」と、長が勧めました。

いわや【岩屋】(ивая) пещера, грот  
 いわ【岩】(ива) скала  
 や【家・屋】(я) дом, крыша  
 じゅうにん【住人】(дзю:нин) житель, обитатель  
 ころす【殺す】(коросу) 1 убивать; умерщвлять; 2 сдерживать, подавлять (чувства и т. п.)  
 けれど, けれども(кэрэдо, кэрэдомо) хотя; несмотря на что-л.; всё же, всё-таки  
 へい【兵】(хэй) солдат; боец; солдаты;  
 武器; 兵を上げる поднять оружие, братья за оружие.  
 ぜんいん【全員】(дзэнбин) все члены; весь штат; весь личный состав; вся команда; все  
 かかる【掛かる】(какару) быть противопоставленным кому-чему-л.; нападать на кого-л.;  
 も(мо) 1 союз и, тоже; 2 подчёркивающая частица: а даже; после числ. может быть оставлена без перевода; б после гл. в деепричастной и прил. в наречной форме образует уступительное наклонение;  
 ほど【程】(ходо) настолько, такой, как; так же, как; настолько, что...;  
 もの【者】(моно) человек; некто; сущность, тот, кто...;

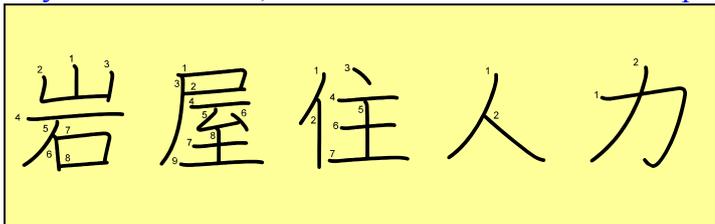
「この岩屋の住人の力は、私を殺したければ、兵が全員でかかってもかなわないほどのものだ。」

«Коно Ивайя но дзю:нин но тикара ва, ватаси о коросита кэрэба, хэй га дзэнин дэ какаттэ мо канаванай ходо но моно да».

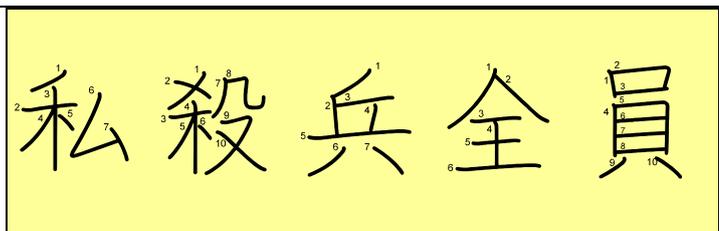
(Букв: «Этой пещеры ее обитатели их сила есть, который убитый если, солдаты именно всем вместе которыми напасть даже если, получится нет, настолько этих сущностей есть».)

"Сила жителей этой Ивайи такова, что если они захотят убить меня, то все солдаты не помогут.

"The strength of the inhabitants of this iwaya is such that if they want to kill me, then all the soldiers will not help.



岩 2 "Скала" ГАН ива  
 屋 3 "Здание" ОКУ  
 住 3 "Жить" ДЗЮ: суму  
 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;  
 хитобито  
 力 1 "Сила" РЕКУ, РИКИ тикара;  
 рикиму  
 私 6 "Я" СИ ватакуси / ватаси  
 殺 4 "Убивать" САЦУ коросу  
 兵 4 "Солдат" ХЭЙ  
 全 3 "Полностью" ДЗЭН субэтэ; маттаку  
 員 3 "Персонал" ИН

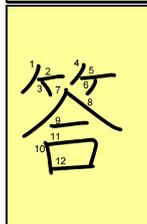


「この岩屋の住人の力は、私を殺したければ、兵が全員でかかってもかなわないほどのものだ。」

さき【先】(саки) **первенство**;  
 おこなう【行う】(оконау) 1 делать, совершать, производить; 2 **выполнять**, осуществлять, проводить в жизнь.  
 いく【行く】(ику) 1 идти, ходить; 2 идти, ехать, **направляться**

このより先は、わし一人で行かなければならん」と大名は答えました。  
 Коно ёри саки ва, васи хитори дэ иканакэрэба наран» - то даймё: ва котазмасита.  
 (Букв: Это лучше **первенство** есть, я в одиночку этим **выступая** **должен** **сделать**) - так даймё **есть** **ответил**.)  
 Я должен сделать это сам, - ответил даймё.  
 I have to do it myself," the daimyo replied.

先 1 "Впереди" СЭН саки; мадзу  
 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;  
 хитобито  
 行 2 "Идти" КО:, ГЁ:, АН юку; ику;  
 оконау  
 大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий;  
 о:кина  
 名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на  
 答 2 "Ответ" ТО: котазру; котаз



このより先は、わし一人で行かなければならん」と大名は答えました。

それから(сорэкара) потом, **затем**; с тех пор, после этого;  
 ろうそく【】(ро:соку) **свеча**;  
 ともす【点す・灯す】(томосу) **зажигать**  
 まもなく【間もなく】(мамонаку) **вскоре**  
 どうくつ【洞窟】(до:куцу) **пещера**, грот.  
 くる【来る】(куру) **приходить**

それから大名はろうそくを点して、岩屋の入りぐちへはいりましました。間もなく大きな洞窟に来ました。  
 Сорэ кара даймё: ва ро:соку о томоситэ, ивайя но иригути ни хаиримасита. Мамонаку оокина до:куцу ни кимасита.  
 (Букв: **Затем** даймё **есть** **свечу** **это** **зажгя**, **пещеры** **ее** **вход** **туда** **вошел**. **Вскоре** **большую** **пещеру** **туда** **пришел**.)  
 Затем даймё зажег свечу и вошел во вход в ивайю.

大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий;  
 о:кина  
 名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на  
 点 2 "Точка" ТЭН цукэру

岩 2 "Скала" ГАН ива  
 屋 3 "Здание" ОКУ  
 入 1 "Входить" НЮ: хаиру; иру; ирэру  
 口 1 "Рот" КО; КУ кути  
 間 2 "Интервал" КАН; КЭН айда  
 洞 8 "Пещера" ДО: хора  
 窟 9 "Пещера" КУЦУ  
 来 2 "Приходить" РАЙ куру

Вскоре он подошел к большой пещере.  
 Then the daimyo lit a candle and entered the entrance to iwaya. Soon he came to a large cave..

大 名 点 岩 屋

口 間 洞 窟 来

それから大名はろうそくを点して、岩屋の入口に入りました。間もなく大きな洞窟に  
 来ました。

いきなり【行成】(икинари) вдруг,  
 неожиданно без предупреждения.  
 ふとい【太い】(фўтой) 1 толстый, жирный; 2  
 наглый, бесстыдный; 3 грубый  
 きく【聞く・聴く】(кику) слышать  
 きこえる【聞こえる】(кйкоэру) 1 быть  
 слышимым, слышаться, 2 звучать,  
 казаться, производить впечатление; 3 быть  
 известным; 4 быть благоразумным;  
 おれ【俺】(орэ) я; 俺の мой;  
 すまい【住まい】(сумаи) жилище  
 だ(да) связка есть, является

いきなり、ふとこえきおれ  
 太い声<sup>す</sup>が<sup>はい</sup>聞こえ<sup>き</sup>ました。「俺<sup>だれ</sup>さまの  
 住<sup>す</sup>まい<sup>はい</sup>に入<sup>き</sup>って来<sup>だれ</sup>たのは誰<sup>だ</sup>だ？」  
 Икинари, фўтой коэ га кйкоэмасита. «Орэсама но  
 сумаи ни хайтэ кита но ва дарэ да?».  
 (Букв: Неожиданно, грубый голос именно донесся. «Я господин  
 этого жилища сюда войдя пришел этого есть кто тут есть?»)  
 Внезапно он услышал хриплый голос: «Кто вошел в  
 мой дом?».  
 Suddenly he heard a hoarse voice: "Who entered my  
 house?".

太 2 "Толстый" ТАЙ фўтой; фўтору;  
 фўтотта  
 声 2 "Голос" СЭЙ, СЕ: коэ  
 聞 2 "Слышать" БУН, МОН кику;  
 кйкоэру  
 俺 8 "Я" ЭН орэ  
 住 3 "Жить" ДЗЮ: суму  
 入 1 "Входить" НЮ: хаиру; иру; ирэру  
 来 2 "Приходить" РАЙ куру  
 誰 8 "Кто" СУЙ дарэ / тарэ; дарэ-но;  
 дарэка; дарэмо

太 声 聞 俺 住

入 来 誰

いきなり、太い声<sup>す</sup>が<sup>はい</sup>聞こえ<sup>き</sup>ました。「俺<sup>だれ</sup>さま  
 の住<sup>す</sup>まい<sup>はい</sup>に入<sup>き</sup>って来<sup>だれ</sup>たのは誰<sup>だ</sup>だ？」

ふかい【深い】(фукай) глубокий  
 えしゃく【会釈】(эсяку) приветствие, поклон;

だいまよう ふか えしゃく おに むかし  
 大名は深く会釈しました。「鬼さま、昔、

会釈する здороваться, кланяться, приветствовать;  
 むかし【昔】(мукаси) давно; **раньше**  
 かし【貸し】(каси) 1 ссуда, **одалживание**; 2 долг, задолженность  
 いちど【一度】(итидо) 1 один раз; 2 **однажды**, как-то раз; 3 разом, одновременно  
 てつだう【手伝う】(тэцудау) **помогать**

大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий;  
 о:кина  
 名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на  
 深 3 "Глубокий" СИН фукай  
 会 2 "Встреча" КАЙ; Э ау  
 积 8 "Пояснения" СЯКУ  
 鬼 7 "Чёрт" КИ они  
 昔 3 "Прошное" СЭКИ мукаси  
 力 1 "Сила" РЕКУ, РИКИ тикара;  
 рикиму  
 貸 5 "Одалживать" ТАЙ касу  
 者 3 "Человек" СЯ моно  
 度 3 "Градус" ДО таби  
 手 1 "Рука" СЮ тэ  
 伝 4 "Передавать" ДЭН цутаэру;  
 цутавару  
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

ひやくしょう【百姓】(хякүсё:) мужик;  
**крестьянин**; 百姓をする **крестьянствовать**.  
 ちかく【近く】(тикаку) **близко**; вскоре  
 ぼくじょう【牧場】(бокудзё:) 1 пастбище,  
 выпас, выгон; пастбищный луг; 2  
 скотоводческое хозяйство, **ферма**.  
 べつ【別】(бэцу) различие, разница; **別の**  
**другой**; особый, отдельный;

ちから **か** **もの**  
**力をお貸しいただいた者**でございます。**も**  
**い**ちどてつだ  
**う一度手伝って**くださ**い**ませんか」と言**い**ま  
**し**た。

Даймё: ва фукаку эсяку симасита. «Они сама, мукаси, тикара о окаси ита даита моно дэ годзаимасу. Мо: итидо тэцудатта кудасаимасэн ка» то иимасита.  
 (Букв: Даймё есть глубоко поклон сделал. «Демон благородный, раньше силу свою ее одалживание сделали было предмет этим происходило. Еще один раз помощь сделать пожалуйста возможна ли?» - так сказал.)

Дайме сделал глубокий поклон. "Они-сама, есть человек, который одолжил твою силу в прошлом. Не могли бы вы помочь теперь мне еще раз, пожалуйста?".  
 The Daimyo gave a deep nod. "Oni-sama is the person who borrowed your power in the past. Could you help me again, please?".

大 名 深 会 积

鬼 昔 力 貸 者

度 手 伝 言

大名 は深く会釈しました。「鬼さま、昔、力をお貸しいただいた者 でございます。もう一度手伝ってくださいますか」と言いました。

おに **まいしゅうし** **いっぴきちか** **ぼくじょう** **と**  
**鬼は「毎週牛を一匹近くの牧場から取っ**  
**て**  
**い**る。**べつ** **あじ** **ほ** **とき** **むすめ**  
**異なる味**が**欲しい**時に、**娘**を  
**いっぴきひやくしょう** **いえ** **と**  
**一匹百姓の家**から**取**っている。  
**Они** ва «**Май сью: уси** **о** **иппики тикаку** **но** **бокудзё:** **кара**  
**готтэ иру**. **Бэцуна адзи** **га** **хосий** **токи** **ни**, **мусумэ** **о**

べつなく【別なく】(бэцунаку) без различия,  
не делая различия  
あじ【味】(адзи) **вкус**

鬼 7 "Чёрт" КИ они  
每 2 "Каждый" МАЙ  
週 2 "Неделя" СЮ:  
牛 2 "Корова" ГЮ: уси  
匹 8 "Животные" ХИЦУ  
近 2 "Близкий" КИН тикай  
牧 4 "Пасты" БОКУ  
場 2 "Место" ДЗЁ:  
取 3 "Брать" СЮ тору  
別 4 "Отдельный" БЭЦУ вакарэру;  
вакэру  
味 3 "Вкус" МИ адзи; адзиван  
欲 6 "Желать" ЁКУ хосий  
時 2 "Время" ДЗИ токи; токидоки  
娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ  
匹 8 "Животные" ХИЦУ  
百 1 "Сто" ХЯКУ  
姓 7 "Фамилия" СЭЙ  
家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути  
取 3 "Брать" СЮ тору

иппики хяку сё: но из кара тоттэ иру.  
(Букв: Демон есть: «Каждую неделю корову ee одну близкой той фермы оттуда забрав имею. Другой вкус именно желаю когда при этом, девушку одну крестьянина его дома оттуда забрав имею.)

Демон сказал: "Каждую неделю я беру корову с соседнего ранчо. Когда мне хочется другого вкуса, я забираю одну девушку из фермерского дома.  
The demon said: "Every week I take a cow from a neighboring ranch. When I want a different taste, I take one girl from the farmhouse..

鬼 每 週 牛 匹

近 牧 場 取 別

味 欲 時 娘 匹

百 姓 家 取

鬼は「毎週牛を一匹近くの牧場から取っている。別な味が欲しい時に、娘を一匹百姓の家から取っている。

こんど【今度】(кондо) 1 на этот раз; 2 следующий раз; скоро, на днях; 3 недавно; てっだう【手伝う】(тэцудау) помогать  
くれる【呉れる】(давать)

こんどてっだ  
今度手伝ったら、なにをくれるのだ?」と言いました。

Кондо тэцудатгара, нани о курэру но да?» - то иимасита.

(Букв: В следующий раз, помогу если, что это дашь такого есть?» - так сказал.)

Что ты дашь мне в следующий раз, когда помогу тебе?..

What will you give me next time when I help you?...

今 2 "Сейчас" КОН има  
度 3 "Градус" ДО таби  
手 1 "Рука" СЮ тэ  
伝 4 "Передавать" ДЭН цутаэру;  
цутавару  
何 2 "Что" КА нани / нан; нанно;

наника; нанимо; нандэ; нандэмо  
言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

今 度 手 伝 何

言

今度手伝ったら、何をくれるのだ？」と言  
いました。

まえ【前】(маэ) 1 впереди, перед; 2 раньше,  
заранее; 3 прошлое 前の прежний; прошлый;  
前に раньше, прежде;  
となり【隣】(тонари) соседний  
くに【国】(куни) страна

「**前**の**大名**の**娘**はまだ生きていて、**隣**の  
**国**の**大きな町**に住んでいるようです。

«Маэ но даймё: но мусумэ ва мада икитэ итэ, **тонари но**  
**куни но** о:кина **мати ни** сундэ иру ё: дэсу.

(*Букв: «**Бывший того дайме его дочь есть еще жива имеется,**  
**соседней этой страны ее большим городе там проживая**  
**имеется похоже есть.**»*)

"O, bozhe moy. Похоже, что дочь бывшего дайме все  
еще жива и живет в большом городе в соседней стране.  
"Oh, my God. It seems that the daughter of the former  
daimyo is still alive and lives in a big city in a neighboring  
country.

前 2 "Перед" ДЗЭН маэ  
大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий;  
о:кина  
名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на  
娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ  
隣 7 "Соседний" РИН тонари  
国 2 "Страна" КОКУ куни  
大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий;  
о:кина  
町 1 "Городок" ТЁ: мати  
住 3 "Жить" ДЗЮ: суму

前 大 名 娘 隣

国 大 町 住

「前**の**大名**の**娘**は**まだ生**き**ていて、隣**の**国  
の**大**きな**町**に住**ん**でい**る**よう**で**す。

けっこん【結婚】(кэккон) женитьба  
ため【為・為め】(тамэ) ために для, ради кого-  
чего-л.; **для того, чтобы;**  
ゆうкай【誘拐】(ю:кай): 誘拐する **похищать**

むすめ **けっこん** **か**の**じょ** **ゆう**かい  
**娘**と**結**婚**す**る**た**め**に**、**彼**女**を**誘拐**し**て**く**だ  
さい**ま**せん**か**。

Мусумэ **то** кэккон **суру** тамэ **ни**, канодзё **о** ю:кай **ситэ**

くださる【下さる】(кудасару) давать, дарить; в форме **кудасай** после деепр. образует вежливую форму **повел, наклонения**: **その食塩を取って下さい** передайте мне, **пожалуйста, соль.**

**кудасаимасэн ка.**  
(Букв: **Девушку** для **женитьбы** сделать для того чтобы, она ее **похищение** **сделай** пожалуйста **можно ли?**)

Пожалуйста, похитьте ее, чтобы выдать замуж за меня.  
Please kidnap her to marry me.

娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ  
結 4 "Узел" КЭЦУ мусубу; юу  
婚 7 "Брак" КОН  
彼 7 "Он" ХИ карэ; карэра  
女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна  
誘 7 "Завлекать" Ю: сасоу  
拐 10 "Похищать" КАЙ

娘 結 婚 彼 女

誘 拐

娘と結婚するために、彼女を誘拐してくださいませんか。

さえ(саэ) 1 даже; 2 в условн. предл. **только**; てにいれる【手に入れる】(тэ ни ирэру) приобретать; **получать**  
ぜんぶ【全部】(дзэмбу) все, всё, всё **целиком**; полностью; **全部** **все**; **целиком, полностью**; ほろぼす【滅ぼす・亡ぼす】(хоробосу) губить; разрушать, **уничтожать**, истреблять; **захватывать**  
も(мо) 1 союз и, **тоже**; еще; 2 подчёркивающая частица: а **даже**; после числ. может быть оставлена без перевода; б после гл. в деепричастной и прил. в наречной форме образует **уступительное наклонение**;  
かまう【構う】(камау) 1 **заботиться**, беспокоиться о чём-л.; 2 заботиться о ком-л., оказывать внимание кому-л.; 3 **вмешиваться** во что-л.; иметь дело с кем-чем-л.;  
かまい【構い】(камаи) **окамаи**なく . не считаясь с кем-чем-л., невзирая на что-л.; **непрерменно**

むすめ て はい まち せんぶほろ  
娘 **さえ**手に入るならば、町を**全部**滅ぼして  
かま **も**構いません」と大名は**答え**ました。  
Мусумэ **саэ** тэ ни хаиру нараба, **мати** о дзэмбу хоробо  
**ситэ мо** камаимасэн» - **то** даймё: **ва** **котаэмасита**.  
(Букв: **Девушку** **только** **заполучу** если, **город** его **целиком** **захватит** **тоже** **смогу** **непрерменно**» - **так** **даймё** **есть** **ответил**.)

Если у меня будет девушка, я смогу захватить весь город", - ответил даймё.

If I have a girlfriend, I can destroy the whole city," the daimyo replied...

娘 手 入 町 全

娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ  
手 1 "Рука" СЮ тэ  
入 1 "Входит" НЮ: хаиру; иру; ирэру  
町 1 "Городок" ТЁ: мати  
全 3 "Полностью" ДЗЭН субэтэ; маттаку  
部 3 "Часть" БУ  
滅 7 "Гибнуть" МЭЦУ хоробиру;  
хоробосу  
構 5 "Структура" КО: камаэру; камау;  
камаванай  
大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий;  
о:кина  
名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на

部 滅 構 大 名

答

答 2 "Ответ" ТО: катаэру; катаэ
なぜ【何故】(надзэ) <b>почему?</b> つかう【使う・遣う】(цўкау) 1 применять, употреблять что-л., <b>пользоваться чем-л.;</b>
間 2 "Интервал" КАН; КЭН айда 家 2 "Дом" КА; КЭ изэ; ути 来 2 "Приходить" РАЙ куру 使 3 "Употреблять" СИ цукау 鬼 7 "Чёрт" КИ они 聞 2 "Слышать" БУН, МОН кiku; кикоэру
じつ【実】(дзицу) 1 <b>правда;</b> реальность, действительность りょうち【領地】(рё:ти) 1 <b>территория</b> ゆうかい【誘拐】(ю:кай): 誘拐する <b>похищать</b> しまう【仕舞う・終う】(симау) 1 кончать, заканчивать; 2 после деепр. образует <b>совершенный вид</b>
实 3 "Настоящий" ДЗИЦУ ми; минору 娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ 狐 + "Лиса" КО кичунэ 守 3 "Охранять" СЮ мамору; о-мамори 領 5 "Территория" РЁ: 地 2 "Земля" ТИ, ДЗИ 忍 8 "Ниндзя" НИН синобу 者 3 "Человек" СЯ моно 誘 7 "Завлекать" Ю: сасоу 拐 10 "Похищать" КАЙ 助 3 "Спасать" ДЗЁ тасукэру; тасукару 答 2 "Ответ" ТО: катаэру; катаэ

娘 さえ手に入るならば、町を全部滅ぼしても構いません」と大名は答えました。

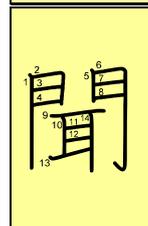
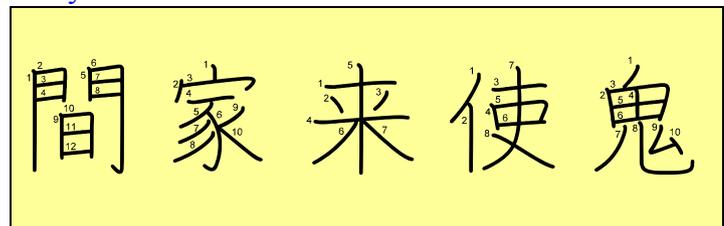
「**なぜ人間の**家来**を使わないのか**」と鬼は聞きました。

«Надзэ нингэн но кэрай о цукаванай но ка» - то они ва кикимасита.

(Букв: «**Почему** **человечество** **него** **слугу** **его** **использовать** **нет** **этого** **вопрос?**» - так **демон** **есть** **спросил.**)

"Почему бы не использовать слугу-человека?" - спросил демон.

"Why not use a human servant?" The demon asked..



「なぜ人間の**家来**を使わないのか」と鬼は聞きました。

「**実は、娘は狐で守られている**ようです。  
**領地**にいた**忍者**が**誘拐**しようとしたが、  
**狐**が**助**けてしまいました」と答えました。

«Дзицу ва, мусумэ ва кичунэ дэ маморарэтэ иру ё: дэсу. Рё:ти ни ита ниндзя га ю:кай сиё: то симасита га, кичунэ га тасукэтэ симаимасита» - то катаэмасита.

(Букв: «**Правда** **есть**, **девушка** **есть** **лиса** **ней** **защищена** **имеется** **похоже** **есть**. **Территория** **там** **будучи** **ниндзя** **именно** **похищение** **сделать** **вроде** **пытались** **именно**, **лиса** **именно** **помощь** **сделала**» - так **ответил.**)

"На самом деле, похоже, что девушка защищена лисой. Ниндзя на территории пытались похитить ее, но лиса спасла ее."

"Actually, it looks like the girl is protected by a fox. The ninja in the territory tried to kidnap her, but the fox saved her."

実娘狐守領

地忍者者誘拐

助答

「実は、娘は狐で守られているようです。領地にいた忍者が誘拐しようとしたのですが、狐が助けてしまいました」と答えました。

わずらわしい【煩わしい】(вадзуравасий) 1  
 обременительный, хлопотный; 2 запутанный, сложный.  
 やつら【奴等】(яцура) парни; типы.  
 きらい【嫌い】(кирай) 1 нелюбовь;  
 отвращение, антипатия;  
 よし【宜し・好し】(ёси) хорошо, ладно; соре  
 で宜し Хорошо!, ладно!, идёт!; よしよし泣く  
 んじゃない ну-ну, не плачь!  
 じゃ(д з я) 1 では; 2 прост. форма связки да;  
 やってみる【やってみる】(яттэмиру)  
 пробовать, пытаться (сделать что-л.); делать  
 попытку.

「狐? 煩わしい奴等だ。昔から狐が大嫌いだ。よしじゃあ、やってみよう」  
 «Кицунэ? Вадзуравасий яцура да. Мукаси кара кицунэ  
 га дайкирай да. Ёси дзя, яттэ ми ё:».  
 (Букв: «Лисы? Хлопоты парни есть. Давно оттуда лис именно  
 большая нелюбовь есть. Ладно так и быть, попробуем давайте.)  
 "Лисы? Они раздражают. Я давно ненавижу лис. Что ж,  
 тогда давайте попробуем" ...  
 "Foxes? They're annoying. I've hated foxes for a long  
 time. Well, then let's give it a try." ...

狐 + "Лиса" КО кицунэ  
 煩 8 "Заботы" ХАН вадзурау; вадзурай  
 奴 7 "Парень" ДО яцу  
 等 3 "Равный" ТО: хитосий; надо  
 昔 3 "Прошлое" СЭКИ мукаси  
 大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий;  
 о:кина  
 嫌 7 "Нелюбовь" КЭН кирау; кираи; ия

狐煩奴等昔

大嫌

「狐? 煩わしい奴等だ。昔から狐が大嫌いだ。よしじゃあ、やってみよう」

--	--

[Содержание->](#)

**Таблица новых слов и кандзи. Юки но моногатари. Часть 16**

つぎ	次	цуги	次の <b>следующий</b>	次 3 "Следующий" <b>ДЗИ</b> цугу; цуги
いっしょ	一緒・一所	иссё	一緒に <b>вместе</b>	一 1 "Один" <b>ИТИ, ИЦУ</b> хитоцу 緒 7 "Начало" <b>СЁ (ТЁ) о</b> 所 3 "Место" <b>СЁ токоро</b>
むかって	向かって	мукаттэ	<b>в направлении</b>	向 3 "Направленность" <b>КО: муко:; мукау;</b> мукаттэ; мукэру
はしる	走る	хасиру	<b>бежать</b>	走 2 "Бежать" <b>СО:</b> хасиру
せる	競る	сэру	соствязаться, <b>заставлять</b>	競 4 "Состязаться" <b>КЁ:</b> кисоу; сэру
せわ	世話	сэва	услуга, помощь	世 3 "Мир" <b>СЭ, СЭЙ ё</b> 話 2 "Говорить" <b>ВА</b> ханасу; ханаси
まもなく	間もなく	мамонаку	<b>вскоре</b> , скоро.	間 2 "Интервал" <b>КАН;</b> <b>КЭН айда</b>
いわや	岩屋	ивая	<b>пещера</b> , грот	岩 2 "Скала" <b>ГАН ива</b> 屋 3 "Здание" <b>ОКУ</b>
いわ	岩	ива	<b>скала</b>	岩 2 "Скала" <b>ГАН ива</b>
や	家・屋	я	<b>дом</b>	家 2 "Дом" <b>КА; КЭ иэ;</b> ути
つく	着く	цуку	<b>прибывать</b> ; достигать	着 3 "Прибытие" <b>ТЯКУ</b> киру; цуку
どんな		донна	какой?, что за...?; <b>ど</b> <b>んな事があっても</b> <b>что бы ни случилось</b>	
おこす	起こす	окосу	поднимать, восстанавливать, <b>возрождать</b>	起 3 "Вставать" <b>КИ</b> окиру; окору; окосу
おこる	起こる	окору	1 возникать, начинаться; 2 <b>происходить</b> , случаться	
ついて	付いて	цуйтэ	1относительно	付 4 "Прикреплять" <b>ФУ</b> цукэру; цуку
くる	来る	куру	1 приходит,	

			<p>прибывать; приезжать; приходить в гости; 2 приходить, наступать о чём-л.; 3 происходить, проистекать из чего- л.; 4 после деепр.: а имеет значение «приходить» и «приближаться», но не переводится: б указывает на наступление действия:</p>	<p>来 2 "Приходить" РАЙ куру</p>
ばしょ	場所	басё	<p>место; 坐る場所が分 からない не знать, куда сесть;</p>	<p>場 2 "Место" ДЗЁ: 所 3 "Место" СЁ токоро</p>
あぶない	危ない	абунай	<p>1 опасный, рискованный; 2 сомнительный, ненадёжный; 3 неуверенный</p>	<p>危 6 "Опасный" КИ абунай</p>
よう	様	ё:	<p>: 様です; だ по- видимому, кажется</p>	<p>様 3 "Вот так" Ё: самадзама</p>
おとも	お供	о-томо	<p>вместе; お供する сопровождать кого-л.;</p>	<p>供 6 "Предоставлять" КЁ:, КУ томо; сонаэру</p>
つれる	連れる	цурэру	<p>брать с собой</p>	<p>連 4 "Связь" РЭН цурэру; цуранару</p>
れんらく	連絡	рэнраку	<p>1 связь, связность; 2 связь, сношения, контакт; сообщение, коммуникации; 3: 連 絡する связывать</p>	<p>連 4 "Связь" РЭН цурэру; цуранару 絡 8 "Зацепляться" РАКУ караму; карамару; карамэру; карагэру</p>
おこなう	行なう	оконау	<p>1 делать, совершать, производить; 2 выполнять, осуществлять, проводить в жизнь</p>	<p>行 2 "Идти" КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконану</p>
すすめる	勧める	сўсумэру	<p>1 советовать, предлагать</p>	<p>勧 7 "Советовать" КАН сусумэру</p>
いわや	岩屋	ивая	<p>пещера, грот</p>	<p>岩 2 "Скала" ГАН ива 屋 3 "Здание" ОКУ</p>
いわ	岩	ива	<p>скала</p>	<p>家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути</p>
や	家・屋	я	<p>дом, крыша</p>	
じゅうにん	住人	дзю:нин	<p>житель, обитатель</p>	<p>住 3 "Жить" ДЗЮ: суму</p>

				人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито; хитобито
ころす	殺す	коросу	1 убивать; умерщвлять; 2 сдерживать, подавлять чувства и т. п.	殺 4 "Убивать" САЦУ коросу
けれど, けれど ども		кэрэдо, кэрэдомо	хотя; несмотря на что-л.; всё же, всё- таки	
へい	兵	хэй	солдат; боец; солдаты; оружие; 兵 を上げる поднять оружие, братья за оружие.	兵 4 "Солдат" ХЭЙ
ぜんいん	全員	дзэнъин	все члены; весь штат; весь личный состав; вся команда; все	全 3 "Полностью" ДЗЭН субэтэ; маттаку 員 3 "Персонал" ИН
かかる	掛かる	какару	быть противопоставленным кому-чему-л.; нападать на кого-л.;	掛 7 "Вешать" КЭЙ какэру; какару
も		мо	1 союз и, тоже; 2 подчёркивающая частица: а даже; после числ. может быть оставлена без перевода; б после гл. в деепричастной и прил. в наречной форме образует уступительное наклонение;	
ほど	程	ходо	настолько, такой, как; так же, как; настолько, что...;	程 5 "Мера" ТЭЙ ходо
もの	者	моно	человек; некто; сущность, тот, кто...;	者 3 "Человек" СЯ моно
さき	先	саки	первенство;	先 1 "Впереди" СЭН саки; мадзу
おこなう	行う	оконау	1 делать, совершать, производить; 2 выполнять, осуществлять, проводить в жизнь.	行 2 "Идти" КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконау
いく	行く	ику	1 идти, ходить; 2 идти, ехать, направляться	
それから		сорэкара	потом, затем; с тех пор, после этого;	

ろうそく		ро:соку	свеча;	
ともす	点す・灯す	томосу	зажигать	点 2 "Точка" ТЭН цукэру 灯 4 "Лампа" ТО: хи; ТОМОСИБИ; ТОМОСУ
まもなく	間もなく	мамонаку	вскоре	間 2 "Интервал" КАН; КЭН айда
どうくつ	洞窟	до:куцу	пещера, грот.	洞 8 "Пещера" ДО: хора 窟 9 "Пещера" КУЦУ
くる	来る	куру	приходить	来 2 "Приходить" РАЙ куру
いきなり	行成	икинари	вдруг, неожиданно; без предупреждения.	行 2 "Идти" КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконану 成 4 "Становиться" СЭЙ нару
ふとい	太い	фўтой	1 толстый, жирный; 2 наглый, бесстыдный; грубый	太 2 "Толстый" ТАЙ футой; футору; футотта
きく	聞く・聴く	кику	слышать	聞 2 "Слышать" БУН, МОН кикку; кикоэру 聴 8 "Слушать" ТЁ: кикку
きこえる	聞こえる	кйкоэру	1 быть слышимым, слышаться, доноситься; 2 звучать, казаться, производить впечатление; 3 быть известным; 4 быть благоразумным;	聞 2 "Слышать" БУН, МОН кикку; кикоэру
おれ	俺	орэ	я; 俺の мой;	俺 8 "Я" ЭН орэ
すまい	住まい	сумаи	жилище	住 3 "Жить" ДЗЮ: суму
だ		да	связка есть, является	
ふかい	深い	фукай	глубокий	深 3 "Глубокий" СИН фукай
えしゃく	会釈	эсяку	приветствие, поклон; 会釈する здороваться, кланяться, приветствовать;	会 2 "Встреча" КАЙ; Э ау
むかし	昔	мукаси	давно; раньше	釈 8 "Пояснения" СЯКУ 昔 3 "Прошное" СЭКИ мукаси
かし	貸し	каси	1 ссуда, одалживание; 2 долг, задолженность	貸 5 "Одалживать" ТАЙ касу
いちど	一度	итидо	1 один раз; 2 однажды, как-то раз; 3 разом, одновременно	一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ хитоцу
てっだう	手伝う	тэцудау	помогать	度 3 "Градус" ДО таби

				手 1 "Рука" СЮ тэ 伝 4 "Передавать" ДЭН цутаэру; цутавару
ひやくしょう	百姓	хякүсё:	мужик; крестьянин; 百姓をする крестьянствовать.	百 1 "Сто" ХЯКУ 姓 7 "Фамилия" СЭЙ
ちかく	近く	тикаку	близко; вскоре	近 2 "Близкий" КИН тикай
ぼくじょう	牧場	бокудзё:	1 пастбище, выпас, выгон; пастбищный луг; 2 скотоводческое хозяйство, ферма.	牧 4 "Пасти" БОКУ 場 2 "Место" ДЗЁ:
べつ	別	бэцу	различие, разница; 別の другой; особый, отдельный;	別 4 "Отдельный" БЭЦУ вакарэру; вакэру
べつなく	別なく	бэцунаку	без различия, не делая различия	
あじ	味	адзи	вкус	味 3 "Вкус" МИ адзи; адзиваи
こんど	今度	кондо	1 на этот раз; 2 следующий раз; скоро, на днях; 3 недавно;	今 2 "Сейчас" КОН има 度 3 "Градус" ДО таби
てつだう	手伝う	тэцудау	помогать	手 1 "Рука" СЮ тэ 伝 4 "Передавать" ДЭН цутаэру; цутавару
くれる	呉れる	курэру	давать	呉 8 "Делать для кого-л." ГО курэру
まえ	前	маэ	1 впереди, перед; 2 раньше, заранее; 3 прошлое 前の прежний; прошлый; 前に раньше, прежде;	前 2 "Перед" ДЗЭН маэ
となり	隣	тонари	соседний	隣 7 "Соседний" РИН тонари
くに	国	куни	страна	国 2 "Страна" КОКУ куни
けっこん	結婚	кэккон	женитьба	結 4 "Узел" КЭЦУ мусубу; ю 婚 7 "Брак" КОН
ため	為・為め	тамэ	為めに для, ради кого-чего-л.; для того, чтобы;	為 8 "Делать" И тамэ
ゆうかい	誘拐	ю:кай	похищение 誘拐する похищать	誘 7 "Завлекать" Ю: сасоу
くださる	下さる	кудасару	давать, дарить; в форме кудасай после деепр. образует вежливую форму	拐 10 "Похищать" КАЙ 下 1 "Низ" КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру

			повел, наклонения: <b>その食塩を取って下さい</b> передайте мне, <b>пожалуйста, соль.</b>	
さえ		саэ	1 даже; 2 в условн. предл. <b>только;</b>	
てにいれる	手に入れる	тэ ни ирэру	приобретать; <b>получать</b>	手 1 "Рука" <b>СЮ</b> <b>тэ</b> 入 1 "Входить" <b>НЮ:</b> <b>хаиру; иру; ирэру</b>
ぜんぶ	全部	дзэмбу	все, всё, всё <b>целиком;</b> полностью; <b>全部で</b> всего; целиком, <b>полностью;</b>	全 3 "Полностью" <b>ДЗЭН</b> <b>субэтэ; маттаку</b> 部 3 "Часть" <b>БУ</b>
ほろぼす	滅ぼす・亡ぼす	хоробосу	губить; разрушать, <b>уничтожать;</b> истреблять; <b>захватывать</b>	滅 7 "Гибнуть" <b>МЭЦУ</b> <b>хоробиру; хоробосу</b> 亡 6 "Покойный" <b>БО:</b> <b>накунару; накусу</b>
も		мо	1 союз и, <b>тоже;</b> еще; 2 подчёркивающая частица: а <b>даже;</b> после числ. может быть оставлена без перевода; б после гл. в деепричастной и прил. в наречной форме образует <b>уступительное наклонение;</b>	
かまう	構う	камау	1 <b>заботиться,</b> беспокоиться о чём-л.; 2 заботиться о ком-л., оказывать внимание кому-л.; 3 <b>вмешиваться</b> во что-л.; иметь дело с кем-чем-л.;	構 5 "Структура" <b>КО:</b> <b>камаэру; камау; камаванай</b>
かまい	構い	камаи	おかまいなく . не считаясь с кем-чем-л., невзирая на что-л.; <b>непременно</b>	構 5 "Структура" <b>КО:</b> <b>камаэру; камау; камаванай</b>
なぜ	何故	надзэ	<b>почему?</b>	何 2 "Что" <b>КА</b> <b>нани /</b> <b>нан; нанно; наника;</b> <b>нанимо; нандэ; нандэмо</b> 故 5 "Происшествие" <b>КО</b> <b>юэ</b>
つかう	使う・遣う	цўкау	1 применять, употреблять что-л., <b>пользоваться чем-л.;</b>	使 3 "Употреблять" <b>СИ</b> <b>цукау</b> 遣 8 "Отправлять" <b>КЭН</b>

じつ	実	дзицу	1 правда; реальность, действительность	実 3 "Настоящий" ДЗИЦУ ми; минору
りょうち	領地	рё:ти	1 территория	領 5 "Территория" РЁ: 地 2 "Земля" ТИ, ДЗИ
ゆうかい	誘拐	ю:кай	誘拐する похищать	誘 7 "Завлекать" Ю: саоу 拐 10 "Похищать" КАЙ
しまう	仕舞う・終う	симау	1 кончать, заканчивать; 2 после деепр. образует совершенный вид.	仕 3 "Делать" СИ 舞 7 "Танцевать" БУ まい; мау 終 3 "Конец" СЮ: овару; овари
わずらわしい	煩わしい	вадзуравасий	1 обременительный, хлопотный; 2 запутанный, сложный.	煩 8 "Заботы" ХАН вадзурау; вадзураи
やつら	奴等	яцура	парни; типы.	奴 7 "Парень" ДО яцу 等 3 "Равный" ТО: хитосий; надо
きらい	嫌い	кираи	1 нелюбовь; отвращение, антипатия;	嫌 7 "Нелюбовь" КЭН кирау; кирани; ия
よし	宜し・好し	ёси	хорошо, ладно;それで宜し Хорошо!, ладно!, идёт!; よしよし泣くんじやない ну-ну, не плачь!	宜 8 "Благоприятный" ГИ ёросий 好 4 "Нравиться" КО: суки; коному; кономи
じゃ		дзя	1 では; 2 прост. форма связки да;	
やってみる	やってみる	ятгэмиру	пробовать, пытаться сделать что-л.; делать попытку.	見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру

[Содержание->](#)

## Текст фуриганой с подсказками. Юки но моногатари. Часть 16

[Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

だいじゅうろくしょう  
第十六章

おに  
鬼

Дай дзю: року сё:

Они.

(Букв: Номер десять шесть глава)

Демон)

Глава шестнадцатая

Демон

Chapter Sixteen

Demon.

## 第十六章

鬼

つぎ ひ だいまいよう にんじゃ ちよう けらい いっしょ やま む うま はし  
次の日、大名は忍者の長と家来と一緒に山へ向かって馬を走らせていました。

Цуги но хи, даймё: ва ниндзя но тё: то кэрай то иссё ни яма э мукттэ ума о хасирасэтэ имасита.

(Букв: Следующим его днем, дайме есть ниндзя их главарь и слуга еще вместе при этом гора туда в направлении лошадь ее бегом заставляя находится.)

На следующий день дайме гнал коня в гору с главой ниндзя и его слугами.

The next day, the daimyo drove his horse uphill with the head of the ninja and his servants..

次の日、大名は忍者の長と家来と一緒に山へ向かって馬を走らせていました。

ま いわや いりぐち つ だいまいよう ま お  
間もなく岩屋の入口に着きました。大名は「ここで待て。どんなことが起こっても、着いてきてはいけない」と言いました。

Мамонаку Ивайя но иригути ни цукимасита. Даймё: ва «Коко дэ матэ. Донна кото га окоттэ мо, цуйтэ китэ ва икэнай» - то иимасита.

(Букв: Вскоре Ивайя ее входу к нему прибыли. Даймё есть: «Здесь при этом подожди. Что бы дело именно происходящее еще, относительно случаемого есть не приходи» - так сказал.)

Вскоре он добрался до входа в Ивайю. Дайме сказал: "Подожди здесь. Что бы ни случилось, ты не должен заходить"

Soon he reached the entrance to Iwaya. The Daimyo said: "Wait here. No matter what happens, you shouldn't come."

間もなく岩屋の入口に着きました。

大名は「ここで待て。どんなことが起こっても、着いてきてはいけない」と言いました。

だいまいよう ばしよ あぶ だれ とも つ おこな ほう  
「大名さま、その場所は危ないようです。誰かお供を連れて行った方がいいのでは…」と、長が勧めました。

«Даймё: сама, соно басё ва абунай ё: дэсу. Дарэ ка отомо о цурэтэ оконатта хо га ии но дэ ва...» то, тё: га сусумэмасита.

(Букв: «Дайме господин, это место есть опасным кажется есть. Когонибудь в сопровождение это взяв с собой совершая способ именно хорошо этого имеет...» - так главарь именно предложил.)

"Дайме, это место кажется опасным. Лучше взять кого-нибудь с собой..." - предложил главарь.

"Daimyo, this place seems dangerous. It's better to take someone with you..." - the leader suggested..

「大名さま、その場所は危ないようです。誰かお供を連れて行った方がいいのでは…」と、長が勧めました。

いわや じゅうにん ちから わたし ころ へい ぜんいん  
「この岩屋の住人の力は、私を殺したければ、兵が全員でかかってもかなわないほどのものだ。」

«Коно Ивайя но дзю:нин но тикара ва, ватаси о коросита кэрэба, хэй га дзэнин дэ какаттэ мо канаванай ходо но моно да».

(Букв: «Этой пещеры ее обитатели их сила есть, и который убитый если, солдаты именно всем вместе которыми напасть даже если, получится нет, настолько этих сущностей есть».)

"Сила жителей этой Ивайи такова, что если они захотят убить меня, то все солдаты не помогут.

"The strength of the inhabitants of this iwaya is such that if they want to kill me, then all the soldiers will not help.

「この岩屋の住人の力は、私を殺したければ、兵が全員でかかってもかなわないほどのものだ。

このより先は、わし一人で行かなければならん」と大名は答えました。

Коно ёри саки ва, васи хитори дэ иканакэрэба наран» - то даймё: ва котэмасита.

(Букв: «Это лучшее первенство есть, и в одиночку этим выступая должен сделать» - так даймё есть ответил.)

Я должен сделать это сам, - ответил даиме.

I have to do it myself," the daimyo replied..

このより先は、わし一人で行かなければならん」と大名は答えました。

それから大名はろうそくを点して、岩屋の入口に入りました。間もなく大きな

どうくつ 洞窟にきました。

Сорэ кара даймё: ва ро:соку о томоситэ, ивайя но иригути ни хаиримасита. Мамонаку оокина до:куцу ни кимасита.

(Букв: Затем даймё есть свечу это зажг, пещеры ее вход туда вошел. Вскоре большую пещеру туда пришел.)

Затем даиме зажг свечу и вошел во вход в ивайю. Вскоре он подошел к большой пещере.

Then the daimyo lit a candle and entered the entrance to iwaya. Soon he came to a large cave..

それから大名はろうそくを点して、岩屋の入口に入りました。間もなく大きな洞窟にきました。

いきなり、太い声が聞こえました。「俺さまの住まいに入ってきたのは誰だ？」

Икинари, футой коэ га кикозэмасита. «Орэсама но сумай ни хаиттэ кита но ва дарэ да?».

(Букв: Неожиданно, грубый голос именно донесся. «Я господин этого жилища сюда войдя пришел этого есть кто тут есть?»)

Внезапно он услышал хриплый голос: «Кто вошел в мой дом?».

Suddenly he heard a hoarse voice: "Who entered my house?".

いきなり、太い声が聞こえました。「俺さまの住まいに入ってきたのは誰だ？」

大名は深く会釈しました。「鬼さま、昔、力をお貸しいただいた者でございます。

す。もう一度手伝ってくださいませんか」と言いました。

Даймё: ва фукаку эсяку симасита. «Они сама, мукаси, тикара о окаси ита даита моно дэ годзаимасу. Мо: итидо гэцудатта кудасаимасэн ка» то иимасита.

(Букв: Даймё есть глубоко поклон сделал. «Демон благородный, раньше силу свою ее одалживание сделали было предмет этим происходило. Еще один раз помощь сделать пожалуйста можно ли?» - так сказал.)

Дайме сделал глубокий поклон. "Они-сама, есть человек, который одолжил твою силу в прошлом.

Не могли бы вы помочь теперь мне еще раз, пожалуйста?".

The Daimyo gave a deep nod. "Oni-sama is the person who borrowed your power in the past. Could you help me again, please?".

大名は深く会釈しました。「鬼さま、昔、力をお貸しいただいた者でございます。もう一度手伝ってくださいませんか」と言いました。

鬼は「毎週牛を一匹近くの牧場から取っている。別な味が欲しい時に、娘を一匹百姓の家から取っている。」

Они ва «Май сю: уси о иппики тикаку но бокудзё: кара тоттэ иру. Бэцуна адзи га хосий токи ни, мусумэ о иппики хяку сё: но из кара тоттэ иру.

(Букв: Демон есть: «Каждую неделю корову ее одну близкой той фермы оттуда забрав имею. Другой вкус именно желаю когда при этом, девушку одну крестьянина его дома оттуда забрав имею.)

Демон сказал: "Каждую неделю я беру корову с соседнего ранчо. Когда мне хочется другого вкуса, я забираю одну девушку из фермерского дома.

The demon said: "Every week I take a cow from a neighboring ranch. When I want a different taste, I take one girl from the farmhouse..

鬼は「毎週牛を一匹近くの牧場から取っている。別な味が欲しい時に、娘を一匹百姓の家から取っている。」

今度手伝わたら、何をくれるのだ?」と言いました。

Кондо тэцудаттара, нани о курэру но да?» - то иимасита.

(Букв: В следующий раз, помогу если, что это дашь такого есть?» - так сказал.)

Что ты дашь мне в следующий раз, когда помогу тебе?..

What will you give me next time when I help you?..

今度手伝わたら、何をくれるのだ?」と言いました。

「前まえの大名だいまうの娘むすめはまだ生きていて、隣となりの国くにの大きな町おおに住まんでいるようすです。

«Маэ но даймё: но мусумэ ва мада икитэ итэ, тонари но куни но о:кина мати ни сундэ иру ё: дэсу.  
(Букв: «Бывший того дайме его дочь есть еще жива имеется, соседней этой страны ее большим городе там проживая имеется похоже есть.)

"О, боже мой. Похоже, что дочь бывшего дайме все еще жива и живет в большом городе в соседней стране.

"Oh, my God. It seems that the daughter of the former daimyo is still alive and lives in a big city in a neighboring country.

「前まえの大名だいまうの娘むすめはまだ生きていて、隣となりの国くにの大きな町おおに住まんでいるようすです。

娘むすめと結婚けっこんするために、彼女かのじょを誘拐ゆうかいしてくだされませんか。

Мусумэ то кэккон суру гамэ ни, канодзё о ю:кай ситэ кудасаимасэн ка.

(Букв: Девушку для женитьбы сделать для того чтобы, она ее похищение сделав пожалуйста можно ли?)

Пожалуйста, похитьте ее, чтобы выдать замуж за меня.

Please kidnap her to marry me.

娘むすめと結婚けっこんするために、彼女かのじょを誘拐ゆうかいしてくだされませんか。

娘むすめさえ手てに入はいるならば、町まちを全部ぜんぶ滅ほろしてかまも構かまいません」と大名だいまうは答こたえまし

た。  
Мусумэ саз тэ ни хаиру нараба, мати о дзэмбу хоробо ситэ мо камаимасэн» - то даймё: ва котаэмасита.

(Букв: *Девушку только заполучу если, город его целиком захватить тоже смогу непременно*) - так даймё есть ответил.)

Если у меня будет девушка, я смогу захватить весь город", - ответил даймё.

If I have a girlfriend, I can destroy the whole city," the daimyo replied...

娘さえ手に入るならば、町を全部滅ぼしても構いません」と大名は答えました。

「なぜ人間の家来を使わないのか」と鬼は聞きました。

«Надзэ нингэн но кэрай о цукаванай но ка» - то они ва кикимасита.

(Букв: «Почему человечество него слугу его использовать нет этого вопрос?») - так демон есть спросил.)

"Почему бы не использовать слугу-человека?" - спросил демон.

"Why not use a human servant?" The demon asked..

「なぜ人間の家来を使わないのか」と鬼は聞きました。

「実は、娘は狐で守られているようです。領地にいた忍者が誘拐しようとした

ましたが、狐が助けてしまいました」と答えました。

«Дзицу ва, мусумэ ва кичунэ дэ маморарэтэ иру ё: дэсу. Рё:ти ни ита ниндзя га ю:кай сиё: то симасита га, кичунэ га тасукэтэ симаимасита» - то катаэмасита.

(Букв: «Правда есть, девушка есть лиса ней защищена имеется похоже есть. Территория там будучи ниндзя именно похищение сделать вроде пытались именно, лиса именно помощь сделала» - так ответил.)

"На самом деле, похоже, что девушка защищена лисой. Ниндзя на территории пытались похитить ее, но лиса спасла ее."

"Actually, it looks like the girl is protected by a fox. The ninja in the territory tried to kidnap her, but the fox saved her."

「実は、娘は狐で守られているようです。領地にいた忍者が誘拐しようとした

ましたが、狐が助けてしまいました」と答えました。

«Кичунэ? Вадзуравасий яцура да. Мукаси кара кичунэ га дайкирай да. Ёси дзя:, яттэ ми ё:».

(Букв: «Лисы? Хлопотные парни есть. Давно оттуда лис именно большая не любовь есть. Ладно так и быть, попробуем давайте».)

"Лисы? Они раздражают. Я давно ненавижу лис. Что ж, тогда давайте попробуем"...

"Foxes? They're annoying. I've hated foxes for a long time. Well, then let's give it a try."....

「狐? 煩わしい奴等だ。昔から狐が大嫌いだ。よしじゃあ、やってみよう」

[Содержание->](#)

## Текст фуриганой без подсказок. Юки но моногатари. Часть 16

[Прослушайте и прочитайте текст несколько раз, добываясь идеального понимания.](#)

だいじゅうろくしょう

### 第十六章

おに

鬼

つぎ ひ だいみょう にんじゃ ちょう けらい いっしょ やま む うま はし  
次の日、大名は忍者の長と家来と一緒に山へ向かって馬を走らせていました。

間もなく岩屋の入口に着きました。大名は「ここで待て。どんなことが起こっても、着いてきてはいけない」と言いました。

「大名さま、その場所は危ないようです。誰かお供を連れて行った方がいいのでは…」と、長が勧めました。

「この岩屋の住人の力は、私を殺したければ、兵が全員でかかってもかなわないほどのものだ。

このより先は、わし一人で行かなければならん」と大名は答えました。

それから大名はろうそくを点して、岩屋の入口に入りました。間もなく大きな洞窟に来ました。

いきなり、太い声が聞こえました。「俺さまの住まいに入って来たのは誰だ？」

大名は深く会釈しました。「鬼さま、昔、力をお貸しいただいた者でございます。もう一度手伝ってくださいませんか」と言いました。

鬼は「毎週牛を一匹近くの牧場から取っている。別な味が欲しい時に、娘を一匹百姓の家から取っている。

今度手伝ったら、何をくれるのだ？」と言いました。

「前の大名の娘はまだ生きていて、隣の国の大きな町に住んでいるようです。

娘と結婚するために、彼女を誘拐してくださいませんか。

娘さえ手に入るならば、町を全部滅ぼしても構いません」と大名は答えました。

「なぜ人間の家来を使わないのか」と鬼は聞きました。

「実は、娘は狐で守られているようです。領地にいた忍者が誘拐しようとしたが、狐が助けてしまいました」と答えました。

「狐？ 煩わしい奴等だ。昔から狐が大嫌いだ。よしじゃあ、やってみよう」

## Текст окуриганой. Юки но моногатари. Часть 16

*Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.*

### 第十六章

鬼

次の日、大名は忍者の長と家来と一緒に山へ向かって馬を走らせていました。

間もなく岩屋の入口に着きました。

大名は「ここで待て。どんなことが起こっても、着いてきてはいけない」と言いました。

「大名さま、その場所は危ないようです。誰かお供を連れて行った方がいいのでは…」と、長が勧めました。

「この岩屋の住人の力は、私を殺したければ、兵が全員でかかってもかなわないほどのものだ。

このより先は、わし一人で行かなければならん」と大名は答えました。

それから大名はろうそくを点して、岩屋の入口に入りました。間もなく大きな洞窟にきました。

いきなり、太い声が聞こえました。「俺さまの住まいに入って来たのは誰だ？」

大名は深く会釈しました。「鬼さま、昔、力をお貸しいただいた者でございます。もう一度手伝ってくださいませんか」と言いました。

鬼は「毎週牛を一匹近くの牧場から取っている。別な味が欲しい時に、娘を一匹百姓の家から取っている。

今度手伝ったら、何をくれるのだ？」と言いました。

「前の大名の娘はまだ生きていて、隣の国の大きな町に住んでいるようです。

娘と結婚するために、彼女を誘拐してくださいませんか。

娘さえ手に入るならば、町を全部滅ぼしても構いません」と大名は答えました。

「なぜ人間の家来を使わないのか」と鬼は聞きました。

「実は、娘は狐で守られているようです。領地にいた忍者が誘拐しようとしたが、狐が助けてしまいました」と答えました。

「狐？ 煩わしい奴等だ。昔から狐が大嫌いだ。よしじゃあ、やってみよう」

[Содержание->](#)

Текст кириллицей. Юки но моногатари. Часть 16

*Прслушайте. Перепишите текст окуриганой. Сравните с оригиналом.*

Дай дзю: року сё:

Они.

Цуги но хи, даймё: ва ниндзя но тё: то кэрай то иссё ни яма э мукттэ ума о хасирасэтэ имасита. Мамонаку Ивайя но иригути ни цукимасита. Даймё: ва «Коко дэ матэ. Донна кото га окоттэ мо, цуйтэ китэ ва икэнай» - то иимасита.

«Даймё: сама, соно басё ва абунай ё: дэсу. Дарэ ка отомо о цурэтэ оконатта хо га ии но дэ ва...» то, тё: га сусумэмасита.

«Коно Ивайя но дзю:нин но тикара ва, ватаси о коросита кэрэба, хэй га дзэнин дэ какаттэ мо канаванай ходо но моно да».

Коно ёри саки ва, васи хитори дэ иканакэрэба наран» - то даймё: ва котаэмасита.

Сорэ кара даймё: ва ро:соку о томоситэ, ивайя но иригути ни хаиримасита. Мамонаку оокина до:куцу ни кимасита.

Икинари, футой коэ га кикоэмасита. «Орэсама но сумай ни хайттэ кита но ва дарэ да?».

Даймё: ва фукаку эсяку симасита. «Они сама, мукаси, тикара о окаси ита даита моно дэ годзаимасу. Мо: итидо тэцудатта кудасаимасэн ка» то иимасита.

Они ва «Май сю: уси о иппики тикаку но бокудзё: кара тоттэ иру. Бэцуна адзи га хосий токи ни, мусумэ о иппики хяку сё: но из кара тоттэ иру.

Кондо тэцудаттара, нани о курэру но да?» - то иимасита.

«Маэ но даймё: но мусумэ ва мада икитэ итэ, тонари но куни но о:кина мати ни сундэ иру ё: дэсу.

Мусумэ то кэкон суру тамэ ни, канодзё о ю:кай ситэ кудасаимасэн ка.

Мусумэ саэ тэ ни хаиру нараба, мати о дзэмбу хоробо ситэ мо камаимасэн» - то даймё: ва котаэмасита.

«Надзэ нингэн но кэрай о цукаванай но ка» - то они ва кикимасита.

«Дзицу ва, мусумэ ва кицунэ дэ маморарэтэ иру ё: дэсу. Рё:ти ни ита ниндзя га ю:кай сиё: то симасита га, кицунэ га тасукэтэ симаимасита» - то котаэмасита.

«Кицунэ? Вадзуравасий яцура да. Мукаси кара кицунэ га дайкирай да. Ёси дзя:, яттэ ми ё:».

[Содержание->](#)

## Текст для перевода. Юки но моногатари. Часть 16

*Переведите текст на японский язык. Запишите окуриганой. Сравните с оригиналом.*

(Букв: **Номер десять шесть глава**

**Демон**)

Глава шестнадцатая

Демон

Chapter Sixteen

Demon.

(Букв: **Следующим его днем, даймё есть ниндзя их главарь и слуга еще вместе при этом гора туда в направлении лошадь ее бегом заставляя находились.**)

На следующий день дайме гнал коня в гору с главой ниндзя и его слугами.

The next day, the daimyo drove his horse uphill with the head of the ninja and his servants..

(Букв: **Вскоре Ивайя ее входу к нему прибыл. Даймё есть: «Здесь при этом подожди. Что бы дело именно происходящее еще, относительно случаемого есть не приходи» - так сказал.**)

Вскоре он добрался до входа в Ивайю. Дайме сказал: "Подожди здесь. Что бы ни случилось, ты не должен заходить"

Soon he reached the entrance to Iwaya. The Daimyo said: "Wait here. No matter what happens, you shouldn't come."

(Букв: «Дайме господин, это место кажется опасным. Когда-нибудь в сопровождение это взял с собой совершая способ именно хорошо этого иметь...» - так главарь именно предложил.)

"Дайме, это место кажется опасным. Лучше взять кого-нибудь с собой..." - предложил главарь.

"Daimyo, this place seems dangerous. It's better to take someone with you..." the leader suggested..

(Букв: «Этой пещеры ее обитатели их сила есть, я который убитый если, солдаты именно всем вместе которыми напасть даже если, получится нет, настолько этих сущностей есть».)

"Сила жителей этой Ивайи такова, что если они захотят убить меня, то все солдаты не помогут.

"The strength of the inhabitants of this iwaya is such that if they want to kill me, then all the soldiers will not help.

(Букв: «Это лучше первенство есть, я в одиночку этим выступая должен сделать» - так дайме есть ответил.)

Я должен сделать это сам, - ответил дайме.

"I have to do it myself," the daimyo replied..

(Букв: Затем дайме есть свечу это зажег, пещеры ее вход туда вошел. Вскоре большую пещеру туда пришел.)

Затем дайме зажег свечу и вошел во вход в ивайю. Вскоре он подошел к большой пещере.

Then the daimyo lit a candle and entered the entrance to iwaya. Soon he came to a large cave..

(Букв: Неожиданно, грубый голос именно донесся. «Я господин этого жилища сюда войдя пришел этого есть кто тут есть?»)

Внезапно он услышал хриплый голос: «Кто вошел в мой дом?».

Suddenly he heard a hoarse voice: "Who entered my house?".

(Букв: Дайме есть глубоко поклон сделал. «Демон благородный, раньше силу свою ее одалживание сделали было предмет этим происходило. Еще один раз помощь сделать пожалуйста можно ли?» - так сказал.)

Дайме сделал глубокий поклон. "Они-сама, есть человек, который одолжил твою силу в прошлом.

Не могли бы вы помочь теперь мне еще раз, пожалуйста?".

The Daimyo gave a deep nod. "Oni-sama is the person who borrowed your power in the past. Could you help me again, please?".

(Букв: Демон есть: «Каждую неделю корову ее одну близкой той фермы оттуда забрав имею. Другой вкус именно желаю когда при этом, девушку одну крестьянина его дома оттуда забрав имею».)

Демон сказал: "Каждую неделю я беру корову с соседнего ранчо. Когда мне хочется другого вкуса, я забираю одну девушку из фермерского дома.

The demon said: "Every week I take a cow from a neighboring ranch. When I want a different taste, I take one girl from the farmhouse..

(Букв: В следующий раз, помогу если, что это дашь такого есть?» - так сказал.)

Что ты дашь мне в следующий раз, когда помогу тебе?..

What will you give me next time when I help you?...

(Букв: «Бывший того дайме его дочь есть еще жива имеется, соседней этой страны ее большим городе там проживая имеется похоже есть».)

"О, боже мой. Похоже, что дочь бывшего дайме все еще жива и живет в большом городе в соседней стране.

"Oh, my God. It seems that the daughter of the former daimyo is still alive and lives in a big city in a neighboring country.

(Букв: Девушку для женитьбы сделать для того чтобы, она ее похищение сделать пожалуйста можно ли?)

Пожалуйста, похитите ее, чтобы выдать замуж за меня.

Please kidnap her to marry me.

(Букв: Девушку только заполучу если, город его целиком захватив тоже смогу непременно» - так дайме есть ответил.)

Если у меня будет девушка, я смогу захватить весь город", - ответил дайме.  
 If I have a girlfriend, I can destroy the whole city," the daimyo replied...

(Букв: «Почему человечество него слугу его использовать нет этого вопрос?» - так демон есть спросил.)  
 "Почему бы не использовать слугу-человека?" - спросил демон.  
 "Why not use a human servant?" The demon asked..

(Букв: «Правда есть, девушка есть лиса ней защищена имеется похоже есть. Территория там будучи ниндзя именно похищение сделать вроде пытались именно, лиса именно помощь сделала» - так ответил.)  
 "На самом деле, похоже, что девушка защищена лисой. Ниндзя на территории пытались похитить ее, но лиса спасла ее."  
 "Actually, it looks like the girl is protected by a fox. The ninja in the territory tried to kidnap her, but the fox saved her."

(Букв: «Лисы? Улопотные парни есть. Давно оттуда лис именно Большая нелюбовь есть. Ладно так и быть, попробуем давайте.)  
 "Лисы? Они раздражают. Я давно ненавижу лис. Что ж, тогда давайте попробуем"...  
 "Foxes? They're annoying. I've hated foxes for a long time. Well, then let's give it a try."....

[Содержание->](#)

## Юки но моноготари. Часть 17.

### Учебный текст с подсказками и словарем

*Переведите каждое предложение фуриганой пользуясь словарем и подсказками, с учетом грамматических форм и служебных слов. Прочитайте тоже предложение окуриганой два-три раза не пользуясь подсказками, добейтесь идеального понимания каждого предложения.*

	だいじゅうしちしょう <b>第十七章</b> けらい ふまん <b>家来の不満</b> Дай дзю сити сё: Кэрай но фуман (Букв: Номер десять семь глава Слуга его недовольство) Недовольство слуги. Servant's discontent.
ふまん 【不満】 (фуман) недовольство	
第 3 "Префикс числительных" ДАЙ 十 1 "Десять" ДЗЮ: то: 七 1 "Семь" СИТИ нанацу 章 3 "Эмблема" СЁ: 家 2 "Дом" КА; КЭ из; ути 来 2 "Приходить" РАЙ куру 不 4 "Не" ФУ, БУ 満 4 "Полный" МАН митасу; митиру	

来の不満

第十七章  
家来の不満

いわ【岩】(ива) скала; риф; 岩の角 突出 (гребень) скалы;  
むろ【室】(муро) погреб; пещера  
おさ【長】(оса) начальник, глава;  
けらい【家来】(кэрай) слуга

方 2 "Сторона" ХО: ката  
岩 2 "Скала" ГАН ива  
室 2 "Комната" СИЦУ муро  
入 1 "Входит" НЮ: хаиру; иру; ирэру  
口 1 "Рот" КО:, КУ кути  
前 2 "Перед" ДЗЭН маэ  
忍 8 "Ниндзя" НИН синобу  
者 3 "Человек" СЯ моно  
長 2 "Длинный" ТЁ: нагай  
家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути  
来 2 "Приходить" РАЙ куру  
待 3 "Ждать" ТАЙ мацу

いっぽう、いわむろの入り口の前で、忍者の長は  
けらいと家来と待っていました。  
Иппо, ивамуро но иригути но маэ дэ, ниндзя но оса ва  
кэрай то маттэ имасита.

(Букв: С другой стороны, пещеры ее входа ее перед ее, ниндзя их  
главарь есть слуги еще ожидая находились.)  
В это время, перед входом в пещеру глава ниндзя ждал  
со своими слугами.  
At this time, in front of the entrance to Iwaya, the head of  
the ninja was waiting with his servants..

方 岩室入口

前 忍 者 長 家

来 待

一方、岩室の入り口の前で、忍者の長は  
家来と待っていました。

まわり【周り】(мивари) окрестности; вокруг  
まわる【回る・廻る・周る・廻る】(мавару)  
вертеться, кружиться, вращаться;  
поворачиваться, ворочаться; двигаться по  
кругу  
せんせんきょうきょう【戦々競々・戦々恐々】  
(сэнсэн-кё:кё:): 戦々恐々として дрожа,

けらい 家来たちは まわり を せんせんきょうきょう と 見わた していま  
した。 その うち の 一人 は 「ここは 嫌な 場所だ。  
Кэрай тати ва мавари о сэнсэн кё:кё: то мивата ситэ  
имасита。 Соно ути но хитори ва : «Коко ва ияна басё

трепеща от страха; 戦々恐々としている  
 дрожать от страха.  
 みわたす【見渡す】(миватасу) смотреть  
 вдаль; через что-л., напр. через реку; **окидывать  
 взглядом**; пробегать глазами;  
 みすます【見澄ます】(мисумасу)  
 внимательно наблюдать; удостоверяться,  
 убеждаться в чем-л.  
 うち【内・中】(ути) 1: 内に внутри; 2: 内に  
 пока; 3: ...の内に **среди, из нескольких**;  
 いや【嫌や・厭や・否や】(ия) неприятный 嫌  
 やな неприятный, противный, **отвратительный**,  
 мерзкий

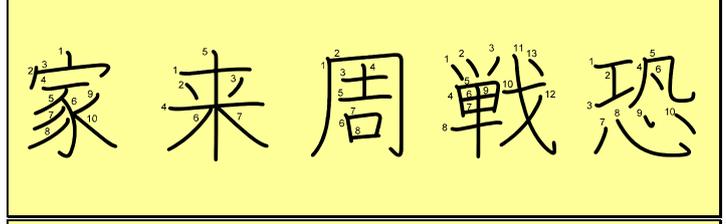
- 家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути
- 来 2 "Приходить" РАЙ куру
- 周 4 "Кружиться" СЮ:
- 戦 4 "Война" СЭН татакау
- 恐 7 "Страх" КЁ: осорэру; осораку
- 見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру
- 渡 7 "Переправляться" ТО ватару;  
 ватасу
- 内 2 "Внутри" НАЙ, ДАЙ ути
- 嫌 7 "Нелюбовь" КЭН кирау; кираи; ия
- 場 2 "Место" ДЗЁ:
- 所 3 "Место" СЁ токоро

いつも【何時も】(ицумо) **всегда**, в любое  
 время, постоянно; **何時もの всегдашний,  
 обычный**;  
 せめる【攻める】(сэмэру) **нападать**,  
 атаковать; идти на приступ  
 くるしむ【苦しむ】(курусиму) **страдать**  
 くるしめる【苦しめる】(курусимэру)  
**подваргать нападению**, страданиям;  
 ね, ねえ(нэ, нэ:) в конце предложения: **не  
 правда ли?**; ведь; похоже

- 近 2 "Близкий" КИН тикай
- 鬼 7 "Чёрт" КИ они
- 攻 8 "Наступать" КО: сэмэру

げんいん【原因】(гэньин) **причина**, фактор;  
 корень, источник;  
 しらべる【調べる】(сирабэру) расследовать,  
 исследовать; **выяснять**;  
 きんし【禁止】(кинси) **запрещение**; **禁止の**

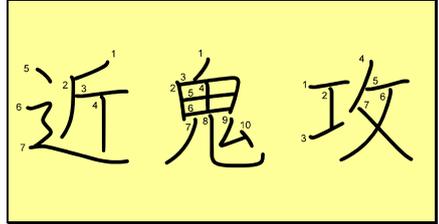
да.  
 (Букв: **Слуги** **есть** **окрестности** **их** **трепеща от страха** **еще**  
**окидывая взглядом** **вокруг** **находились**. **Это** **среди** **их** **один**  
**человек** **есть**: «**Здесь** **есть** **отвратительное** **место** **является**»)  
 Слуги со страхом оглядывались по сторонам. Один из  
 них сказал: "Это отвратительное место."  
 The servants looked around fearfully. One of them said:  
 "This is a disgusting place.."



家来たちは周りを戦々恐々と見渡していま  
 した。その内の一人は「ここは嫌な場所だ。」

ちか おに せ  
 この近くに鬼がいつも攻めてくるそうだね。  
 Коно тикаку ни они га ицумо сэмэтэ курусо: да нэ.  
 (Букв: **эта близко при этом демоны именно всегда нападению**  
**подвергают** **есть** **не правда ли?**)

Похоже, что огры всегда нападают неподалеку отсюда.  
 It seems that ogres always attack not far from here..



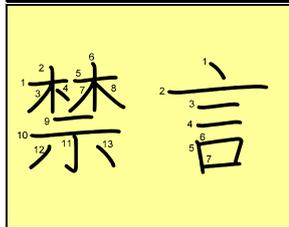
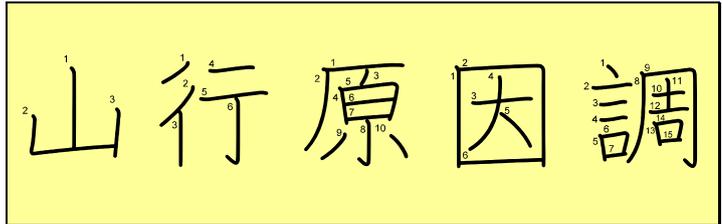
この近くに鬼がいつも攻めてくるそうだね。

やま おこな げんいん しら  
 山に行いってその原因を調べればいいの  
 に、どうして山に行くことを禁止してるのか

запрещённый, запретный; 禁止する запрещать	
山	1 "Гора" САН яма
行	2 "Идти" КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконау
原	2 "Равнина" ГЭН хара
因	5 "Причина" ИН ёру; ёттэ; тинаму
調	3 "Тон" ТЁ: сирабэру; тонооэру
禁	5 "Запрет" КИН
言	2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

な」と言いました。  
 Яма ни окониттэ соно гэнбин о сирабэрэба ии но ни,  
 до: ситэ яма ни ику кото о кинси ситэру но кана» - то  
 иимасита.  
 (Букв: Горы туда сходяв эту причину ее выяснив если хорошо  
 этого для, что случилось горы там идти дело его запрещение  
 делается этого почему?» так сказал.)  
 Почему ты запрещаешь нам идти в горы и выяснять,  
 что стало с господином?"

Why do you forbid us to go to the mountains and find out what happened to the master?"..



山に行いってその原因を調べればいいの  
 に、どうして山に行くことを禁止してるのか  
 な」と言いました。

すぐ【直ぐ】(сугу) сразу же, сейчас же; скоро, быстро
ぜんいん【全員】(дзэнъин) вся команда; все.
しずか【静か】(сидзука) тихий, спокойный
しずけさ【静けさ】(сидзукэса) тишина
おろおろ(орооро): ороороした дрожащий, беспокойный; растерянный; ороороする нервничать; растеряться;
ほう【方】(хо:) направление; сторона; способ, действие
うかがう【伺う】(укагау) 1 посещать, навещать, заходить; 2 спрашивать что-л., осведомляться о чем-л.; 3 услышать, узнать.

はなし き けらい ぜんいんしず  
 その話を聞くとすぐに、家来は全員静かに  
 なっておろおろと忍者の方を伺いました。  
 Соно ханаси о кикү то сугу ни, кэрай ва дзэнин сидзу  
 ка ни наттэ оро оро то ниндзя но хо: о укагаимасита.  
 (Букв: Этот разговор его слышать так сразу при этом, слуги  
 есть вся команда тихо при этом став дрожащими так ниндзя  
 его действия про которые спросили.)

Как только слуги услышали эти слова, они притихли и спросили про ситуацию у ниндзя.

As soon as the servants heard these words, they quieted down and asked the ninja..



話	2 "Говорить" ВА ханасу; ханаси
聞	2 "Слышать" БУН, МОН кикү; кикоэру
家	2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути
来	2 "Приходить" РАЙ куру
全	3 "Полностью" ДЗЭН субэтэ; маттаку
員	3 "Персонал" ИН
静	4 "Тихий" СЭЙ сидзука; сидзумэру; сидзумару
忍	8 "Ниндзя" НИН синобу

者 3 "Человек" СЯ моно  
 方 2 "Сторона" ХО: ката  
 伺 8 "Осведомляться" СИ укагау

員 静 忍 者 方

伺

その話を聞くとすぐに、家来は全員静かになっておろおろと忍者の方を伺いました。

まもなく【間もなく】(まもなк) **вскоре**, скоро, тут же.  
 おさ【長】(оса) начальник, **глава**;  
 そいつ【其奴】(соицу) 1 **он**, она; 2 оно, это, эта вещь  
 いつも【何時も】(ицумо) **всегда**  
 じょうだん【冗談】(дзё:дан) **шутка**  
 ばかり【計り】(бакари) 1 только; 2 **почти** [что]; едва, чуть не;  
 さいしょ【最初】(сайсё) начало; **первый** раз; вначале  
 わき【脇】(ваки) **отдельно**  
 ひく【引く】(хику) тянуть; **тащить**  
 こめる【込める】(комэру) 1 вкладывать; 2 включать; **использовать**  
 みみうち【耳打ち】(мимиути): 耳打ちする **шептать на ухо**.

まもなく、家来の長は大きな声で「そいつはいつも冗談ばかり言っているんだよ」と言っ  
 て最初の家来を脇へ引き込めて、耳打ちしました。

Маконаку, кэрай но оса ва о:кина коэ дэ «Соицу ва ицу мо дзё:дан бакари иттэ иру н да ё» - то иттэ сайсё но кэрай о ваки э хики комэтэ, мимиути симасита.

(*Букв: Тут же, слуг их глава есть громким голосом с помощью: « Он есть всегда шутки почти говорит имеет есть похоже» так сказав первого него слугу его отдельно этим тащил используя, шепча на ухо сделал.*)

На что главарь громко сказал: "Он всегда шутит".

Оттащив любопытного слугу в сторону, прошептал ему кое что на ухо.

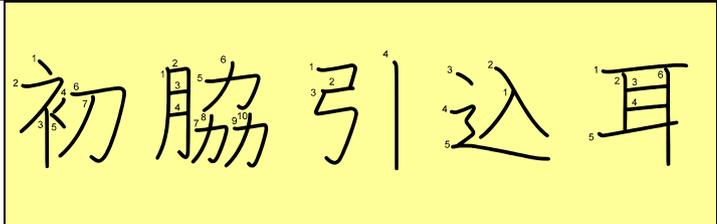
To which the leader loudly said, "He's always joking."

Pulling the curious servant aside, he whispered something in his ear.

間 家 来 長 声

で 冗 談 言 最

間 2 "Интервал" КАН; КЭН айда  
 家 2 "Дом" КА; КЭ из; ути  
 来 2 "Приходить" РАЙ куру  
 長 2 "Длинный" ТЁ: нагай  
 声 2 "Голос" СЭЙ, СЁ: коэ  
 冗 7 "Избыточный" ДЗЁ:  
 談 3 "Разговор" ДАН  
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу  
 最 4 "Самый" САЙ моттомо  
 初 4 "Первый" СЁ хадзимэ; хадзимэтэ  
 脇 8 "Бок туловища" КЁ: ваки;  
**вакиносита**  
 引 2 "Тянуть" ИН хику  
 込 7 "Внутри" кокудзи кому  
 耳 1 "Ухо" ДЗИ мими



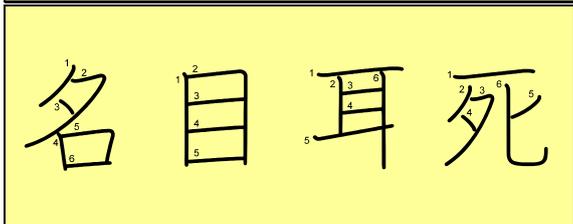
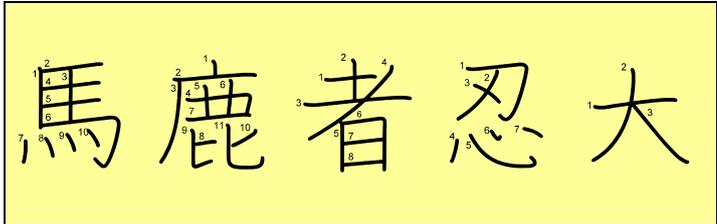
間もなく、家来の長は大きな声で「そいつはいつも冗談ばかり言っているんだよ」と言って最初の家来を脇へ引き込めて、耳打ちしました。

ばかもの【馬鹿者】(бакамоно) дурак; идиот, негодяй;  
 ような【様な】(ё:на) такой как; вроде, похожий на; подобный кому-чему-л.;  
 もの【者】(моно) человек; некто; тот, кто...;  
 しぬ【死ぬ】(сину) умирать, умереть;

- 馬 2 "Лошадь" БА ума
- 鹿 9 "Олень" РОКУ сика
- 者 3 "Человек" СЯ моно
- 忍 8 "Ниндзя" НИН синобу
- 大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий;
- о:кина
- 名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на
- 目 1 "Глаз" МОКУ мэ
- 耳 1 "Ухо" ДЗИ мими
- 死 3 "Смерть" СИ сину

ばかもの にんじゃ だいまょう め みみ  
 「馬鹿者!あの忍者は大名の目と耳のよ  
 なもの し  
 な者だ。死にたいのか?」

«Бака моно! Ано ниндзя ва дайме: но мэ то мими но ё:на моно да. Си ни тай но ка?».  
 (Букв: «Идиот! Эти ниндзя есть дайме его глаза и уши такие похожие типы есть. Смерть нее хочешь этого что ли?»)   
 "Ты идиот! Эти ниндзя похожи на глаза и уши дайме. Ты хочешь умереть?"  
 "You idiot! These ninjas are like the eyes and ears of a daimyo. Do you want to die?"



「馬鹿者!あの忍者は大名の目と耳のよ  
 な者だ。死にたいのか?」

さいしょ【最初】(сайсё) начало; первый раз; вначале, сначала, первоначально; в первый раз;   
 最初の [самый] первый; начальный  
 もうしわけ【申し訳】(мо:сивакэ) извинение  
 ございます【ご座います】(годзаимасу) быть; находиться; существовать

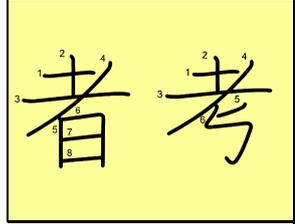
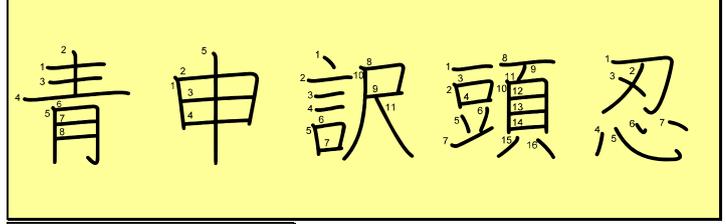
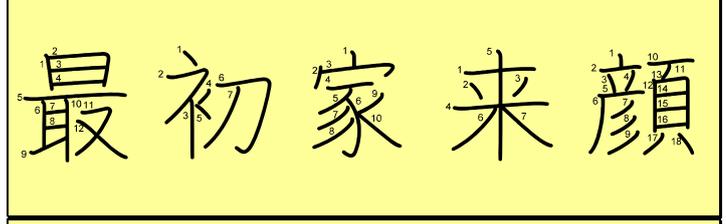
- 最 4 "Самый" САЙ моттомо
- 初 4 "Первый" СЁ хадзимэ; хадзимэтэ
- 家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути

さいしょ けらい かお あお もう わけ  
 最初の家来の顔が青くなりました。「申し訳  
 ございません、頭。忍者のことを考えてい  
 ませんでした。」

Сэйсё но кэрай но као га аоку наримасита. «Мо:сивакэ годзаимасэн, атама. Ниндзя но кото о кангаэтэ имасэн дэсита.  
 (Букв: Первого его слуги его лицо именно синим стала. «Извинение

来	2	"Приходить"	РАЙ	куру
顔	2	"Лицо"	ГАН	као
青	1	"Голубой"	СЭЙ	аой
申	3	"Докладывать"	СИН	мо:су
訳	6	"Перевод"	ЯКУ	вакэ
頭	2	"Голова"	ТО:, ДЗУ	атама
忍	8	"Ниндзя"	НИН	синобу
者	3	"Человек"	СЯ	моно
考	2	"Думать"	КО:	кангаэру; кангаэ

прими пожалуйста, главарь. Ниндзя них делю такое подумав не имел было.)  
 Лицо первого слуги посинело. "Прости, главарь. Я не подумал о ниндзя..  
 The first servant's face turned blue. "Sorry, boss. I wasn't thinking about ninjas..



最初の家来の顔が青くなりました。「申し訳  
 ございません、頭。忍者のことを考えてい  
 ませんでした。」

じつ【実】(дзицу)	правда;	действительность;
かない【家内】(канай)	1 семья; 家内の	семейный, домашний; 2 моя жена.
かぞく【家族】(кадзоку)	семья, семейство	
すむ【住む】(суму)	1 жить, проживать;	обитать
さいкин【最近】(сайкин)	1: 最近の	ближайший; 2 последнее время;
たいへん【大変】(тайхэн)	: 大変な	ужасный;
せいかつ【生活】(сэйкацу)	жизнь,	существование; быт; 生活する жить, существовать
おく【送る】(окуру)	1 посылать,	отправлять, направлять; отгружать; 2 провожать, сопровождать кого-л.; 3 проводить время;
じだい【時代】(дзидай)	1 эпоха, период, век;	времена, годы;

じつ かない かぞく ちか す  
 実 は、 家内 の 家族 が この 近く に 住ん で い  
 て、 最近 大 変 な 生 活 を 送 っ て い ま す。 前 の  
 大 名 の 時 代 …」  
 Дзицу ва, канай но кадзоку га коно тикаку ни сундэ  
 итэ, сайкин тайхэн на сэйкацу о окуттэ имасу. Маэ но  
 даймё: но дзидай...»  
 (Букв: По правде есть, жены моей ее семья именно это близко  
 при этом проживая находится, последнее время ужасную жизнь  
 ее проводя время имеем. Прежнего дайме его эпоха...»)  
 На самом деле семья моей жены живет недалеко  
 отсюда, и в последнее время я живу трудной жизнью.  
 Эпоха бывшего дайме...".  
 In fact, my wife's family lives not far from here, and I've  
 been living a difficult life lately. The era of the former  
 daimyo...".

実	3	"Настоящий"	ДЗИЦУ	ми; минору
家	2	"Дом"	КА; КЭ	из; ути
内	2	"Внутри"	НАЙ, ДАЙ	ути
族	3	"Семья"	ДЗОКУ	
近	2	"Близкий"	КИН	тикай

住 3 "Жить" ДЗЮ: суму  
 最 4 "Самый" САЙ моттомо  
 大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий;  
 о:кина  
 変 4 "Меняться" ХЭН кавару; каэру  
 生 1 "Жизнь" СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру;  
 нама  
 活 2 "Живой" КАЦУ  
 送 3 "Посылать" СО: окуру  
 前 2 "Перед" ДЗЭН маэ  
 大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий;  
 о:кина  
 名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на  
 時 2 "Время" ДЗИ токи; токидоки

実 家 内 族 近

住 最 大 変 生

活 送 前 大 名

時

実は、家内の家族がこの近くに住んでいて、最近大変な生活を送っています。前の大名の時代…」

だまる【黙る】(だмару) молчать  
 きんく【禁句】(кинку) запретное слово  
 выражение;  
 ぞ(дзо) 1 especially: あぶないぞ! берегись!

だま きんく  
 「黙れ! それは禁句だぞ」  
 «Дамарэ! Сорэ ва кинку да дзо».  
 (Букв: «Замолчи! Это есть запрещенные слова являются especially.»)

黙 7 "Молчать" МОКУ дамару  
 禁 5 "Запрет" КИН  
 句 5 "Фраза" КУ

"Заткнись! Это запрещенная фраза"..  
 "Shut up! This is a forbidden phrase."

黙 禁 句

「黙れ! それは禁句だぞ」

しゅんかん【瞬間】(сюнкан) мгновение,  
 момент, миг; 瞬間に в один момент  
 ようじ【用事】(ё:дзи) дело; 用事がある есть  
 дело  
 もどる【戻る】(модору) возвращаться

そのしゅんかん、だいまいよう、いわや、で、その瞬間、大名が岩屋から出てきました。  
 「ここでの用事は終わった。城へ戻ろう」と

瞬	7	"Мгновение"	СЮН	матакау
間	2	"Интервал"	КАН; КЭН	айда
大	1	"Большой"	ДАЙ, ТАЙ	о:кий;
о:кина				
名	1	"Имя"	МЭЙ, МЁ:	на
岩	2	"Скала"	ГАН	ива
屋	3	"Здание"	ОКУ	
出	1	"Выходить"	СЮЦУ	дэру; дасу
用	2	"Употреблять"	Ё:	мотиуру
事	3	"Дело"	ДЗИ	кото
終	3	"Конец"	СЮ:	овару; овари
城	6	"Замок"	ДЗЁ:	сиро
戻	7	"Возвращать"	РЭЙ	модосу; модору
言	2	"Слово"	ГЭН, ГОН	иу

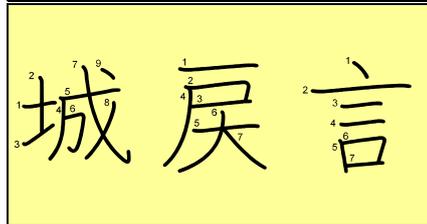
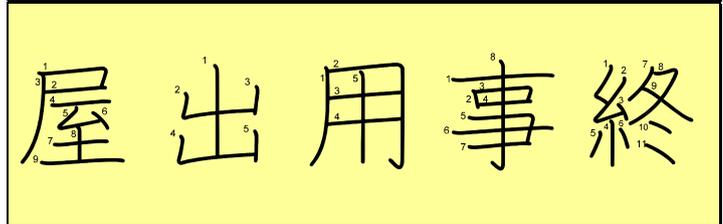
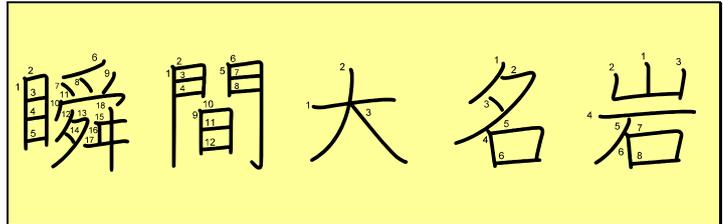
言いました。

Соно сюнкан, даймё: га Ивая кара дэтэ кимасита.  
 «Коко дэ но ё:дзи ва оватта. Сиро э модоро:» - то иимасита.

(Букв: В этот момент, дайме именно пещеры оттуда появившись вышел. «Здесь при этом этого дела есть закончились. Замок туда возвратимся!» - так сказал.)

В этот момент дайме вышел из Ивайи. "С поручениями здесь покончено. Давайте вернемся в замок." – Сказал он.

At that moment, the daimyo came out of Iwaya. "The errands are finished here. Let's go back to the castle." he said..



その瞬間、大名が岩屋から出てきました。  
 「ここでの用事は終わった。城へ戻ろう」と言いました。

もどる【戻る】(модору) возвращаться  
 となり【隣】(тонари) соседний, рядом  
 すわる【座る・坐る】(сувару) сидеть

うましろもどあいたにんじやちようだいみよう  
 馬で城へ戻る間に、忍者の長は大名の  
 となりすわ  
 隣に座りました。

Ума дэ сиро э модору аита ни, ниндзя но тё: ва даймё:  
 но тонари ни суваримасита.

(Букв: Лошади с помощью замок туда возвращались когда при этом, ниндзя них главари есть дайме его рядом при этом сидел)

Возвращаясь в замок верхом на лошади, глава ниндзя ехал рядом с дайме.

Returning to the castle on horseback, the head of the ninja rode next to the daimyo..

馬	2	"Лошадь"	БА	ума
城	6	"Замок"	ДЗЁ:	сиро
戻	7	"Возвращать"	РЭЙ	модосу; модору
間	2	"Интервал"	КАН; КЭН	айда
忍	8	"Ниндзя"	НИН	синобу
者	3	"Человек"	СЯ	моно
長	2	"Длинный"	ТЁ:	нагай
大	1	"Большой"	ДАЙ, ТАЙ	о:кий;
о:кина				
名	1	"Имя"	МЭЙ, МЁ:	на
隣	7	"Соседний"	РИН	тонари

馬 城 戻 間 忍

者 長 大 名 隣

座

馬で城へ戻る間に、忍者の長は大名の隣に座りました。

おそれ【恐れ・怖れ】(осорэ) 1 страх, боязнь; испуг; 2 虞れ опасение; **опасность**, угроза чего-л.;  
 おうく【多く】(о:ку) 1: 多くの **много**;  
 большое количество; **多くなる** **увеличиваться**;  
 2 большей частью, главным образом;  
 も(мо) союз и, тоже; **даже если**  
 けらい【家来】(кэрай) вассал; **слуга**;  
 いっしょ【一緒・一所】(иссё): **一緒に** **вместе**;  
 あそこ【彼処】(асоко) **там**, место удалённое от всех участников беседы  
 あまり【余り】(амари) **излишек**, избыток;  
 остаток; **余りの** **излишний**  
 よい【良い】(ёй) **хороший**  
 よく【良く・好く】(ёку) хорошо; **良くなる**  
**улучшаться**; **поправляться**; **良くする** а  
**улучшать**, **исправлять**; б говорить «ладно», не спорить; **良くない** **нехороший**, **плохой**, **дурной**;  
 かんがえ【考え】(кангаэ) 1 **мысль**; 4  
**намерение**; 5 **благоразумие**  
 なる【成る】(нару) **становиться**  
 ぞんじる【存じる】(дзондзиру) 1 **знать**, **быть**  
**знакомым**; 2 **думать**, **полагать**.

「大名さま、恐れ多くも、家来と一緒にあそこに行くことは、あまり良い考えではなかつたかと存じます。」

«Даймэ: **сама**, **осорэ** **о:ку** **мо**, **кэрай** **то** **иссё** **ни** **асоко** **ни** **ику** **кото** **ва**, **амари** **ёй** **кангаэ** **дэ** **ва** **накатта** **ка** **то** **дзондзимасу**».

(Букв: «Даймэ **благородный**, **опасностей** **много** **даже если**, **слуги** **еще** **вместе** **с нами** **там** **туда** **идти** **дело** **есть**, **лишнее** **хорошая** **мысль** **при этом** **есть** **была** **бы** **кажется** **так** **полагаю**.)

"Дайме, я думаю, что это была не очень хорошая идея ехать туда со своими слугами, даже если было много опасений..

"Daimyo, I think it wasn't a good idea to go there with your servants, even if there were a lot of concerns..

大 名 恐 多 家

来 緒 行 良 考

大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий;  
 о:кина  
 名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на  
 恐 7 "Страх" КЁ: осорэру; осораку  
 多 2 "Много" ТА о:й; о:ку  
 家 2 "Дом" КА; КЭ из; уги  
 来 2 "Приходить" РАЙ куру  
 緒 7 "Начало" СЁ (ТЁ) о

行 2 "Идти" КО:, ГЁ:, АН юку; ику;  
 оконау  
 良 4 "Хороший" РЕ: ёи / ий  
 考 2 "Думать" КО: кангаэру; кангаэ  
 存 6 "Существовать" СОН; ДЗОН



「大名さま、恐れ多くも、家来と一緒にあそこに行くことは、あまり良い考えではなかったかと存じます。

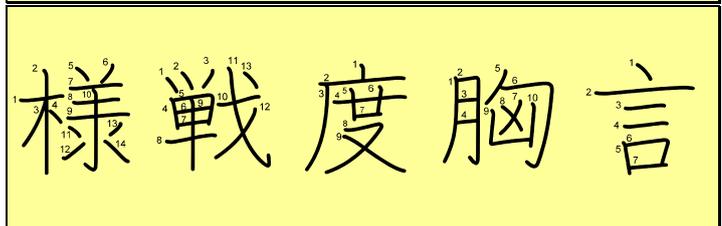
そんな(сонна) **гакой**  
 こわがる【怖がる】(ковагару) **бояться**  
 たたかう【戦う】(татакау) **сражаться**  
 どきょう【度胸】(докё:) **храбрость**,  
 неустрашимость; 度胸のある **храбрый**; 度胸の  
 ない **робкий**;  
 しまう【仕舞う・終う】(симау) **кончать**,  
 заканчивать;  
 じゃ(дзя) 1 では; 2 прост. форма связки **да**;  
 では【では】(дэва) союз **итак**, значит, в  
 таком случае, тогда; ну;

そんなことをしたら、**けらい** 家来たちは**こわ** 怖がって、  
**だいまようさま** 大名様の**ため**に**たたか** 戦うことには**どきょう** 度胸をなくし  
 てしま**う**んじゃないで**し**ょうか」と言**い**ました。  
 Сонна кото о ситара, кэрай тати ва кова гаттэ, даймё:  
 сама но гамэ ни татакау кото ни ва докё: о наку ситэ  
 симау н дзя най дэсё: ка» - то иимасита.

(*Букв: Такое дело его сделал если, слуги есть испугавшись, даймё  
 сама его для этого сражаться дело для этого есть храбрость  
 это становится делаясь в конце концов что являться не будет  
 вероятно не так ли?» - так сказал. )*

Теперь, если ты сделал это, твои слуги напуганы, и они  
 потеряли мужество сражаться за даиме". – Сказал он.  
 Now if you have done this, your servants are scared and  
 they have lost the courage to fight for the daimyo." – He  
 said..

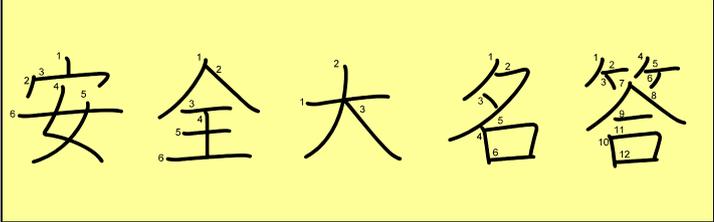
家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути  
 来 2 "Приходить" РАЙ куру  
 怖 7 "Страшный" ФУ ковай; ковагару  
 大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий;  
 о:кина  
 名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на  
 様 3 "Вот так" Ё: самадзама  
 戦 4 "Война" СЭН татакау  
 度 3 "Градус" ДО таби  
 胸 6 "Грудь" КЁ: мунэ  
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу



そんなことをしたら、家来たちは怖がって、  
 大名様のために戦うことには度胸をなくし  
 てしま**う**んじゃないで**し**ょうか」と言**い**まし  
 た。

しかたなく【仕方なく】(сикатанаку)  
 поневоле, волей-неволей; против воли;

「**しかた** 仕方ない。**ごえい** 護衛**の** ない**たび** 旅**は** **あんぜん** 安全**で** はない

<b>вынужденно:</b> ごえい【護衛】(гоэй) охрана таби【旅】(таби) путешествие; поездка あんぜん【安全】(андзэн) безопасность	仕 3 "Делать" СИ 方 2 "Сторона" ХО: ката 護 5 "Защищать" ГО мамору 衛 5 "Охранять" ЭЙ 旅 3 "Путешествие" РЕ таби 安 3 "Дешёвый" АН ясуй 全 3 "Полностью" ДЗЭН субэтэ; маттаку 大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина 名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на 答 2 "Ответ" ТО: котаэру; котаэ	かならな」と大名は答えました。 «Сикатанай. Гоэй но най таби ва андзэн дэ ва ва най кара на» - то даймё: ва котаэмасита. (Букв: «Вынужденно. Охрана ее нет поездка есть безопасность при этом есть не будет потому что» - так даймё есть ответил.) "Ничего не поделаешь. Небезопасно путешествовать без сопровождения, " - ответил Дайме. "There's nothing to be done. It's not safe to travel unaccompanied," the Daimyo replied.
		 
		「仕方ない。護衛のない旅は安全ではないからな」と大名は答えました。

[Содержание->](#)

**Таблица новых слов и кандзи. Юки но моногатари. Часть 17**

いわ	岩	ива	скала; риф; 岩の角 выступ, гребень скалы;	岩 2 "Скала" ГАН ива
むろ	室	муро	погреб; пещера	室 2 "Комната" СИЦУ муро
おさ	長	оса	начальник, глава;	長 2 "Длинный" ТЁ: нагай
けらい	家来	кэрай	слуга	家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути 来 2 "Приходить" РАЙ куру
まわり	周り	мивари	окрестности; вокруг	周 4 "Кружиться" СЮ:
まわる	回る・廻る・ 周る・週る	мавару	вертеться, кружиться, вращаться; поворачиваться, ворочаться; двигаться по кругу	回 2 "Вращаться" КАЙ мавару; мавасу 廻 + "Вращаться" КАЙ 周 4 "Кружиться" СЮ: 週 2 "Неделя" СЮ:
せんせんきょうきょう	戦々競々・ 戦々恐々	сэнсэн- кё:кё:	: 戦々恐々として дрожь, трепещи от	戦 4 "Война" СЭН татакау 競 4 "Состязаться" КЁ:

			страха; 戦々恐々としている дрожать от страха.	кисоу; сэру 戦 4 "Война" СЭН татакау 恐 7 "Страх" КЁ: осорэру; осораку
みわたす	見渡す	миватасу	смотреть вдаль; через что-л., напр. через реку; окидывать взглядом; пробегать глазами;	見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру 渡 7 "Переправляться" ТО ватару; ватасу
みすます	見澄ます	мисумасу	внимательно наблюдать; удостоверяться, убеждаться в чем-л.	見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру 澄 8 "Отстояться" ТЁ: суму; сумасу
うち	内・中	ути	1: 内に внутри; 2: 内に пока; 3: ...の内に среди, из нескольких;	内 2 "Внутри" НАЙ, ДАЙ ути 中 1 "Середина" ТЮ: ДЗЮ: нака; наканака
いや	嫌や・厭や・否や	ия	неприятный 嫌やな неприятный, противный, отвратительный, мерзкий	嫌 7 "Нелюбовь" КЭН кирау; кираи; ия 厭 + "Не любить" ЭН итоу 否 6 "Или нет" ХИ
いつも	何時も	ицумо	всегда, в любое время, постоянно; 何時もの всегдашний, обычный;	何 2 "Что" КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо 時 2 "Время" ДЗИ токи; токидоки
せめる	攻める	сэмэру	нападать, атаковать; идти на приступ	攻 8 "Наступать" КО: сэмэру
くるしむ	苦しむ	курусиму	страдать	苦 3 "Горький" КУ курусий; курусиму; нигай
くるしめる	苦しめる	курусимэру	подваргать нападению, страданиям;	
ね, ねえ		нэ, нэ:	в конце предложения: не правда ли?; ведь; похоже	
げんいん	原因	гэнъин	причина, фактор; корень, источник;	原 2 "Равнина" ГЭН хара 因 5 "Причина" ИН ёру; ёттэ; тинаму
しらべる	調べる	сирабэру	расследовать, исследовать; выяснять;	調 3 "Тон" ТЁ: сирабэру; тотоноэру
きんし	禁止	кинси	запрещение; 禁止の запрещённый,	禁 5 "Запрет" КИН

			запретный; 禁止する запрещать	止 2 "Останавливать" СИ яму; ямэру
すぐ	直ぐ	сугу	сразу же, сейчас же; скоро, быстро	直 2 "Прямой" ТЁКУ, ДЗИКИ наосу; наору; сугу
ぜんいん	全員	дзэньин	вся команда; все.	全 3 "Полностью" ДЗЭН субэтэ; маттаку 員 3 "Персонал" ИН
しずか	静か	сидзука	тихий, спокойный	静 4 "Тихий" СЭЙ
しずけさ	静けさ	сидзукэса	тишина	сидзука; сидзумэру; сидзумару
おろおろ		орооро	: おろおろした дрожащий, беспокойный; растерянный; おろお ろする нервничать; растеряться;	
ほう	方	хо:	направление; сторона; способ действия	方 2 "Сторона" ХО: ката
うかがう	伺う	укагау	1 посещать, навещать, заходить; 2 спрашивать что-л., осведомляться о чем- л.; 3 услышать, узнать.	伺 8 "Осведомляться" СИ укагау
まもなく	間もなく	мамонаку	вскоре, скоро, тут же.	間 2 "Интервал" КАН; КЭН айда
おさ	長	оса	начальник, глава;	長 2 "Длинный" ТЁ: нагай
そいつ	其奴	соицу	1 он, она; 2 оно, это, эта вещь	其 x "Тот" КИ соно 奴 7 "Парень" ДО яцу
いつも	何時も	ицумо	всегда	何 2 "Что" КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо 時 2 "Время" ДЗИ токи; токидоки
じょうだん	冗談	дзё:дан	шутка	冗 7 "Избыточный" ДЗЁ: 談 3 "Разговор" ДАН
ばかり	計り	бакари	1 только; 2 почти [что]; едва, чуть не;	計 2 "Измерять" КЭЙ хакару
さいしょ	最初	сайсё	начало; первый раз; вначале	最 4 "Самый" САЙ моттомо 初 4 "Первый" СЁ хадзимэ; хадзимэтэ
わき	脇	ваки	отдельно	脇 8 "Бок туловища" КЁ: ваки; вакиносита
ひく	引く	хику	тянуть; тащить	引 2 "Тянуть" ИН хику
こめる	込める	комэру	1 вкладывать; 2 включать; использовать	込 7 "Внутри" кокудзи кому

みみうち	耳打ち	мимиути	: 耳打ちする <b>шентать</b> <b>на ухо</b>	耳 1 "Ухо" <b>ДЗИ</b> мими 打 3 "Ударять" <b>ДА</b> уцу
ばかもの	馬鹿者	бакамоно	дурак; <b>идиот</b> , негодяй; осел	馬 2 "Лошадь" <b>БА</b> ума 鹿 9 "Олень" <b>РОКУ</b> сика 者 3 "Человек" <b>СЯ</b> моно
ような	様な	ё:на	такой как; вроде, <b>похожий</b> на; подобный кому-чему-л.;	様 3 "Вот так" <b>Ё:</b> <b>самадзама</b>
もの	者	моно	человек; <b>некто</b> ; тот, кто...;	者 3 "Человек" <b>СЯ</b> моно
しぬ	死ぬ	сину	<b>умирать</b> , умереть;	死 3 "Смерть" <b>СИ</b> сину
さいしょ	最初	сайсё	начало; <b>первый</b> раз; вначале, сначала, первоначально; в первый раз; 最初の [самый] <b>первый</b> ; начальный	最 4 "Самый" <b>САЙ</b> <b>МОТТОМО</b> 初 4 "Первый" <b>СЁ</b> <b>хадзимэ; хадзимэтэ</b>
もうしわけ	申し訳	мо:сивакэ	<b>извинение</b>	申 3 "Докладывать" <b>СИН</b> <b>мо:су</b>
ございます	ご座います	годзаимасу	<b>быть; находиться;</b> существовать	訳 6 "Перевод" <b>ЯКУ</b> вакэ 座 6 "Сидение" <b>ДЗА</b>
じつ	実	дзицу	<b>правда;</b> действительность;	<b>сувару</b> 実 3 "Настоящий" <b>ДЗИЦУ</b>
かない	家内	канай	1 семья; <b>家内の</b> <b>семейный, домашний;</b> 2 <b>моя жена.</b>	<b>ми; минору</b> 家 2 "Дом" <b>КА; КЭ</b> из; ути 内 2 "Внутри" <b>НАЙ, ДАЙ</b> <b>ути</b>
かぞく	家族	кадзоку	<b>семья,</b> семейство	家 2 "Дом" <b>КА; КЭ</b> из; ути 族 3 "Семья" <b>ДЗОКУ</b>
すむ	住む	суму	1 <b>жить,</b> проживать; обитать	住 3 "Жить" <b>ДЗЮ:</b> суму
さいきん	最近	сайкин	1: 最近の ближайший; 2 <b>последнее время.</b>	最 4 "Самый" <b>САЙ</b> <b>МОТТОМО</b> 近 2 "Близкий" <b>КИН</b> <b>тикай</b>
たいへん	大変	тайхэн	: 大変な <b>ужасный;</b>	大 1 "Большой" <b>ДАЙ, ТАЙ</b> <b>о:кий; о:кина</b> 変 4 "Меняться" <b>ХЭН</b> <b>кавару; каэру</b>
せいかつ	生活	сэйкацу	<b>жизнь,</b> существование; быт; <b>生活する жить,</b> <b>существовать</b>	生 1 "Жизнь" <b>СЭЙ, СЁ:</b> <b>умарэру; икиру; нама</b> 活 2 "Живой" <b>КАЦУ</b>
おくる	送る	окуру	1 посылать, отправлять,	送 3 "Посылать" <b>СО:</b> <b>окуру</b>

			направлять; отгружать; 2 проводить, сопровождать кого-л.; 3 <b>проводить время;</b>	
じだい	時代	дзидай	<b>эпоха</b> , период, век; времена, годы;	時 2 "Время" <b>ДЗИ</b> токи; <b>ТОКИДОКИ</b> 代 3 "Замещать" <b>ДАЙ</b> кавару; кавари; каэру
だまる	黙る	дамару	<b>молчать</b>	黙 7 "Молчать" <b>МОКУ</b> <b>дамару</b>
きんく	禁句	кинку	<b>запретное слово</b> выражение;	禁 5 "Запрет" <b>КИН</b> 句 5 "Фраза" <b>КУ</b>
ぞ		дзо	1 <b>особенно</b> : <b>あぶない</b> <b>ぞ!</b> берегись!	
しゅんかん	瞬間	сюнкан	мгновение, <b>момент</b> , миг; <b>瞬間に</b> в один <b>момент</b>	瞬 7 "Мгновение" <b>СЮН</b> <b>мататаку</b> 間 2 "Интервал" <b>КАН; КЭН</b> <b>айда</b>
ようじ	用事	ё:дзи	<b>дело</b> ; <b>用事がある</b> есть дело	用 2 "Употреблять" <b>Ё:</b> <b>мотиуру</b> 事 3 "Дело" <b>ДЗИ</b> кото
もどる	戻る	модору	<b>возвращаться</b>	戻 7 "Возвращать" <b>РЭЙ</b> <b>модосу; модору</b>
となり	隣	тонари	соседний, <b>рядом</b>	隣 7 "Соседний" <b>РИН</b> <b>тонари</b>
すわる	座る・坐る	сувару	<b>сидеть</b>	座 6 "Сидение" <b>ДЗА</b> <b>сувару</b> 坐 + "Сидеть" <b>ДЗА</b> сувару
おそれ	恐れ・怖れ	осорэ	1 страх, боязнь; испуг; 2 虞れ опасение; <b>опасность</b> , угроза чего-л.;	恐 7 "Страх" <b>КЁ:</b> осорэру; <b>осораку</b> 怖 7 "Страшный" <b>ФУ</b> ковай; ковагару
おうく	多く	о:ку	1: <b>多くの</b> <b>много</b> ; большое количество; <b>多くなる</b> <b>увеличиваться</b> ; 2 большой частью, главным образом;	多 2 "Много" <b>ТА</b> о:й; о:ку
も		мо	союз и, тоже; <b>даже</b> <b>если</b>	家 2 "Дом" <b>КА; КЭ</b> иэ; ути
けらい	家来	кэрай	вассал; <b>слуга</b> ;	来 2 "Приходить" <b>РАЙ</b> <b>куру</b>
いっしょ	一緒・一所	иссё	: <b>一緒に</b> <b>вместе</b> ;	一 1 "Один" <b>ИТИ, ИЦУ</b> <b>хитоцу</b>

				緒 7 "Начало" СЁ (ТЁ) о 所 3 "Место" СЁ токоро
あそこ	彼処	асоко	там; место удалённое от всех участников беседы	彼 7 "Он" ХИ карэ; карэра
あまり	余り	амари	излишек, избыток; остаток; 余りの излишний	処 6 "Распоряжаться" СЁ 余 5 "Излишек" Ё амару; амари
よい	良い	ёй	хороший	良 4 "Хороший" РЕ: ёи / ий
よく	良く・好く	ёку	хорошо; 良くなる улучшаться; поправляться; 良くする а улучшать, исправлять; б говорить «ладно», не спорить; 良くない нехороший, плохой, дурной;	良 4 "Хороший" РЕ: ёи / ий 好 4 "Нравиться" КО: суки; коному; кономи
かんがえ	考え	кангаэ	1 мысль; 4 намерение; 5 благоразумие	考 2 "Думать" КО: кангаэру; кангаэ
なる	成る	нару	становиться	成 4 "Становиться" СЭЙ нару
ぞんじる	存じる	дзондзиру	1 знать, быть знакомым; 2 думать, полагать.	存 6 "Существовать" СОН; ДЗОН
そんな		сонна	такой	怖 7 "Страшный" ФУ
こわがる	怖がる	ковагару	бояться	ковай; ковагару
たたかう	戦う	татакау	сражаться	戦 4 "Война" СЭН татакау
どきょう	度胸	докё:	храбрость, неустранимость; 度胸 のある храбрый; 度胸 のない робкий;	度 3 "Градус" ДО таби 胸 6 "Грудь" КЁ: мунэ
しまう	仕舞う・終 う	симау	кончать, заканчивать;	仕 3 "Делать" СИ 舞 7 "Танцевать" БУ маи; мау
じゃ		дзя	1 では; 2 прост. форма связки да;	終 3 "Конец" СЮ: овару; овари
では	では	дэва	союз <b>итак</b> , значит, в таком случае, тогда; ну;	
しかたなく	仕方なく	сйкатанаку	поневоле, волей- неволей; против воли; <b>вынужденно</b> ;	仕 3 "Делать" СИ 方 2 "Сторона" ХО: ката
ごえい	護衛	гоэй	охрана	護 5 "Защищать" ГО мамору 衛 5 "Охранять" ЭЙ
たび	旅	таби	путешествие; поездка	旅 3 "Путешествие" РЕ таби

あんぜん	安全	андзэн	безопасность	安 3 "Дешёвый" АН ясуй 全 3 "Полностью" ДЗЭН субэтэ; маттаку
------	----	--------	--------------	--

[Содержание->](#)

## Текст фуриганой с подсказками. Юки но моногатари. Часть 17

*Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.*

だいじゅうしちしょう  
第十七章

けらい ふまん  
家来の不満

Дай дзю сити сё:  
Кэрай но фуман

(Букв: Номер десять семь глава  
Слуга его недовольство)

Недовольство слуги.  
Servant's discontent.

第十七章  
家来の不満

いっぽう いわむる い ぐち まえ にんじゃ おさ けらい ま  
一方、岩室の入り口の前で、忍者の長は家来と待っていました。

Иппо; ивамуро но иригути но маэ дэ, ниндзя но оса ва кэрай то маттэ имасита.  
(Букв: С другой стороны, пещеры ее входа ее перед ее, ниндзя их главарь есть слуги еще ожидая находились)

В это время, перед входом в пещеру глава ниндзя ждал со своими слугами.  
At this time, in front of the entrance to Iwaya, the head of the ninja was waiting with his servants..

一方、岩室の入り口の前で、忍者の長は家来と待っていました。

けらい まわ せんせんきょうきょう みわた うち ひとり いや  
家来たちは周りを戦々恐々と見渡していました。その内の一人は「ここは嫌な  
ばしょ  
場所だ。

Кэрай гати ва мавари о сэнсэн кё:кё: то мивата ситэ имасита. Соно ути но хитори ва : «Коко ва  
ияна басё да.

(Букв: Слуги есть окрестности их трепещи от страха еще окидывая взглядом вокруг находились. Этого среди их  
один человек есть: «Здесь есть отвратительное место является. )

Слуги со страхом оглядывались по сторонам. Один из них сказал: "Это отвратительное место.  
The servants looked around fearfully. One of them said: "This is a disgusting place..

家来たちは周りを戦々恐々と見渡していました。その内の一人は「ここは嫌  
な場所だ。

ちか おに せ  
この近くに鬼がいつも攻めてくるそうだね。

Коно тикаку ни они га ицумо сэмэтэ курусю: да нэ.  
(Букв: Это близко при этом демоны именно всегда нападения подвергают есть не правда ли?)

Похоже, что огры всегда нападают неподалеку отсюда.  
It seems that ogres always attack not far from here..

この近くに鬼がいつも攻めてくるそうだね。

やま おこな げんいん しら やま い きんし  
山に行いってその原因を調べればいいのか、どうして山に行くことを禁止し  
てるのかな」と言いました。

Яма ни окончаиттэ соно гэннин о сирабэрэба ии но ни, до: ситэ яма ни ику кото о кинси ситэру но  
кана» - то иимасита.

(Букв: Горы туда сходяв эту причину ее выяснив если хорошо этого для, что случилось горы там идти дело его  
запрещение делается этого почему?» так сказал.)

Почему ты запрещаешь нам идти в горы и выяснять, что стало с господином?"

Why do you forbid us to go to the mountains and find out what happened to the master?..

山に行いってその原因を調べればいいのか、どうして山に行くことを禁止して  
るのかな」と言いました。

はなし き けらい ぜんいんしず にんじゃ ほう うかが  
その話を聞くとすぐに、家来は全員静かになっておろおろと忍者の方を伺い  
ました。

Соно ханаси о кикү то сугу ни, кэрай ва дзэнин сидзу ка ни наттэ оро оро то ниндзя но хо: о  
укагаимасита.

(Букв: Этот разговор его слышать так сразу при этом, слуги есть вся команда тихо при этом став просящими  
так ниндзя его действия про которые спросили.)

Как только слуги услышали эти слова, они притихли и спросили про ситуацию у ниндзя.

As soon as the servants heard these words, they quieted down and asked the ninja..

その話を聞くとすぐに、家来は全員静かになっておろおろと忍者の方を伺い  
ました。

ま けらい おさ おお こえ じょうだん い  
間もなく、家来の長は大きな声で「そいつはいつも冗談ばかり言っているんだ  
よ」と言って最初の家来を脇へ引き込めて、耳打ちしました。

Маконаку, кэрай но оса ва о:кина коз дэ «Соицу ва ицу мо дзэ:дан бакари иттэ иру н да ё» - то иттэ  
сайсё но кэрай о ваки э хики комэтэ, мимиути симасита.

(Букв: Тут же, слуг их глава есть громким голосом с помощью: «Он есть всегда шутки почти говорил имеет есть  
похоже» так сказав первого него слугу его отдельно этим тащил используя, шепча на ухо сделал.)

На что главарь громко сказал: "Он всегда шутит". Оттащив любопытного слугу в сторону,  
прошептал ему кое что на ухо.

To which the leader loudly said, "He's always joking." Pulling the curious servant aside, he whispered  
something in his ear.

間もなく、家来の長は大きな声で「そいつはいつも冗談ばかり言っているんだ  
よ」と言って最初の家来を脇へ引き込めて、耳打ちしました。

ばかもの にんじゃ だймёう め みみ もの し  
「馬鹿者！あの忍者は大名の目と耳のような者だ。死にたいのか？」

«Бака моно! Ано ниндзя ва дайме: но мэ то мими но ё:на моно да. Си ни тай но ка?».

(Букв: «Идиот! Эти ниндзя есть дайме его глаза и уши такие похожие типы есть. Смерть нее хочешь этого что  
ли?»)

"Ты идиот! Эти ниндзя похожи на глаза и уши дайме. Ты хочешь умереть?"

"You idiot! These ninjas are like the eyes and ears of a daimyo. Do you want to die?"

「馬鹿者！あの忍者は大名の目と耳のような者だ。死にたいのか？」

さいしょ けらい かお あお もう わけ あたま にんじゃ  
最初の家来の顔が青くなりました。「申し訳ございません、頭。忍者のことを  
かんが  
考えていませんでした。

Сэйсё но кэрай но као га аоку наримасита. «Мо:сивакэ годзаимасэн, атама. Ниндзя но кото о кангаэтэ имасэн дэсита.

(Букв: *Первого его слуги его лицо именно синим стало. «Извинение прими пожалуйста, главарь. Ниндзя них дело такое подумав не имел было.»*)

Лицо первого слуги посинело. "Прости, главарь. Я не подумал о ниндзя..

The first servant's face turned blue."Sorry, boss. I wasn't thinking about ninjas..

最初の家来の顔が青くなりました。「申し訳ございません、頭。忍者のことを考えていませんでした。

じつ かない かぞく ちか す さいきんたいへん せいかつ おく  
実は、家内の家族がこの近くに住んでいて、最近大変な生活を送っています。  
まえ だいまよ じだい…  
す。前の大名の時代…」

Дзицу ва, канай но кадзоку га коно тикаку ни сундэ итэ, сайкин тайхэн на сэйкацу о окуттэ имасу.  
Маэ но даймё: но дзидай…»

(Букв: *По правде есть, жены моей ее семья именно это близко при этом проживая находится, последнее время ужасную жизнь ее проводя время имеем. Прежнего дайме его эпоха…»*)

На самом деле семья моей жены живет недалеко отсюда, и в последнее время я живу трудной жизнью. Эпоха бывшего дайме…".

In fact, my wife's family lives not far from here, and I've been living a difficult life lately. The era of the former daimyo…".

実は、家内の家族がこの近くに住んでいて、最近大変な生活を送っています。前の大名の時代…」

だま  
「黙れ！それは禁句だぞ」

«Дамарэ! Сорэ ва кинку да дзо».

(Букв: *«Замолчи. Это есть запрещенные слова являются особенно.»*)

"Заткнись! Это запрещенная фраза".

"Shut up! This is a forbidden phrase".

「黙れ！それは禁句だぞ」

しゅんかん だいまよ いわや で ようじ お しろ もど  
その瞬間、大名が岩屋から出てきました。「ここでの用事は終わった。城へ戻ろう」と言いました。

Соно сюнкан, даймё: га Ивая кара дэтэ кимасита. «Коко дэ но ё:дзи ва оватта. Сиро э модоро:» - то иимасита.

(Букв: *В этот момент дайме именно пещеры оттуда появившись вышел. «Здесь при этом этого дела есть закончились. Замок туда возвратимся!» - так сказал.)*

В этот момент дайме вышел из Ивайи. "С поручениями здесь покончено. Давайте вернемся в замок." – Сказал он.

At that moment, the daimyo came out of Iwaya. "The errands are finished here. Let's go back to the castle." he said..

その瞬間、大名が岩屋から出てきました。「ここでの用事は終わった。城へ戻ろう」と言いました。

うま しろ もど あいだ にんじゃ ちょう だいまよ となり すわ  
馬で城へ戻る間に、忍者の長は大名の隣に座りました。

Ума дэ сиро э модору аита ни, ниндзя но гё: ва даймё: но тонари ни суваримасита.

(Букв: *Лошадь с помощью замок туда возвращались когда при этом, ниндзя них главарь есть дайме его рядом при этом сиде!)*

Возвращаясь в замок верхом на лошади, глава ниндзя ехал рядом с дайме.

Returning to the castle on horseback, the head of the ninja rode next to the daimyo..

馬で城へ戻る間に、忍者の長は大名の隣に座りました。

「大名さま、恐れ多くも、家来と一緒にあそこに行くことは、あまり良い考えではなかったかと存じます。

«Даймё: сама, осорэ о:ку мо, кэрай то иссё ни асоко ни ику кото ва, амари ёй кангаэ дэ ва накатта ка то дзондзимасу.

(Букв: «Даймё благородный, опасностей много, даже если, слуги еще вместе с нами там туда идти дело есть, нишеё хорошая мысль при этом есть была бы кажется так полагаю»)

"Дайме, я думаю, что это была не очень хорошая идея ехать туда со своими слугами, даже если было много опасений..

"Daimyo, I think it wasn't a good idea to go there with your servants, even if there were a lot of concerns..

「大名さま、恐れ多くも、家来と一緒にあそこに行くことは、あまり良い考えではなかったかと存じます。

そんなことをしたら、家来たちは怖がって、大名様のために戦うことには度胸をなくしてしまうんじゃないでしょうか」と言いました。

Сонна кото о ситара, кэрай тати ва кова гаттэ, даймё: сама но тамэ ни татакау кото ни ва докё: о наку ситэ симау н дзя най дэсё: ка» - то иимасита.

(Букв: Такое дело его сделал если, слуги есть испугавшись, даймё сама его для этого сражаться дело для этого есть храбрость это становится делаясь в конце концов что являться не будет вероятно не так ли?» - так сказал.)

Теперь, если ты сделал это, твои слуги напуганы, и они потеряли мужество сражаться за дайме". – Сказал он.

Now if you have done this, your servants are scared and they have lost the courage to fight for the daimyo." – He said..

そんなことをしたら、家来たちは怖がって、大名様のために戦うことには度胸をなくしてしまうんじゃないでしょうか」と言いました。

「仕方がない。護衛のない旅は安全ではないからな」と大名は答えました。

«Сикатанай. Гозэй но най таби ва андзэн дэ ва ва най кара на» - то даймё: ва катаэмасита.

(Букв: «Вынуждена. Охрана ее нет поездка есть безопасность при этом есть не будет потому что» - так даймё есть ответил.)

"Ничего не поделаешь. Небезопасно путешествовать без сопровождения, " - ответил Дайме.

"There's nothing to be done. It's not safe to travel unaccompanied," the Daimyo replied..

「仕方がない。護衛のない旅は安全ではないからな」と大名は答えました。

[Содержание->](#)

## Текст фуриганой без подсказок. Юки но моногатари. Часть 17

[Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

だいじゅうしちしょう

### 第十七章

けらい ふまん

### 家来の不満

いっぽう いわむろ い ぐち まえ にんじゃ おさ けらい ま

一方、岩室の入り口の前で、忍者の長は家来と待っていました。

けらい まわ せんせんきょうきょう みわた うち ひとり いや  
家来たちは周りを戦々恐々と見渡していました。その内の一人は「ここは嫌な  
ばしょ  
場所だ。

ちか おに せ  
この近くに鬼がいつも攻めてくるそうだね。

やま おこな げんいん しら やま い きんし  
山に行いってその原因を調べればいいのに、どうして山に行くことを禁止し  
てるのかな」と言いました。

はなし き けらい ぜんいんしず にんじゃ ほう うかが  
その話を聞くとすぐに、家来は全員静かになっておろおろと忍者の方を伺い  
ました。

ま けらい おさ おお こえ じょうだん い  
間もなく、家来の長は大きな声で「そいつはいつも冗談ばかり言っているんだ  
よ」と言って最初の家来を脇へ引き込めて、耳打ちしました。

ばかもの にんじゃ だいまょう め みみ もの し  
「馬鹿者！あの忍者は大名の目と耳のような者だ。死にたいのか？」

さいしょ けらい かお あお もう わけ あたま にんじゃ  
最初の家来の顔が青くなりました。「申し訳ございません、頭。忍者のことを  
かんが  
考えていませんでした。

じつ かない かぞく ちか す さいきんたいへん せいかつ おく  
実は、家内の家族がこの近くに住んでいて、最近大変な生活を送っていま  
す。前の大名の時代…」

だま きんく  
「黙れ！それは禁句だぞ」

しゅんかん だいまょう いわや で ようじ お しろ もど  
その瞬間、大名が岩屋から出てきました。「ここでの用事は終わった。城へ戻  
ろう」と言いました。

うま しろ もど あいだ にんじゃ ちょう だいまょう となり すわ  
馬で城へ戻る間に、忍者の長は大名の隣に座りました。

だいまょう おそ おお けらい いっしょ い よ かんが  
「大名さま、恐れ多くも、家来と一緒にあそこに行くことは、あまり良い考えで  
はなかったかと存じます。

けらい こわ だいまょうさま たたか どきょう  
そんなことをしたら、家来たちは怖がって、大名様のために戦うことには度胸  
をなくしてしまうんじゃないでしょうか」と言いました。

しかた ごえい たび あんぜん だいまょう こた  
「仕方ない。護衛のない旅は安全ではないからな」と大名は答えました。

[Содержание->](#)

**Текст окуриганой. Юки но моногатари. Часть 17**

[Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

## 第十七章

### 家来の不満

一方、岩室の入り口の前で、忍者の長は家来と待っていました。家来たちは周りを戦々恐々と見渡していました。その内の一人は「ここは嫌な場所だ。

この近くに鬼がいつも攻めてくるそうだね。

山に行いってその原因を調べればいいのに、どうして山に行くことを禁止してるのかな」と言いました。

その話を聞くとすぐに、家来は全員静かになっておろおろと忍者の方を伺いました。

間もなく、家来の長は大きな声で「そいつはいつも冗談ばかり言っているんだよ」と言って最初の家来を脇へ引き込めて、耳打ちしました。

「馬鹿者！あの忍者は大名の目と耳のような者だ。死にたいのか？」

最初の家来の顔が青くなりました。「申し訳ございません、頭。忍者のことを考えていませんでした。

実は、家内の家族がこの近くに住んでいて、最近大変な生活を送っています。前の大名の時代…」

「黙れ！それは禁句だぞ」

その瞬間、大名が岩屋から出てきました。「ここでの用事は終わった。城へ戻ろう」と言いました。

馬で城へ戻る間に、忍者の長は大名の隣に座りました。

「大名さま、恐れ多くも、家来と一緒にあそこに行くことは、あまり良い考えではなかったかと存じます。

そんなことをしたら、家来たちは怖がって、大名様のために戦うことには度胸をなくしてしまうんじゃないでしょうか」と言いました。

「仕方ない。護衛のない旅は安全ではないからな」と大名は答えました。

[Содержание->](#)

### Текст кириллицей. Юки но моногатари. Часть 17

[Прслушайте. Перепишите текст окуриганой. Сравните с оригиналом.](#)

Дай дзю сити сё:

Кэрай но фуман

Иппо:, ивамуро но иригути но маэ дэ, ниндзя но оса ва кэрай то маттэ имасита.

Кэрай тати ва мавари о сэнсэн кё:кё: то мивата ситэ имасита. Соно ути но хитори ва : «Коко ва ияна басё да.

Коно тикаку ни они га ицумо сэмэтэ курусо: да нэ.

Яма ни окончаиттэ соно гэнбин о сирабэрэба ии но ни, до: ситэ яма ни ику кото о кинси ситэру но кана» - то иимасита.

Соно ханаси о кикү то сугу ни, кэрай ва дзэнин сидзу ка ни наттэ оро оро то ниндзя но хо: о укагаимасита.

Маконаку, кэрай но оса ва о:кина коэ дэ «Соицу ва ицу мо дзё:дан бакари иттэ иру н да ё» - то иттэ сайсё но кэрай о ваки э хики комэтэ, мимиути симасита.

«Бака моно! Ано ниндзя ва даймё: но мэ то мими но ё:на моно да. Си ни тай но ка?».

Сэйсё но кэрай но као га аоку наримасита. «Мо:сивакэ годзаимасэн, атама. Ниндзя но кото о кангаэтэ имасэн дэсита.

Дзицу ва, канай но кадзоку га коно тикаку ни сундэ итэ, сайкин тайхэн на сэйкацу о окуттэ имасу.

Маэ но даймё: но дзидай...»

«Дамарэ! Сорэ ва кинку да дзо».

Соно сюнкан, даймё: га Ивая кара дэтэ кимасита. «Коко дэ но ё:дзи ва оватта. Сиро э модоро:» - то иимасита.

Ума дэ сиро э модору айта ни, ниндзя но тё: ва даймё: но тонари ни суваримасита.

«Даймё: сама, осорэ о:ку мо, кэрай то иссё ни асоко ни ику кото ва, амари ёй кангаэ дэ ва накатта ка то дзондзимасу.

Сонна кото о ситара, кэрай тати ва кова гаттэ, даймё: сама но тамэ ни татакаку кото ни ва докё: о науку ситэ симау н дзя най дэсё: ка» - то иимасита.

«Сикатанай. Гозэй но най таби ва андзэн дэ ва ва най кара на» - то даймё: ва катаэмасита.

## Содержание->

### Текст для перевода. Юки но моногатари. Часть 17

*Переведите текст на японский язык. Запишите окуруганой. Сравните с оригиналом.*

(Букв: Номер десять семь глава

Слуги его недовольство

Недовольство слуги.

Servant's discontent.

(Букв: С другой стороны, пещеры ее входа ее перед ее, ниндзя их главарь есть слуги еще ожидая находились)

В это время, перед входом в пещеру глава ниндзя ждал со своими слугами.

At this time, in front of the entrance to Iwaya, the head of the ninja was waiting with his servants..

(Букв: Слуги есть окрестности их трепеща от страха еще окидывая взглядом вокруг находились. Этого среди их один человек есть: «Здесь есть отвратительное место является.»)

Слуги со страхом оглядывались по сторонам. Один из них сказал: "Это отвратительное место.

The servants looked around fearfully. One of them said: "This is a disgusting place..

(Букв: Это близко при этом демоны именно всегда нападению подвергают есть не правда ли?)

Похоже, что огры всегда нападают неподалеку отсюда.

It seems that ogres always attack not far from here..

(Букв: Горы туда сходя эту причину ее выясни если хорошо этого для, что случилось горы там идти дело его запрещение делается этого почему?» так сказал.)

Почему ты запрещаешь нам идти в горы и выяснять, что стало с господином?"

Why do you forbid us to go to the mountains and find out what happened to the master?"..

(Букв: Этот разговор его слышать так сразу при этом, слуги есть вся команда тихо при этом став дрожжаними так ниндзя его действия про которые спросили.)

Как только слуги услышали эти слова, они притихли и спросили про ситуацию у ниндзя.

As soon as the servants heard these words, they quieted down and asked the ninja..

(Букв: Тут же, слуг их глава есть громким голосом с помощью: « Он есть всегда шутки почти говорит имеет есть похоже» так сказав первого него слугу его отдельно этим тащил используя, шепча на ухо сделал. )

На что главарь громко сказал: "Он всегда шутит". Оттащив любопытного слугу в сторону, прошептал ему кое что на ухо.

To which the leader loudly said, "He's always joking." Pulling the curious servant aside, he whispered something in his ear.

(Букв: «Идиот! Эти ниндзя есть дайме его глаза и уши такие похожие типы есть. Смерть не хочешь этого что ли?»)

"Ты идиот! Эти ниндзя похожи на глаза и уши дайме. Ты хочешь умереть?"

"You idiot! These ninjas are like the eyes and ears of a daimyo. Do you want to die?"

(Букв: Первого его слуги его лицо именно синим стало. «Извинение прими пожалуйста, главарь. Ниндзя них дело такое подумав не имел было. )

Лицо первого слуги посинело. "Прости, главарь. Я не подумал о ниндзя..

The first servant's face turned blue."Sorry, boss. I wasn't thinking about ninjas..

(Букв: По правде есть, жены моей ее семья именно это близко при этом проживая находится, последнее время ужасную жизнь ее проводя время плещет. Прежнего дайме его эпоха...» )

На самом деле семья моей жены живет недалеко отсюда, и в последнее время я живу трудной жизнью. Эпоха бывшего дайме..."

In fact, my wife's family lives not far from here, and I've been living a difficult life lately. The era of the former daimyo..."

(Букв: «Заткнись! Это есть запрещенные слова являются особенно.»)

"Заткнись! Это запрещенная фраза"..

"Shut up! This is a forbidden phrase."

(Букв: В этот момент, дайме именно пещеры оттуда появившись вышел. «Здесь при этом этого дела есть закончились. Замок туда возвратимся!» - так сказал.)

В этот момент дайме вышел из Ивайи. "С поручениями здесь покончено. Давайте вернемся в замок." – Сказал он.

At that moment, the daimyo came out of Iwaya. "The errands are finished here. Let's go back to the castle." he said..

(Букв: Лошади с помощью замок туда возвращались когда при этом, ниндзя них главарь есть дайме его рядом при этом сидел.)

Возвращаясь в замок верхом на лошади, глава ниндзя ехал рядом с дайме.

Returning to the castle on horseback, the head of the ninja rode next to the daimyo..

(Букв: «Дайме благородный, опасностей много даже если, слуги еще вместе с нами там туда идти дело есть, шепчет хорошая мысль при этом есть была бы кажется так полагаю.»)

"Дайме, я думаю, что это была не очень хорошая идея ехать туда со своими слугами, даже если было много опасений..

"Daimyo, I think it wasn't a good idea to go there with your servants, even if there were a lot of concerns..

(Букв: Такое дело его сделал если, слуги есть испугавшись, дайме сама его для этого сражаться дело для этого есть храбрость это становится делаясь в конце концов что являться не будет вероятно не так ли?» - так сказал. )

Теперь, если ты сделал это, твои слуги напуганы, и они потеряли мужество сражаться за дайме". – Сказал он.

Now if you have done this, your servants are scared and they have lost the courage to fight for the daimyo." – He said..

(Букв: «Вынуждена. Охрана ее нет поездка есть безопасность при этом есть не будет потому что» - так даймё  
есть ответил.)

"Ничего не поделаешь. Небезопасно путешествовать без сопровождения, " - ответил Дайме.

"There's nothing to be done. It's not safe to travel unaccompanied," the Daimyo replied..

[Содержание->](#)